

# **Badische Landesbibliothek Karlsruhe**

**Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe**

## **Der Troubadour**

**Verdi, Giuseppe**

**Mailand, 1853**

[urn:nbn:de:bsz:31-134793](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-134793)

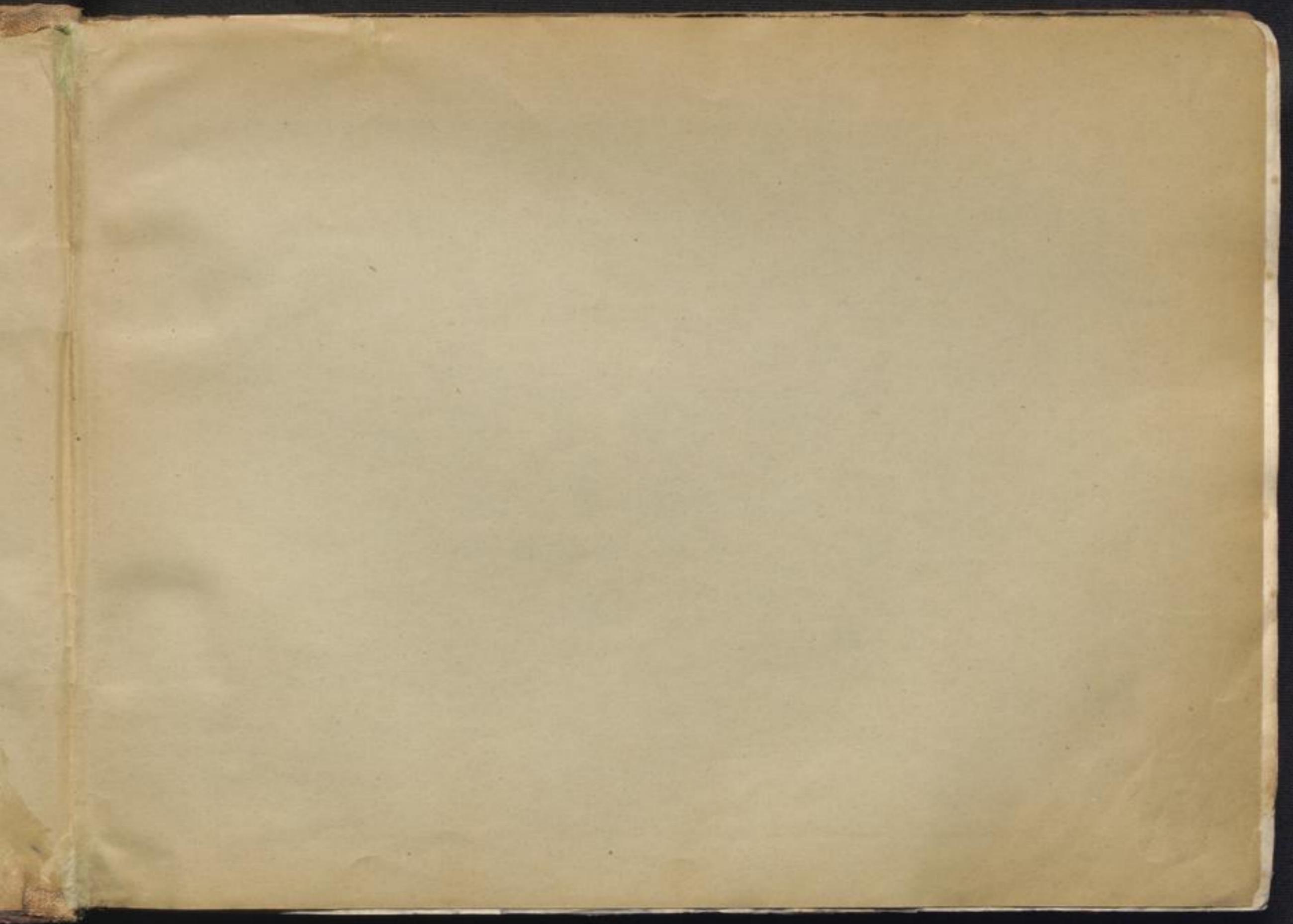
*Stavirauszug*  
*Blatt Must.*  
*Nr. 6* *Troubadur*

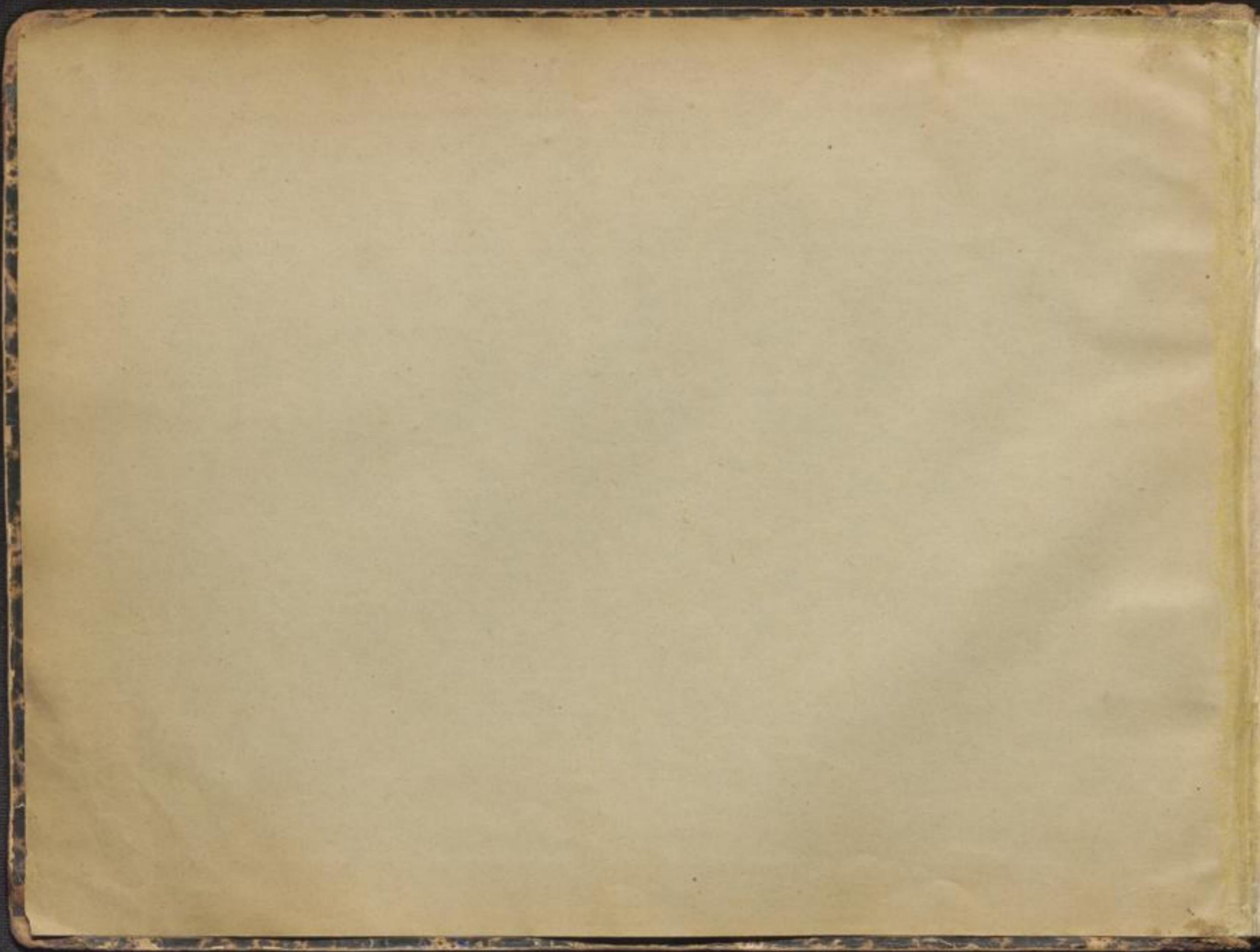
Badisches Staatstheater  
Karlsruhe  
- Bibliothek -

Mus. Hs. 1431

*Mus. Hs. Nr. 6*

Badisches Staatstheater  
Karlsruhe  
Bibliothek -





# ERSTER ACT. - DER ZWEIKAMPF

## CORO D'INTROD. E CAVATINA (RACCONTO)

N.º 4 e 2.

*Man. Auro No. 6*

„Glücklich lebt' einst ein Vater,,  
Badisches Staatstheater (BASSO)  
Karlsruhe

Fr. 5.



ALL. ASS AI  
SOSTENUTO.

Vorhalle im Palaste von Allaferia, auf einer Seite eine Thüre welche zu den Gemächern des Grafen von Luna führt.

(M. M. ♩ = 88)

The musical score consists of two systems of piano accompaniment. The first system is a grand staff with treble and bass clefs, featuring a tempo marking of 'ALL. ASS AI SOSTENUTO.' and a dynamic marking of 'ff'. The second system continues the piano part with various musical notations including trills, triplets, and slurs.

1 SCENE. Ferrando und viele Diener des Grafen, welche an der Thüre liegen; einige Bewaffnete gehen im Hintergrunde auf und ab.

The musical score for the first scene is a grand staff with treble and bass clefs. It begins with a dynamic marking of 'pp' and features a series of chords and melodic lines in both hands.

FERDI „DER TROUBADOUR,,

37566

Eigentüm. von Titus Ricordi in Mailand.

6

(Ferrando zu den Dienern, welche im Begriffe sind einzuschlafen)

FERRANDO:

Nur mun - ter! Nur  
 All' er - - ta! all'

*dimin.*

REC.<sup>do</sup>  
 Die Pflicht heischt den Grafen  
 Il Con - te n'è d'uopoz.

munter!  
 er - ta!

*tr.*

*ff*

wa - chend zu er - warten; er irrt noch um - her vor den Fenstern seiner Ge - lieb - ten, und kann den Schlummer nicht  
 - ten - der vi - gi - lan - do; ed e - gli tu - lor presso i ve - ro - ni del - la sua ca - ra, in - te - re pas - sa le

FER: *ALL<sup>o</sup>*

finden.  
notti.

Im Trouba - dour, der hier im  
Nel Tro - va - tor, che dai giur -

Wilder Ei - fersucht Schlan - gen nährt er in sei - nem Herzen.  
Ge - lo - si - a le fie - re ser - pi gli avven - ta in pet - to.

CHOR DER DIENER.

Wilder Ei - fersucht Schlan - gen nährt er in sei - nem Herzen.  
Ge - lo - si - a le fie - re ser - pi gli avven - ta in pet - to.

*Handwritten notes:*  
Dienst: Donheim Gaspar Schütz  
Barock Weß I, II,  
Monte David,  
Beckert Hagen Hagen  
Aras Wehler Ohm

FER: *MOD<sup>o</sup> (M.M. ♩ = 92)*

Garten stets Minnelieder singet, ach! er - kennt er den Ne - ben - buhler.  
- di - ni mo - ve notturno il canto, d'un ei - va - le a del - to ei te - me.

*Handwritten notes:*  
Rival  
Tollhaben: Domingo, Saleri, Hübner, Albin, Hagen, Kogemann  
Brock, Bickler, Giese, Föschinger, Kinnrich, Blank, Düggel

Um den Schluüner zu  
Dal - le gra - vi pal -

Um den Schluüner zu  
Dal - le gra - vi pal -

*Handwritten notes:*  
MOD<sup>o</sup> (M.M. ♩ = 92)

FER:

bannen, der mächtig sich uns naht, erzähle uns was in früh'rer Zeit ge\_schah, mit dem Bruder uns'res Gra -  
 - pe - bre il son - no a di - scac - ciar, la ve - ra sto - ria ci nar - ra di Gar - zi - a, ger - ma - no al no - stro Con - -

bannen, der mächtig sich uns naht, erzähle uns was in früh'rer Zeit ge\_schah, mit dem Bruder uns'res Gra -  
 - pe - bre il son - no a di - scac - ciar, la ve - ra sto - ria ci nar - ra di Gar - zi - a, ger - ma - no al no - stro Con - -

(Alle umgeben Ferrando)

FER:

Nun wohlan! versammelt Euch um mich!  
 La di - rói ve - ni - te in - tor - no a me. *Krieges* *Dieners*  
 (sich nähernd)

**CHOR DER KRIEGER.** Lasst hören!  
 Noi pu - re...

**DIE DIENER.** Ver - neh - met, ver - neh - met!  
 U - di - te, u - di - te.

- fen. - te. Lasst hören!  
 Noi pu - re... Ver - neh - met, ver - neh - met!  
 U - di - te, u - di - te.

FERRANDO. (RACCONTATO)

Glücklich lebt' einst ein Va-ter von zwei Söhnen, Graf von Luna war er ge - nannt, treu lauschte ih- rer Lust und ih- ren  
 Di due fi - gli vi - ven, pa - dre be - a - to, il buon con- te di Lu - na: fi - da na - tri - ce del se - con - do

Thränen ei - ne Wärte - rin Tag und Nacht. Doch ei - nes Morgens bei des Jüngern Wiege, als noch graute der  
 na - to dorma presso la cu - ra. Sul romper dell' au - ro - ra un bel mat - ti - no el - la di - schiude i

Tag, wen er - blick - te man an dem stillen La - ger?  
 ral, e chi tro - va d'ac - can - to a quel bam - bi - no?

Wen? o rede! wen? o sag!  
 Chi? Fa - vel - la... Chi? chi mai?

Wen? o rede! wen? o sag!  
 Chi? Fa - vel - la... Chi? chi mai?

Wen? o rede! wen? o sag!  
 Chi? Fa - vel - la... Chi? chi mai?

Wen? o rede! wen? o sag!  
 Chi? Fa - vel - la... Chi? chi mai?

Wen? o rede! wen? o sag!  
 Chi? Fa - vel - la... Chi? chi mai?

ALLEGRETTO. (M.M. ♩ = 402)

FERRANDO.

(geheimnisvoll)

mezzo voce.

*pp*

Ei - ne Zi - geu - nerin,    furcht - bar zu    schau - en,    aus ih - rem    An - gesicht    blitzt' heimlich  
 Ab - biet - ta    ein - ge - ro,    fo - sen    ve - gliar - da!    Cin - ge - va i    sim - bo - li    di    ma - ti -

*pp*

Grauen;    ü - ber das    Kind schlug    sie    Zau - ber - zei - chen,    schleuder - te    Bli - tze  
 - ar - da;    o - sul    fan - cin - lo,    con    vi - so ar - el - gno,    l'oc - chio af - fig - ge -

aus ih - ren    Au - gen.    Vor - Schreck' er - zit - ternd rief.....    um Hül - fe schnell die    Wär - te - rin...  
 tor - vo, san - gui - gno!    D'or - vor com - pre - sa .....    com - pre - sa è    lo - mu - tri - ce...

blick - te mit Schau - dern auf das Bett des armen Kin - des hin; doch kaum noch er - tö - net der

x - cu - to un gri - do nu gri - do all'au - ro scio - gite; ed ec - co, in me - no che

Ar - men Angst - schrei, so eilt auch der treuen Diener Schaar, so eilt der treu - en Diener Schaar her - bei, und

lab - bro il di - ce, i sgr - vi i servi ac - cor - ro - no, i ser - vi, ac - cor - ro - no in quel - le so - gite;

*Augst - schrei des Armen*

*pp*

*cres.*

heu - lend und dro - hend und un - ter Flü - chen, heulend und dro - hend, und un - ter Flü - chen, entflieht sie

e fra mi - nac - ce, ur - li, per - cos - se, e fra mi - nac - ce, ur - li e per - cos - se la rea di -

*cres. a poco sempre*

*cres. a poco sempre*

*cres:* schnell, die frech sich ein-ge-schlichen, unter Droh'n und Flüchen eilt sie schnell hinweg, die frech sich ein-ge-schlichen eilt nun schnell hin-  
 scac - cia - no ch'en-trar-vi o - sò, la rea la rea di - scac - ciano ch'en-trar-vi o - sò, la rea la rea di - scac - cia - no ch'en-trar-vi o -

Weg.  
 - sò.

*Alte*

Ha! welch' ein Grau-en füllt uns're See-le, es bebt das Au-ge vor die-sem Bild'.  
 Gin-sto quel pet-ti sde-gno com-mos-se; l'in-fa-me vecchia lo pro-vo-cò.

Ha! welch' ein Grau-en füllt uns're See-le, es bebt das Au-ge vor die-sem Bild'.  
 Gin-sto quel pet-ti sde-gno com-mos-se; l'in-fa-me vecchia lo pro-vo-cò.

Ha! welch' ein Grau-en füllt uns're See-le, es bebt das Au-ge vor die-sem Bild'.  
 Gin-sto quel pet-ti sde-gno com-mos-se; l'in-fa-me vecchia lo pro-vo-cò.

Ha! welch' ein Grau-en füllt uns're See-le, es bebt das Au-ge vor die-sem Bild'.  
 Gin-sto quel pet-ti sde-gno com-mos-se; l'in-fa-me vecchia lo pro-vo-cò.

*ff*

AND.<sup>te</sup> MOSSO COME PRIMA.

FERRANDO.

Wie man sagt, wollt' dem Kind' sie profe - zeien in die Zukunft ihm schau - en. O Lüge! Nein! dem Unglück nur es  
 As - se - ri che ti - rar del fanciul - li - no l'ò - ro - sco - po vo - le - a... Bu - giardat... Len - ta feb - bre del me.

weihen, es umgeben mit Grau - en. Von Blässe ach! be - deckt, schwinden sei - ne Kräfte, sch! und schreckli - che  
 - schi - no la sa - lu - te strog - ge - - - al Con - ver - to di pal - lor, lan - gui - do, af - franto, el tre - ma - va la

Leiden erpressten ihm Thränen in bangen Leidens - stunden... das Kind, es war ver - zau - bert!  
 se - ra, il di tra - a - va in la - men - te - vol - pianto... am - ma - lia - to egl' e - - - tal

(der Chor schaudert)

ALL.<sup>to</sup> COME PRIMA.

Die al - te He - ze ward ein - ge - fan - gen,      musste am Holzstoss      den Lohn em -  
 la fat - tue - chie - ra      per - se - gui - ta - ta,      fu pre - sa, e al 'to - go      fu con - dan -

ALLE.<sup>to</sup> COME PRIMA.

- pfangen;      doch ei - ne Toch - ter      blieb ihr am Le - ben,      der sie die Ra - che  
 - na - ta!      ma ri - ma - ne - - a      la ma - le - - det - ta      fi - glia, mi - ai - stra

hat ü - ber - ge - ben.      Schreck - lich er - füll - te die,      was der Mutter sie ver - spro - chen;...  
 di ria ven - det - tal..      Com - pi quest'      em - pia ne - - - - - fan - do ec - ces - sol..

*De*

hat ih - ren Feuer - tod auf ..... die selbe Art ge - ro - chen: denn an dem Ort, wo man  
 Spar - veil fan - cial - lo, e - si rin - ven - ne mal spen - ta bra - ge nel

*cresc.*

einst sie ver - brann - te, da fand man, o Schauer! das Auge be - hend es nur er - kann - te...  
 si - to i - stes - so ov' ar - su na glor - no ov' arsa un glor - no la stre - ga ven - ne...

*cresc.*

fand halb ver - brannt man, o Gott!... die Ge - bei - ne des armen Kin - des, fand halb ver - brannt man des Kindes  
 e d'un ham - bi - no... shi - mel.. l'os - sa - me bru - ciato a mez - zo, bru - ciato a mez - zo, bru - ciato a

*cresc: sempre*

*Handwritten: Das arme Kind hat selbst auf's Reichth. d. Welt verachtet*

*Handwritten: In der 2ten u. 3ten*

*Handwritten: cresc:*

Lei - che, noch stieg der Rauch vom Feuer auf zum Him - mel, ach! wie des armen Kindes See - le stieg auch zu Gott em -  
 mex - - xo, fu - man - le an - cor, bru - cia - - to mex - - xo, fu - man - te an - cor, bru - cia - - to mex - - xo, fu - man - te an -

*Handwritten: 16*

*Handwritten: cresc:*

-por.  
-cor!

Hal'welch' ein Grauen füllt uns're See - le, und kaum vertraut man dem eig'nen Ohr.  
 Ah scel - le - ra - ta! oh donna in - fa - me! Del par m'in - ve - ste o - dio ed or - ror!

*Handwritten: Alle*

Hal'welch' ein Grauen füllt uns're See - le, und kaum vertraut man dem eig'nen Ohr.  
 Ah scel - le - ra - ta! oh donna in - fa - me! Del par m'in - ve - ste o - dio ed or - ror!

Hal'welch' ein Grauen füllt uns're See - le, und kaum vertraut man dem eig'nen Ohr.  
 Ah scel - le - ra - ta! oh donna in - fa - me! Del par m'in - ve - ste o - dio ed or - ror!

Hal'welch' ein Grauen füllt uns're See - le, und kaum vertraut man dem eig'nen Ohr.  
 Ah scel - le - ra - ta! oh donna in - fa - me! Del par m'in - ve - ste o - dio ed or - ror!

*Handwritten: trem:*

*Handwritten: dimtu:*

*Handwritten: morendo ed allarg.*

*Handwritten: p*

SEGUIDO E STRETTA DELL' INTRODUZIONE

„Ein Diener des Grafen,,

Fr. 3.

N. 3.

I ACT. Fortsetzung der I Scene.

ADAGIO.

FERRANDO.

Lebte nur noch we\_nig Jahre, ei\_ne Stimme doch sprach in seinem In\_nern, dass sein  
Brevi e tri-sti\_gior-ni vis-sei: pure i\_gno-to del cor presen-ti-men-to gli di-

CHOR  
DER DIENER.

Und der Va\_ter?

E il pa\_dre?...

*Alto*

CHOR  
DER KRIEGER.

Und der Va\_ter?

E il pa\_dre?...

ANDANTE.

Und der Va\_ter?

E il pa\_dre?...

ADAGIO. M.M. ♩=80.

Kind damals nicht sei dem Tod verfallen; und auf dem Sterbe\_bett beschwor er unsern Herren, dass er die Spur der Verbrech rin stets ver-  
-ce-va, che spen-to non e-ra il fi-glio; ed a mo-ri-r vi-ci-no bra-mò che il si-gnor no-stro a lui giu-ras-se di non ven-ir le in-

*POCO PIÙ MOSSO. M.M. ♩ = 400.*

18

- folgen soll. Ach! ver- geblich!  
 - da - gi - ni... Ah! fur va - ne!

Al - les ver - ge - bens! O könnte nur  
 Nol - la con - tex - sa. Oh! da - to mi

**CHOR der KRIEGER.**

Hörte von ihr man nichts mehr in spät'rer Zeit?  
 E di co - lei non s'eb - be con - tex - sa mai?

Hörte von ihr man nichts mehr in spät'rer Zeit?  
 E di co - lei non s'eb - be con - tex - sa mai?

*POCO PIÙ MOSSO. M.M. ♩ = 400.*

einmal, einmal ich sie seh'n!  
 fos - se rin - trac - ciar - la un di!

Wohl be - rechnend die Zeit, die ver - gangen, ja! ich  
 Cal - co - lan - do gli an - ni tra - scor - si... lo po -

**CHOR der DIENER.**

Und würdest du sie er - ken - nen?  
 Ma rav - vi - sar - la po - tre - sti?

Und würdest du sie er - ken - nen?  
 Ma rav - vi - sar - la po - tre - sti?

*mf*

ALLEGRO.

3

*forte* *tutta forza.*

könnt es. *tre* *forte*

Zu der Mut - ter?  
All' in - fer - no?

CHOR DER KRIEGER *forte*

O welche Lust! zur Raben\_mutter in die Hölle sie zu senden!  
Sa - reb - be tem - po pres - so la ma - dre all' in - fer - no spe - dir - la.

O welche Lust! zur Raben\_mutter in die Hölle sie zu senden!  
Sa - reb - be tem - po pres - so la ma - dre all' in - fer - no spe - dir - la.

ALLEGRO. M.M. ♩ = 420.

*cupo assai.*

LENTO. M.M. ♩ = 72.

O! man sagt, dass die noch wandle auf der Er - de und nicht Ruh' kann fin - den die bö - se  
E cre - den - za che di - mo - ri an - cor nel mon - do l'a - ni - ma per - do - ta dell' em - pia

*sempre più cupo.*

Zau - b'rin! Wenn schwarz be - deckt der Him - mel, er - scheint sie in verschie - nen Ge -  
stre - ge. e quan - do il cie - lo è ne - ro in va - rie for - me al - tra - ti

*sempre più forte*

tremolo.

N 27567 H

19

**TENORE DIENER** (mit Schrecken)      **TENORE KRIEGER** (mit Schrecken)      **BASSE der DIENER**      **BASSE der KRIEGER**

-stalten. mostri.      So ist es. E ve-ro!      So ist es. E ve-ro!      Sei-ist es. E ve-got. *Wahr*      Sei-ist wahr. E ver!

*dim.*      *morendo.*

**CHOR DER KRIEGER**

*ALL: ASSAI AGITATO.* *tutti i cantanti* *estremamente piano sino al Più mosso.*

Man sieht in den Nächten, hoch auf Da-ches-spi-tzen als Eu-le die furcht-ba-re  
 Sull' or-lo dei tet-ti al-cun l'ha ve-du-tal in u-pu-pa o stri-ge-ta-

*M.M. 72.* *leggeriss:* *sempre pppp* *sino al Più mosso.*

**CHOR DER DIENER**

He-ze oft si-tzen. Sie blickt mit den glä-ser-nen Au-gen her-un-ter, und flieht, wenn's am  
 lo-ra si mu-tal in cor-vo tal' al-tra; più spes-so in ei-vet-ta, sull' al-bi fog-

He-ze oft si-tzen. Sie blickt mit den glä-ser-nen Au-gen her-un-ter, und flieht, wenn's am  
 lo-ra al mu-tal in cor-vo tal' al-tra; più spes-so in ei-vet-ta, sull' al-bi fog-

FER

Ein Die - ner des Gra - fen hat einst sie ge - se - hen, es  
 Mo - ri di pa - u - ra un ser - vo del con - te, che a -

Mor - gen auf Er - den wird mun - ter.  
 - gen - te al par di sa - et - tal

Mor - gen auf Er - den wird mun - ter.  
 - gen - te al par di sa - et - tal

re  
 ta -

re  
 ta -

fass - te ihm Schrecken sie sah - höhn - te sein Flehen, er starb, er starb, er starb; Schrecken töd - te - te  
 - ven del - la sin - go - ra per - cos - sa la fron - te! mo - ri (wie ein Jammer) mo - ri di pa - u - ra mo -

CHOR DER KRIEGER. Ah!..... Ah!..... Er starb.  
 Ah!..... ah!..... mo - ri

Ah!..... Ah!..... Er starb.  
 Ah!..... ah!..... mo - ri

in's am  
 fug -

in's am  
 fug -

ihn, er starb, er starb, ja vor Angst. Sie er - schien ihm in nächtli - cher Wei - le, als  
 - ri mo - ri mo - ri di pa - u - ra! Ap - par - ve a co - stu - i d'un gu - fo in sem -

CHOR DER  
 DIENER  
 Ah!..... Ah!..... er starb.  
 Ah!..... ah!..... mo - ri!

Ah!..... Ah!..... er starb.  
 Ah!..... ah!..... mo - ri!

Eu - le, Ge - heul war zu hö - ren, so furchtbar und schrecklich, sie sah mit den glä - ser - nen  
 - bian - so, nell' al - ta que - te di ta - ci - ta stan - za!... Con oc - chio lu - cen - te goar -

CHOR der DIENER  
 und KRIEGER (constanter)  
 Als Eu - - - - - le!  
 D'un gu - - - - - fol...

Als Eu - - - - - le!  
 D'un gu - - - - - fol...

Au - gen ihn - an, um den Ar - men, den Ar - men, ach! war es ge - than. Da  
 - da - - va.... guar - - da - va, il cie - lo at - tri - - stan - do d'an ur - lo fe - - ral! Al - -

O Schre - - - cken!  
 Guar - da - - - - - va!...

O Schre - - - cken!  
 Guar - da - - - - - va!...

(es schlägt Mitternacht) (mit Geschrei)

*legato*  
 tön - te vom Thurm die Mit - ternachts stunde.... Ah!  
 - lor mex - tu - not - te ap - pun - tu suo - no - va.... Ah!  
 Ah!

Glocke.

*POCO PIÙ MOSSO.*  
*tutta forza.*

Ah! Ah! Ja! ver - flucht sei die He - re, die Un - heil und  
 Ah! Ah! si - ma - le - det - ta la stre - ga la

*All.* Ah! Ah! Ja! ver - flucht sei die He - re, die Un - heil und  
 Ah! Ah! si - ma - le - det - ta la stre - ga la

Ah! Ah! Ja! ver - flucht die He - re, die Un - heil und  
 Ah! Ah! si - ma - le - det - ta la stre - ga la

*FF POCO PIÙ MOSSO.*

*FF*

Schrecken nur bringt.  
 stre - ga in - fer - nal!

Ah! ah!

Schrecken nur bringt.  
 stre - ga in - fer - nal!

Ah! (Die Diener eilen gegen die Thüre, die Krieger in den Hintergrund)

Schrecken nur bringt.  
 stre - ga in - fer - nal!

Ah! ah!

Schrecken nur bringt.  
 stre - ga in - fer - nal!

Ah! ah!

Schrecken nur bringt.  
 stre - ga in - fer - nal!

Ah! ah!

*8<sup>a</sup>*

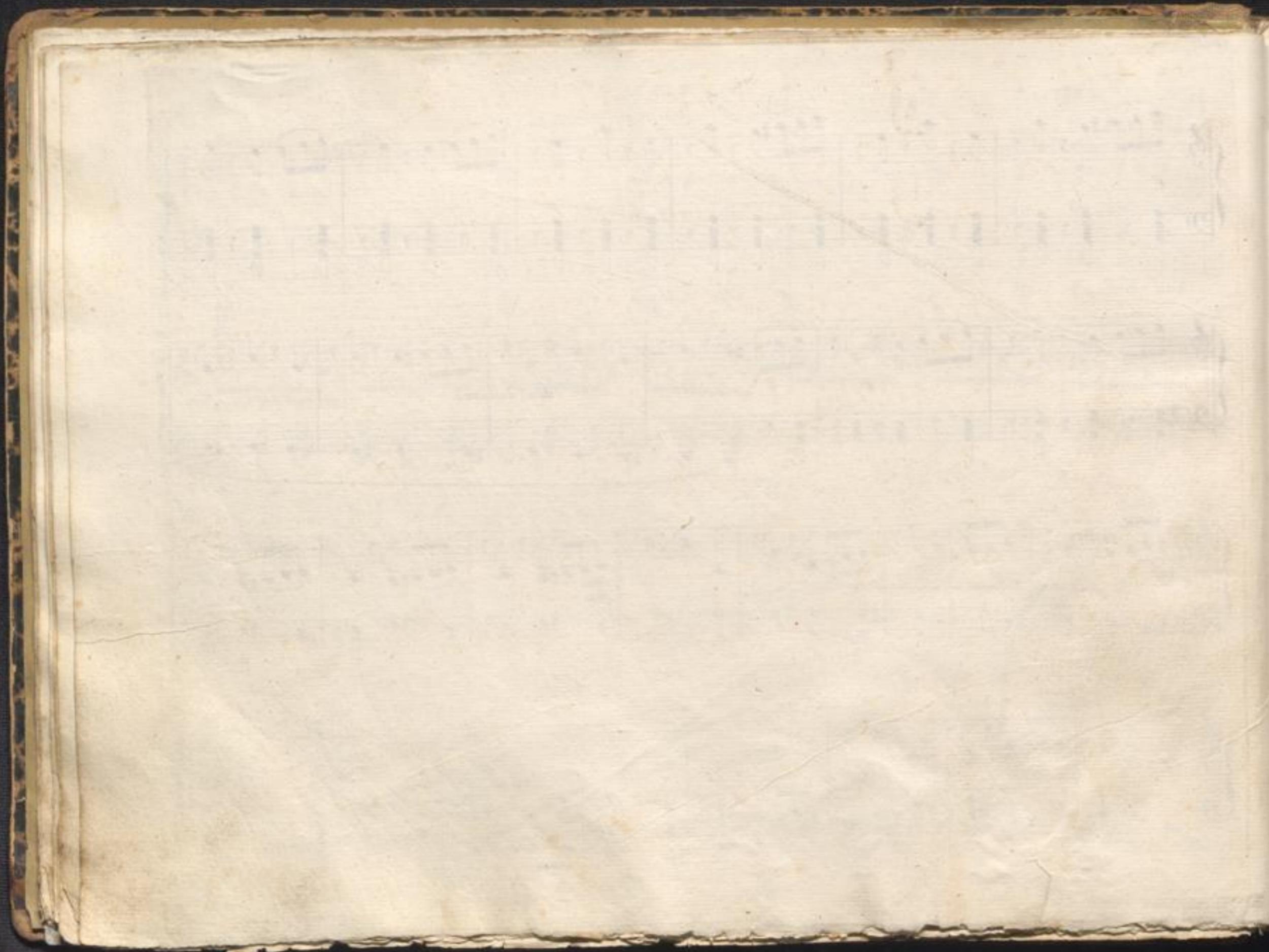
The first system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, some beamed together. The lower staff is in bass clef and contains a bass line with chords and eighth notes. A dynamic marking *f* is present at the beginning of the system.

The second system of musical notation consists of two staves. The upper staff continues the melodic line. The lower staff continues the bass line. A dynamic marking *f* is present in the middle of the system, and *dim: sempre.* is written in the right-hand margin.

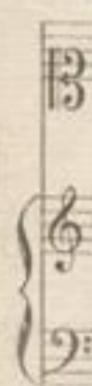
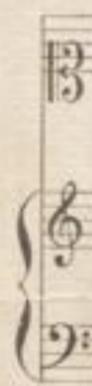
The third system of musical notation consists of two staves. The upper staff features a melodic line with some rests. The lower staff continues the bass line. A dynamic marking *pp* is present in the middle of the system.

The fourth system of musical notation consists of two staves. The upper staff continues the melodic line. The lower staff continues the bass line. A dynamic marking *ff* is present in the middle of the system. The system concludes with a double bar line and repeat signs.

*Verwandlung*



(M.  
IND



N<sup>o</sup> 4.

# SCENA E CAVATINA

„Es glänzte schon das Sternenheer,,

(SOPRANO)

Fr. 5. 50.

I ACT. II SCENE. Garten im Palaste; zur Rechten eine Marmorstiege, die zu den Gemächern führt. Dichte Wolken bedecken den Mond.

INEZ.

(M.M. ♩ = 80.)

ANDANTE MOSSO.

Recit.<sup>ro</sup>

Warum ver-  
Che più t'ar-

tr

LEONORE.

- weilst du? Finstre Nacht um-gibt uns. Die Fürstin wünscht Dich zu sprechen; Du zauderst? Und wie-der ei-ne  
- re - stat.. l'o - ra è tar - da; vie - ni: di te lo re - gal donna chie - se, l'u - di - sti. Un' al - tra not - te an -

INEZ.

Nacht, oh - ne ihn zu sehen! Deiner Liebe Glut bringt dir Unheil. O sag'mir, rede! wie entbrannte die Lieb in deinem  
- co - ra sen - za ve - der - lo! Pe - ri - gliosa fiam - ma tu nu - trit.. Oh co - me, do - ve la pri - mie - ra fa - vil - la in te s'ap -

*pp*

LEO: *ALL.<sup>o</sup>*

Herzen? Beim Tur-niere. Ich sah ihn, Trauer-gewand und dunkler Helm zierte den Jüngling. Niemand kannte  
 - prese? Se' tor - ne - i. Vap - par - ve bru - no le ve - sti ed il ei - mier, lo scudo bru - no e di stemma i.

*ALL.<sup>o</sup>*

ihn, den mu - thigen Helden, der auf dem Kampfplatz' besieg - te die Gegner. Ich schmückte ihn dann mit der Blu - men.  
 - gudo, sco - nosciu - to guer - rier, che dell'a - go - ne gli o - no - ri ot - tenne... Al vin - ci - tor sul cri - me il ser - to io

*AND.<sup>te</sup> (M.M. ♩ = 69)*

-krone; in den Krieg doch musst er ziehen... ich sah ihn nimmer; doch sei-ne hol - den Zü - ge  
 po - si... Ci - vil gaer - ra in - tan - to ar - se... nol vi - di più... co - me d'aur - to so - - gno

*AND.<sup>te</sup> (M.M. ♩ = 69)*

mir im Traum<sup>er</sup> er\_schie\_nen, (und so entschwand mir trü - be die Zeit; doch einst... O Sprich doch! So hö -

fug - - gen - te im\_ma - gol... Ed e - ra vol - ta lun - ga sta - gion... ma poi... Che av\_ven - z ne?... A - scol -

INEZ. LEO:

re!  
- ta.

Es glänz - te schon das Ster\_nen\_heer, der Ze\_pfir säu\_selt'  
Ta - cea la not - te pla - cì - da e bel - la in ciel se -

ANDANTE. (M.M. ♩ = 50) a mezza voce.

ANDANTE. (M.M. ♩ = 50) *mf*

lei - se, der Mond strahlte ein Sit - her meer, in sanfter El\_fen Wei - se. Ach! da ertönt im Abendwind, wie Alles still und lei\_se.

- re - noi la lu - na il vi - so - ro - so - to o mo - strava lie - to e pie - no... quando suonar per l'a - re, in\_fino al\_tor si ma - to,

animando un poco.

animando un poco.

*animando un poco.*  
*con espansione.*

aus dem Ge\_bü\_sche zau\_be\_risch, die wun\_der\_vol\_le Wei\_ - se, ein trü\_ber ach! und  
dol - ci s'u - di - to e fle - bi - li gli ac - cor - di d'un il - u - to, e ver - si me - lan.

*un poco più animato*  
*con espansione.*

*pp*

*pp*

sehn\_suchts\_vol\_ler Klang, ach! des Trouba\_dours Ge\_sang.  
- en - ni - ei e ver - si me - lan - co - ni - ei un tro - va - tor can - to.

*pp*

Auf zu dem Him\_mel stieg sein Ge\_sang, er fleh\_te zu den Ster\_nen; ich kör\_te meines Nah\_mens Klang, er  
Verai di pre - ce ed u - mi - te qual d'uom che pre - ga Id - di - o: in quel - la ri - pe - te - a - si un

*pp*

*animando un poco.*

*con espansione un po-*

tönte in wei - te Fernen... Schnell eilte ich zum Fenster hin, er war es, er der Ge - lieb - te!.. Und Him - mels.  
 no - me... il mi - o, mi - o!... Cor - si al ve - ron sol - le - ci - ta... E - gli e - ra, egli e - ra des - sol... Gio - - ja pro -

*animando un poco.*

*con espansione un po-*

*co animato.*

- lust durch - strömt' mein Herz... se - lig blickt' ich him - mel - wärts; mir  
 - vai che a - gl'an - ge - ti so - lo e pro - var con - ces - so!.. Al

*co animato.*

*cresc: a poco a poco.*

*a piacere.*

*stent:*

galt der wun - der - vol - le Klang ja mir des Troubadours Ge - sang, mir  
 co - ce, al guar - do e sta - ti - co is ter - ra un ciel sem - brò, la ter - ra un ciel un ciel sem - brò. Al

*fp*

*cresc: a poco a poco.*

*fp*

*pp* *f* *cres:*

galt der wun - der vol - le Klang ja  
cor, al guar - do e sta - ti - co la ter - ra un ciel sem -

*f* *adagio ed equal.* *ALL: VIVO. M.M. ♩ = 80.*

mir der zau - be - ri - sche Klang.  
- brò, la ter - ra un ciel sem - brò?

*INEZ.*

Ach! Dei - ne Wor - te ma - chen mich be - ben, und mei - ne  
Quan - to nar - ra - sti di tur - ba - men - to m'ha pie - na

LEO:

*do so tempo*

LEO:

Ver - ge - hens!  
In - va - no!

See - le er - zit - tert.      Zwei - feln - des      Ban - gen  
l'el - ma...      lo - te - mo...      Dub - blo, ma      tri - sto

füllt mei - ne See - le vor dem ge - heim - niss - quest'  
pre - sen - ti - men - to in me ri - sve - glio

LEO:

Was sagst du? O  
Che di - ei!... Oh

- vol - len Frem - den.      Du sollst      ihn ver - ges - sen.  
no - mi ar - ca - no!...      Ten - ta ob - bli - ar - to...

8

schweige!  
ba - stit

Ihn ver-  
ob - bli -

Ver - trau der Freun - din war - nenden Rath! hör' mich!  
Ce - di al con - si - glio dell' a - mi - stà. Ce - di.

*a piacere.*

- gessen? Ach! dieses Schreckens wort ..... kann nicht fas - sen mein liebend Herz.  
- ar - lo!... Ah! tu par - la - si del - to che tu - ten - der l'al - ma non sa.

*colla parte.* **ff**

LEO:

*ALL.<sup>o</sup> GIUSTO. M.M. ♩ = 400.*

Ein un-nemba-res Seh-  
Di ta-le amor, che dir-

-nen durch-behet mei-ne See-le, ich lächle un-ter Thrä-nen, nur er-nur  
-si mal può dalla pa-ro-la, d'amor che inten-do lo so-la, il cor-il

*brillante.*  
er-nur er liegt mir im Sinn. Ist fruchtlos auch mein Stre-ben, bleibt un-gestillt diess Seh-  
cor-il cor sin-ne-ri-ò. Il mio de-si-no non-pler-si non può che a lui d'ap-pres-



*1.º Tempo.*

LEONORE.

ih - re Brust, der Liebe bitt're Leiden die treue Brust. Ein un-nennba-res  
 glor - no a - - - - - mò! non debba mai pen - - - - - si chi tan-to a - - - - - mò! Di ta - le amor, che

*1.º Tempo.*

*fp*

Seh - - - - - nen durch be - bet mei-ne See - - - - - le, ich lächle un-ter Thrä - - - - -  
 dir - - - - - si mal può dal-la pa - ro - - - - - la, d'a-mor che luten-do lo so - - - - -

-nen, nur er ..... nur er ..... nur er liegt mir im Sinn. Ist fruchtlos auch mein Stre - - - - - ben, bleibt ungestillt dies  
 -la, il cor il cor il cor s'a-ne-ri-ò, Il mio de-til - no com - - - - - pier - si non può che alui d'ap-

Sch - - - - - nen, kann ich für ihn nicht le - - - - - ben, will ster - - - - - ben, will ster - - - - - ben ich für  
 - pres - - - - - so... S'io non vi vrò per es - - - - - so, per es - - - - - so per es - - - - - so per es - - - - - so mo - ri -

ihn, kann ich für ihn nicht le - - - - - ben, will sterben ich für ihn, so will ich ster - - - - - ben ja für ihn, will sterben ich für  
 - rò! sì - o non vi vrò per es - - - - - so, per es - - - - - so lo mo - ri - rò ah sì per es - - - - - so mo - ri - - - - - rò per es - - - - - so mo - ri -

*POCO PIÙ MOSSO.*

ihn ja für ihn. Für ihn zu ster - - - - - ben, wel - - - - - che Se - - - - - lig -  
 - rò mo - ri - - - - - ri - - - - - rò ah sì per es - - - - - so mo - ri - - - - - rò per

Der Lie - - - - - be bit - - - - - tre Lei - - - - - den ziehn durch ih - - - - - re  
 Non deb - - - - - ba mai pen - - - - - tir - - - - - sì chi ton - - - - - to un

*PIÙ MOSSO.*

-keit, o wel - che Lust, für ihn zu ster - ben wel - che Se - - - lig - keit, o wel - che  
 es - so mo - - ri - rø, ah si per es - so mo - ri - - rø per es - so mo - - ri -

treu - e Brust, der Lie - be bit - tre Lei - den zieh'n durch ih - re treu - e  
 glor - - no a - - mò, non deb - ba mai pen - tir - - si chi tan - to un glor - - no a - -

*tr*  
 Lust, wel - - - - - che Lust!  
 - rø mo - - - - - ri - rø!

Brust, ja zieh'n durch ih - re treu - e Brust.  
 - mò, chi tan - to un glor - no un glor - no a - - mò!

(gehen in die Gemächer ab)

AND.

DER C

The first system of musical notation on the right page consists of two staves. The upper staff begins with a treble clef, and the lower staff begins with a bass clef. A brace on the left side of the staves indicates they are part of a single musical system. The notation is in a historical style, with some notes and rests visible but not fully legible.

The second system of musical notation on the right page also consists of two staves. The upper staff begins with a treble clef, and the lower staff begins with a bass clef. A brace on the left side of the staves indicates they are part of a single musical system. The notation is in a historical style, with some notes and rests visible but not fully legible.

SCENA E ROMANZA

„Einsam steh' ich verlassen,,

(TENORE)

Fr. 2.

N. 5.

I ACT. III SCENE.

ANDANTE.

(M.M. ♩ = 80.)

Musical score for piano accompaniment, including treble and bass staves with notes and dynamics like p and pp.

DER GRAF.

Rings tiefes Schweigen! Erquickender Schlaf umfangt wohl jetzt schon lang' die Fürstin; doch sie, die Theure! wacht noch.

Ta - ce la not - tet.. Im - mer - sa nel son - no è, cer - to, la re - gal si - gno - ra... ma ve - glia la sua da - ma!...

Musical score for piano accompaniment, including treble and bass staves with notes and dynamics like p and pp.

O Leo - no - re! ja! Du wachst noch, es schimmert aus deinem Fenster noch ein Schein des Lichtes, und mir ein Strahl der

Oh Leo - no - ra! tu de - sta se - i... mel di - ce da quel ve - ro - ne tre - mo - lan - te un rag - gio del - la not - tur - na

Musical score for piano accompaniment, including treble and bass staves with notes and dynamics like p and pp.

*ALLEGRO.*

Hoffnung. *Impo...* Ach! *Ah!...* heisser Lie-be Sch-nen er-füllt die treu-e Brust. Ja, ich muss dich  
*l'a-mo-ro-sa* *fiam-me* *m'ar-de* *o-gni* *fi-* *-bra!* *ch'io ti veg-ga è*

*ALLEGRO.*

sehen, *d'uopo...* du musst mich hören. Theure! *Vengo...* mit Allge-walt zieht mich mein Herz zu  
*che tu m'in-tenda...* *a noi su-pre-mo è tal mo-men-zu*

(er nähert sich der Stiege und verweilt dort.)

Dir. *Stärke* Der Trouba-dour! O Himmel!  
*Il Tro-va-tor!* *to fre-mol*

Arpa *INDANTE. M.M. ♩ = 76.* *pp*

MANRICO.  
(DER TROUBADOUR.)

*a mezza voce.*

Ein - sam steh' ich ver - las - - - sen, kann mei - ne Qual nicht  
 De - ser - to sol - la ter - - - ra, col rio - de - - sti - no in

fas - - - sen, und ei - ne Hoffnung nur lä - chelt dem Trouba - dour, winkt ihm der Lie - be  
 guer - - - ra, è so - la speme un cor, è so - la speme un cor, è so - la speme un

*tutta forza.*

DER GRAF.

Lust....., an treu - en Lieb - chens Brust. Was hör' ich!  
 cor..... un cor al Tro - - va - - tori Oh del - til...

*rit.* *Tempo*

TROUB:

Ich hebe. Schlägt mir dein Herz ent - ge - gen,  
*lo fre. mol* *Ma s'ei quel cor pos - sie - de,*

schützt mich des Him - mels Se - gen, ach! und das grösste Glück strahlt mir aus deinem  
*bel - lo di ca - sta fe - de,* *è d'o - gui re mag - gior,* *è d'o - gui re mag -*

DER GRAF. O Himmel! Ha! welche Qualen!  
*Oh det - til...* *Oh ge - lo - si - si...*

Blick; Won - ne he - le - bet nur den treu - en Trou - ba - dour.  
*- gior,* *è d'o - gui re mag - gior* *mag - gior il Tro - va - tor.*

*rit:*

# SCENA E TERZETTO

„Ha, Falsche! Welche Stimme!..“

Fr. 6.

N<sup>o</sup> 6.

(SOPRANO, TENORE E BARITONO)

I ACT. 1<sup>a</sup> SCENE.

(Der Graf hüllt sich in seinen Mantel)  
(Leonore eilt gegen der Grafen)

MANRICO.  
(TROUBADOUR.)

DER GRAF:

-dour.  
-tor!

Gott! was seh' ich!  
Non m'in - gen - no

Ja, sie nahet!  
El - la scende!

M.M. ♩ = 144.

ALLEGRO.

LEONORE.

O mein Ge - liebter.  
A - ni - ma mi - a!

Ach! wo ver - weist du denn so lange, ich zählte schon die Stunden mit bangen Herzens -  
Più dell' a - sa - to è tar - da l'o - ra; io ne con - tai gl'i - stan.ti co' pal - pi - ti del

DER GRAF.

(O Gott!)  
(Che far?)

LEO: *a piacere.*  
 \_schlägen... doch jetzt entflieh' n al - le Qualen denn du bist an meiner treu - en Brust.  
 co - rel... Al - fin ti gal - du pie - to - so a - mor fra que - ste bra - - cia... Welche Qual

TROUBADOUR: (Eine Stimme aus dem Gebüsch) (Der Mond tritt aus den Wolken und lässt eine Gestalt er-

Ha, Fal - - sche!  
 tu - fi - - da!

*col canto.* **ALLO AGITATO** M.M. ♩ = 400.

*F. SCENE.*  
 blicken, deren Gesicht mit einem Visir bedeckt ist.)

LEO:  
 Stimme!  
 vo - cel Ach! in der  
 Ah! del - - le

(Indem sie beide erkennt, und sich zu Manrico's Füßen wirft)

(zu Manrico)  
 Dun - kelheit konnt' ich dich nicht er - ken - nen! Zu dir, du mei - ne Se - ligkeit, zieht  
 te - - ne bre trat - ta in er - ro - - re io fu - il A te credes ri - vol - - ge - re l'ao -

mich mein heis - ses Sehnen. Nur Du bist all' mein Glück, ja! mein Sein und all' mein  
 - cen - to, e non a lu - i... A te, che l'al - ma mi - a sol chie - de, sol de -

Le - ben! Dich lieb' ich, Dich al - lein nur, mein süs - ser Trou - ba - dour. Du  
 - st - a... lo t'a - mo, il giu - ro, t'a - mo d'im - men - so, e - ter - no a - mor! Et

GRAF.

LEO: Dich lieb' ich! Mein  
 lo t'a - - - mo! lo

TROUB: (Leonore aufrichtig)  
 O wel - che Wonne! O wel - che  
 Ah più non bra - mo! Ah più non

GRAF. wagst es? Mein Herz erhebt in Wuth, mein Herz erhebt in  
 o - st! Av - van - po di fu - ror! Av - - - van - po di fu -

L  
Al - les!  
c'a - - mol

T  
Won - ne!  
bra - - mol

G  
Wuth!  
-ror!

Du Fei - ger zeig' dein An - gesicht.  
Se un vil non sei, di - sco - - vrilli.

(O Gott!)  
(Ohi - me!)

Nenn'  
Pa -

L  
O wel - che Angst!  
Deh, per pie - tà...

T  
Er - bli - cke mich! Man - ri - - - - co bin  
Rav - vi - - sa - mi, Man - ri - - - - co lo

G  
dei - - - - nen Na - men!  
- le - - - - sa il no - me.

(Das Viatr hebend)

TROUB:

GRAF.

ich!  
son.

Was?  
Tu..

Du bist's?  
Co-me?...

O Him-mel!  
In-ss-not

Un- - - vor-sicht'ger!  
te- - - me-ra-riol

Wie  
D'Er-

Musical notation for the first system, including vocal line and piano accompaniment.

kannst  
-gel

du's wa-gen  
se-gus-ce,

noch hier zu er-scheinen?  
a-mor-te pro-scri-to,

Dein harrt das  
ar-di- - - - - sel

Musical notation for the second system, including vocal line and piano accompaniment.

To-desheil,  
vol-ger.tl

Dein Le-hen ist ver-lo-ren.  
a-que-ste-re-gie-por-ter

Was säumst Du?  
Che-tar-dit..

Ruf  
Or

Musical notation for the third system, including vocal line and piano accompaniment.

TROUB:

*dis cis*

schnell nur dei - ne Wa - chen, und ü - ber lie - fre den  
 via, le guar - die ap - pel - la, ed il ri - ve - le

Ne - benbuh - ler schnell dem Hen - ker bei - le. Dein Tod ist dir viel näher, ja! von  
 fer - ro del car - ne - fi - ce con - se - - - gna. Il tuo fa - ta - le i - stante assai più

GRAF.

LEO:  
 Hört mich!  
 Con - tel... (an Maurice)

mei - ner Hand musst du sterben! Folg mir! meiner Ra - che Opfer fallst du  
 pros - si - mo è, dis - sen - sa - to... Vieni... Al mio sde - gno vit - ti - ma,

LEO:

O hört mein Fle - hen! (für sich) (Was soll ich  
 Oh ciell... l'ar - re - sta. (Che mai

TROUB:

Woh - lan!  
 An - diem....

jetzt von mei - nen Händen. Fol - ge mir!  
 d'uo - po ch'io ti sve - ni.... Se - guimi....

Piano accompaniment for the first system, including treble and bass clefs.

thun? Ein einz'ger Laut nur kann ihn ja ver - ra - then! Hör' mich!  
 - röt... Un sol mio gri - do per - de - re lo pou - tet! Mo - di....

Woh - lan!  
 An - diem....

Fol - ge mir! Nein!  
 Se - guimi.... Nol

Piano accompaniment for the second system, including treble and bass clefs.



LEO:  
 Ah! be-zähm'doch, be-zähm'doch dein Wü-then,  
 Tu i-stan-te al x-men-di-a lo-co

TROUB:  
 Mag er to-ben, ja mag er auch wü-then,  
 Dei su-per-bo è va- - - na l'i-ra;

nun ist er ver-lo-ren, ja, dem Tod'sei er ge-weiht.  
 -cento pro-fe-ri-si che a mo-rir lo con-dan-ni.

*pp* *marcato*

1.  
 ja! du mehrest noch dei-ne Qua-len! sieh' im Staube, im Staube mich bit-ten,  
 il tuo ste-gno al-la ra-gio-ne; io, sol i-o di ten-to fo-co.

2.  
 ihn er-war-ten nur Hol-len-qua-len; nein! er weiss nicht, was ich schon ge-lit-ten,  
 ei ca-drà da-me-tra-ti-to; il mor-tal, che a-mor fan-spi-ra,

Folg'mir!  
 Fol-let

L  
gnädig las - se Hoffnung ihm strah - len. Sei der Tod, sei der Tod mir ge - schworen,  
son, pur trop - po, la ca - gio - ne! Prom - bi, piom - bi il tu - o fu - ro - re

T  
mit dem To - de muss er es zah - len. Ja! du bist nun, du bist nun ver - lo - ren,  
dall' a - mor fu re - so in - vit - to. La tua sor - te è già com - pi - ta...

G  
Ja! du liebst ihn!  
Dir - gli ca - mo... Du kannst es  
ob fol - le, ar.

L  
für ihn ster - ben, o Se - lig - keit! doch nur er sei, er sei nicht ver - lo - ren,  
sul - la re - a che t'ol - trag - giò vi - bra il fer - ro in que - sto co - re,

T  
und dein Tod ist mir Se - lig - keit! Treu - e Lie - be sei dir nun ge - schworen,  
l'o - ra o - ma - i per te suo - no il suo co - re e la tu - a vi - ta

G  
wagen!  
- di - stit... Du kannst es wagen!  
ob fol - le, ar - di - stit...

er, dem ich mein Herz ge - weiht.  
 che te a - mar non vuol ne - puo

treu - e Lie - be in E - wig - keit.  
 il de - sti - no a me ser - bi

Schreck - lich sind verschmähter Lie - be Schmer - zen, mit dem  
 Il tuo san - gue, o scia - gu - ra - to, ad e -

(zu Leonore)

Le - ben muss er's zah - len, Ihn zu lieben hast du ge - wagt, ja! er war deine Se - lig -  
 - stin - guer - fo fia po - col Dir - gli, o fol - le, lo i'z - mo, ar - di - stil - Et piu vi - ve - re non

Sei der Tod, sei der  
 Plom - bi, ah piom - bi!

(zum Gesen)

Ja! du bist nun, du  
 La tun sor - te

*stent:*

keit, ja er war deine Se - lig - keit, er sei dem Tode nun ge - weiht, er sei dem Tode nun ge - weiht. Ja! wilde Ei - fersucht im  
 può, no, ei più vi - ve - re non può, no, no, non può, no, no, non può, no, ei più vi - ve - re non può. Ah! di ge - lo - so di ge -

*a Tempo.*

*stent: colla parte.*

Tod mir ge - schworen, für ihn sterben, o Se - lig - keit! doch nur er sei, er  
 tu - o fu - ro - re sul - la re - a che col - trag - giò... vi - bra il fer - ro in

bist nun ver - lo - ren, und dein Tod ist mir Se - lig - keit. Treu - e Lie - be sei  
 già con - pi - ta... l'o - ra o - mai per te suo - nò... il suo ro - re e

Herzen, wilde Ei - fersucht im lie - be - vollen Herzen, leid'ich wah - re Höl - len - qualen. Liebe hast du ihm ge - schworen, Liebe  
 lo - so a - mor sprea - za - to ar - de in me tre - mendo il fo - co, ar - de in me tre - mendo il fo - co! Un ac - cen - to pro - fe - ri - sti un ac -

*And più mosso.*

L sei nicht ver-lo-ren, er, dem ich..... mein Herz ge-weiht..... dem ich.....  
 que - - - sto coe-re, che te a - mar non vuol nè può che te

T dir nun ge-schworen, treu - e Lie-be in E - wig - keit..... in E - -  
 la tu - - a vi - ta il de - sti - no a me ser - bò a me

G hast du ihm ge - schworen, mit dem Le-ben muss er's zahlen, ja er sei dem Tod' ge - weiht..... dem Tod'  
 cen - to pro - fe - ri - sti che a mo - rit lo con - dan - nò che a mo - rit lo con - dan - nò lo con -

*ff*

*Poco più mosso.*

L ..... dem ich ..... mein treu - - es Herz, dem ich mein treu - es  
 a - mar non vuol nè può, no, no, non vuol, non

T - - wig - keit ..... in E - - wig - - keit, ja! treu e Lieb' in  
 ser - bò a me ser - bò a me ser - bò a me ser - bò a me

G ..... ge - weiht..... er sei dem Tod' ge - weiht, dem Tod' ge - weiht, dem  
 - dan - - nò ah si na ac - cen - to pro - fe - ri - sti che a mo - rit lo

Handwritten initials "JL" at the top.

**L** Herz ge - weiht, dem ..... ich ..... mein .....  
vuol ne può... te a mar non

**T** E - wig - keit, treu - e Lieb in  
me ser - bö... la tu a vi - ta de

**G** Tod' ge - weiht, er sei dem Tod, dem Tod' ge - weiht, dem Tod ge - weiht; ja! er  
con - dan - nò, che a mo - rit lo con - dan - nò, lo con - dan - nò, a mo -

8<sup>a</sup>

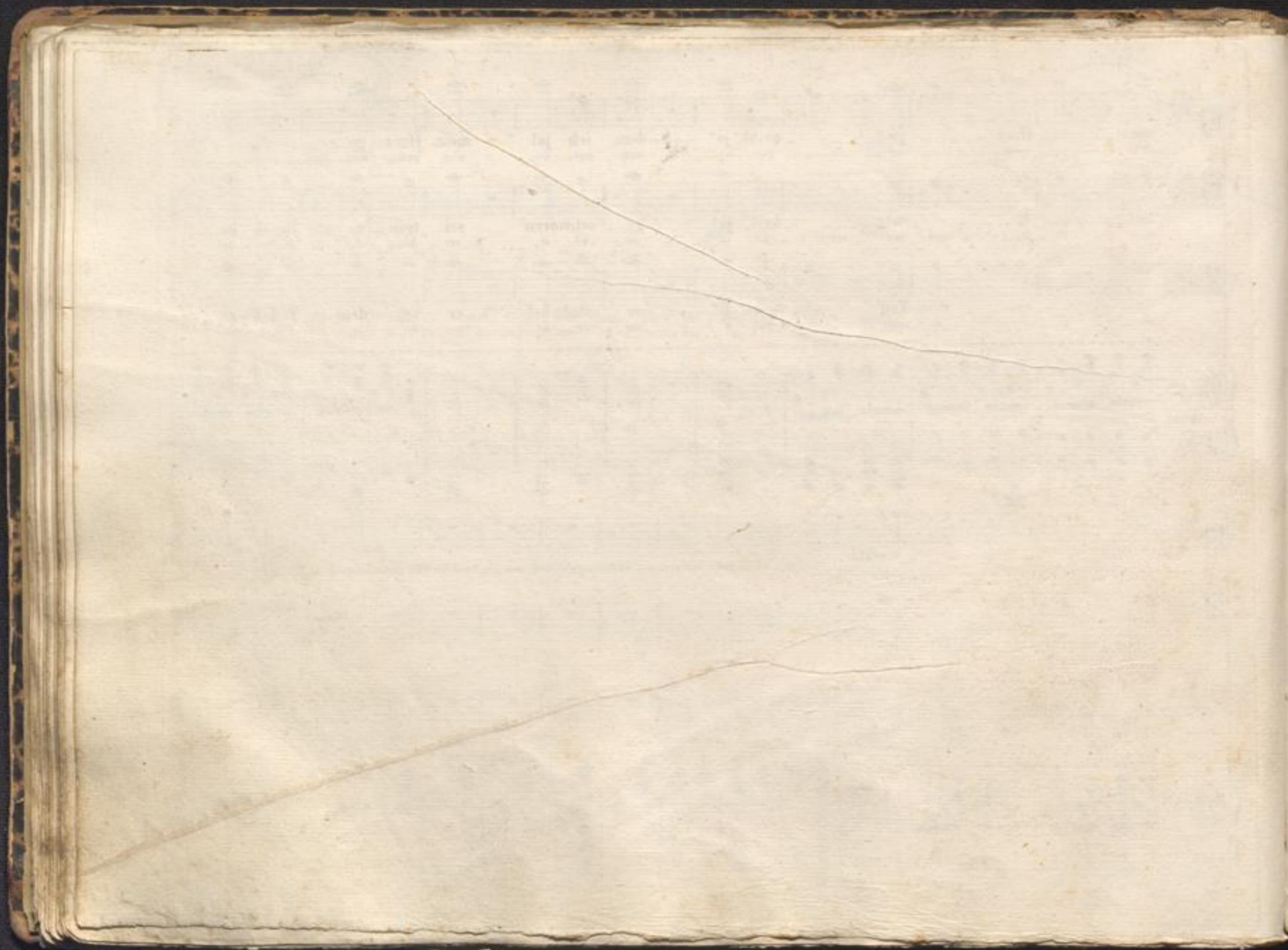
**L** Herz ge - weiht, dem ..... ich .....  
vuol ne può... te a mar

**T** E - wig - keit, treu - e Lieb'  
sti - no a me ser - bö... la tu a vi - ta

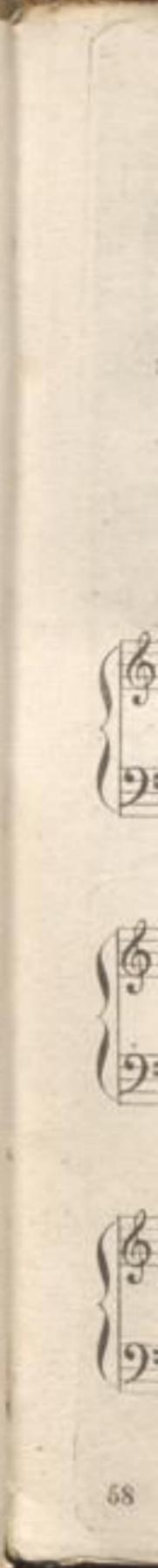
**G** sei dem Tod' ge - weiht, er sei dem Tod, dem Tod' ge - weiht, dem Tod ge - weiht, ja!  
rit lo con - dan - nò, che a mo - rit lo con - dan - nò, lo con - dan - nò, a

8<sup>a</sup>





58



4

ZWEITER ACT. DIE ZIGUNERIN.

58

N<sup>o</sup> 7,

CORO DI ZINGARI

Fr. 2.50.

„Seht! wie die Wolken am Himmel ziehen,,

*I Scene.* Eine verfallene Wohnung am Fusse eines Berges von Eiscaja, im Hintergrunde brennt ein grosses Feuer. Der Morgen dämmt. Azucena sitzt am Feuer; Manrico an ihrer Seite in seinen Mantel gehüllt; der Helm liegt zu seinen Füssen, und auf das Schwert in seinen Händen hat er unbeweglich die Blicke geheftet. Eine Zigeunerbande lagert rings umher.

M.M. ♩ = 435.

ALLEGRO.

The musical score consists of four systems of piano accompaniment. Each system has a treble and bass clef staff. The first system includes a dynamic marking of *f* and a trill (*tr*) in the bass line. The second system has a trill in the treble line. The third system features a trill in the treble line and a trill in the bass line. The fourth system has a trill in the treble line and a trill in the bass line. The score is marked with various musical notations including slurs, accents, and dynamic markings.

59

CHOR. *p* Seht! wie die Wol-ken am Him-mel zie-hen, bald lacht uns freundlicher Sonnen - schimmer; seht! wie die  
 Ve - dit - le fo - sche not - tur - ne spo - glie' de' cie - li sve - ste l'im - men - sa vol - ta: sembra u - na

Seht! wie die Wol-ken am Him-mel zie-hen, bald lacht uns freundlicher Sonnen - schimmer; seht! wie die  
 Ve - dit - le fo - sche not - tur - ne spo - glie' de' cie - li sve - ste l'im - men - sa vol - ta: sembra u - na

Schatten zur Fer-ne schon flie-hen, wie Alles strahlet im gold'nen Flimmer.  
 ve - du - va che al - fin si to - glie i bruni pan - ni ond' e - ra in - - vol - ta.

Schatten zur Fer-ne schon flie-hen, wie Alles strahlet im gold'nen Flimmer.  
 ve - du - va che al - fin si to - glie i bruni pan - ni ond' e - ra in - - vol - ta.

(Sie ergreifen eifrig ihr Geröthe und schlagen gleichnüssig mit den Hämmern auf die Ambosse.)

Frish auf, zum Tagwerk! *All' o - pra, all' o - pra.* Munter! *Da - gli.* Was wohl, was ist des Zi -  
Chi del gi - ta - - no i

Frish auf, zum Tagwerk! *All' o - pra, all' o - pra.* Zum Tagwerk! *Mar - tel - la.* Was wohl, was ist des Zi -  
Chi del gi - ta - - no i

*Soprano*  
Was wohl, was ist des Zi - geu - ners Ge - winn? o sagt! Was, ja!  
Chi del gi - ta - - no i glor - ni, ab - bel - la, chi? chi i

- geu - ners Ge - winn? Was wohl, was ist des Zi - geu - ners Ge - winn? o sagt! Was, ja!  
glor - ni ab - bel - la? Chi del gi - ta - - no i glor - ni ab - bel - la, chi? chi i

- geu - ners Ge - winn? Was wohl, was ist des Zi - geu - ners Ge - winn? o sagt! Was, ja!  
glor - ni ab - bel - la? Chi del gi - ta - - no i glor - ni ab - bel - la, chi? chi i

*tutta forza.*

Was ist sein Ge - winn?  
gior - ni ab - bel - la?

Was ist sein Ge - winn?  
gior - ni ab - bel - la?

Was ist sein Ge - winn?  
gior - ni ab - bel - la?

Was des Zi - geu - ners, was sein Ge - winn? sagt!  
Chi del gi - ta - no i giorni ab - bel - la?

Was des Zi - geu - ners, was sein Ge - winn? sagt!  
Chi del gi - ta - no i giorni ab - bel - la?

Was des Zi - geu - ners, was sein Ge - winn? sagt!  
Chi del gi - ta - no i giorni ab - bel - la?

Ein Weib mit treu - em  
La zin - ga - rel - -

Ein Weib mit treu - em  
La zin - ga - rel - -

Ein Weib mit treu - em  
La zin - ga - rel - -

*ff*

Sinn.  
- la.

Sinn.  
- la.

Sinn.  
- la.

(Zu den Weibern, von der Arbeit - ausrubend)

Fül - let die Becher!  
Ver - sami un trat - to!

Fül - let die Becher!  
Ver - sami un trat - to!

*tr*

Lasst froh uns trinken, neu - e Kraft durchströmt dann al - le Glieder.  
 le - na e co - rag - gio il cor - po e l'a - ni - ma trag - gon dal be - re.

Lasst froh uns trinken, neu - e Kraft durchströmt dann al - le Glieder.  
 le - na e co - rag - gio il cor - po e l'a - ni - ma trag - gon dal be - re.

Seht! wie der Son - ne Strahlen schon  
 Oh guarda, guar - da! del so - le un

Seht! wie der Son - ne Strahlen schon  
 Oh guarda, guar - da! del so - le un

Seht! wie der Son - ne Strahlen schon  
 Oh guarda, guar - da! del so - le un

blinken, las - set er - tö - nen die fröh - li - chen Lieder!  
 rag - gio bril - la più vi - vi - do nel tuo bie - chiere!

blinken, las - set er - tö - nen die fröh - li - chen Lieder!  
 rag - gio bril - la più vi - vi - do nel mio bie - chiere!

blinken, las - set er - tö - nen die fröh - li - chen Lieder!  
 rag - gio bril - la più vi - vi - do nel mio bie - chiere!

Frisch auf! zum  
 All' o - pra all'

Frisch auf! zum  
 All' o - pra all'

Tagwerk!  
 o - pra....

Was wohl, was ist des Zi - geu - ners Ge - winn?  
 Chi del gi - ta - no i gior - ni ab - bel - la?

Tagwerk!  
 o - pra....

Was wohl, was ist des Zi - geu - ners Ge - winn?  
 Chi del gi - ta - no i gior - ni ab - bel - la?

Was wohl, was ist des Zi - geu - ners Ge - winn? o sagt! Was, ja! Was ist sein Ge -  
 Chi del gi - ta - no i glor - ni ab - bel - la, chi? chi glor - ni ab - bel -

Was wohl, was ist des Zi - geu - ners Ge - winn? o sagt! Was, ja! Was ist sein Ge -  
 Chi del gi - ta - no i glor - ni ab - bel - la, chi? chi glor - ni ab - bel -

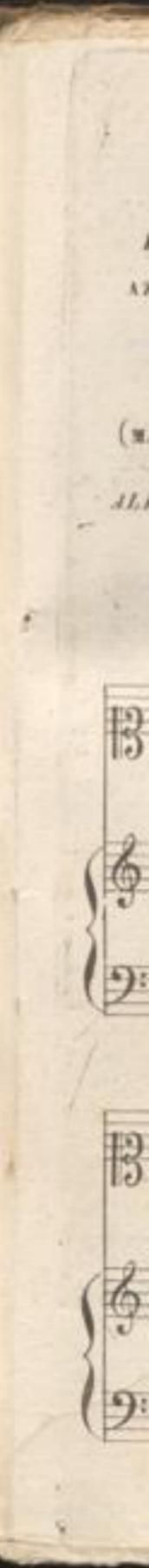
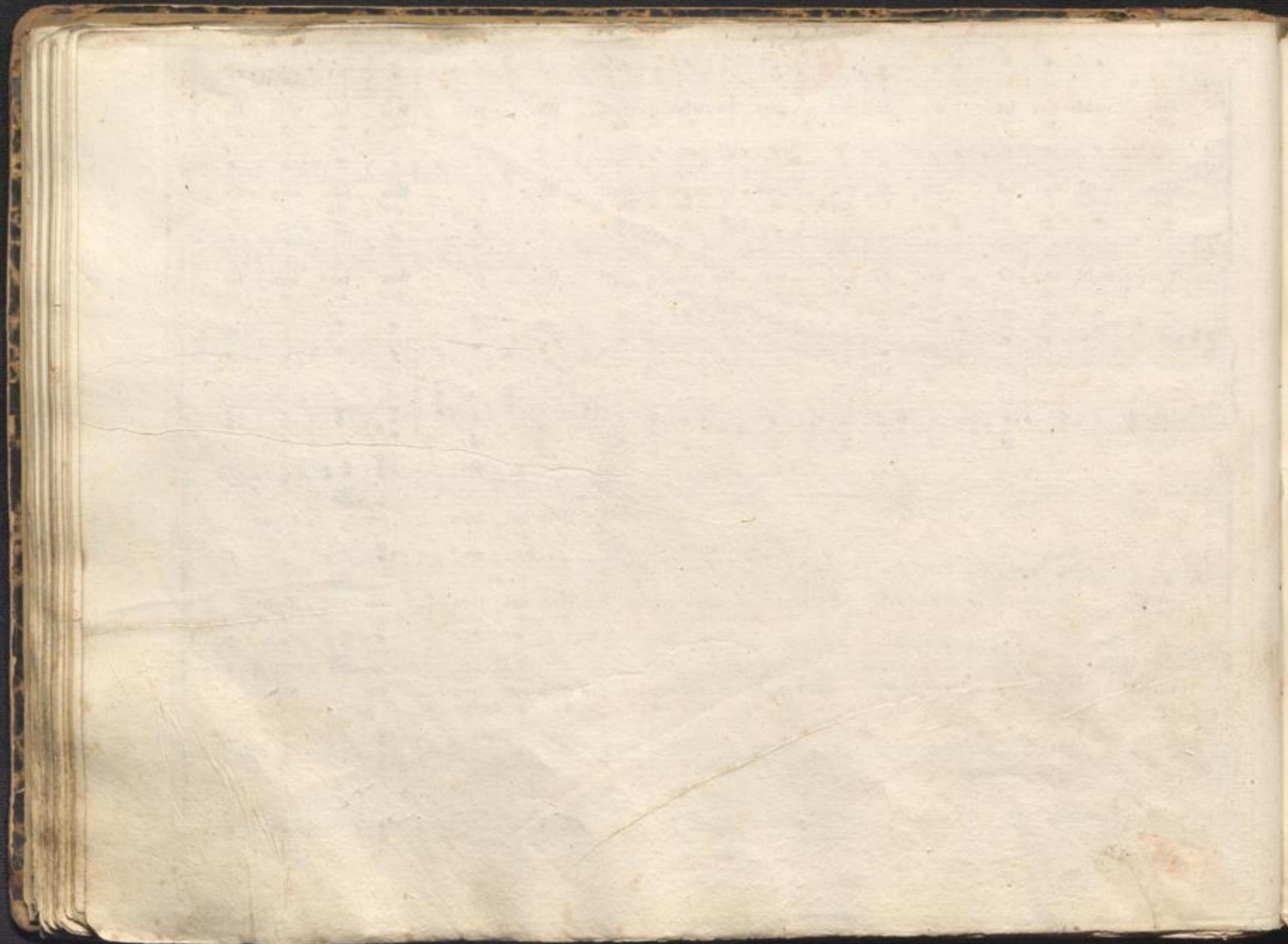
Was wohl, was ist des Zi - geu - ners Ge - winn? o sagt! Was, ja! Was ist sein Ge -  
 Chi del gi - ta - no i glor - ni ab - bel - la, chi? chi glor - ni ab - bel -

- winn? Ein Weib mit treu - em Sinn.  
 - la? la sin - ga - rel - la.

- winn? Was des Zi - geu - ners, was sein Ge - winn? sagt! Ein Weib mit treu - em Sinn.  
 - la? Chi del Gi - ta - no i glor - ni ab - bel - la? la sin - ga - rel - la.

- winn? Was des Zi - geu - ners, was sein Ge - winn? sagt! Ein Weib mit treu - em Sinn.  
 - la? Chi del Gi - ta - no i glor - ni ab - bel - la? la sin - ga - rel - la.

69



# CANZONE

N<sup>o</sup>. 8.

„Lodernde Flammen“,  
(MEZZO SOPRANO)

Fr. 2.

II ACT.

Fortsetzung der I Scene. (Azucena singt, die Zigeuner umgeben sie)

AZUCENA.

(M.M. ♩=60)

ALLEGRETTO.

Lo - dern - de Flam - men schla - gen zum  
Stri - de - la - vam - pa! la - fol - la in -

Him - mel auf, von al - len Sei - ten drängt sich die  
do - mi - tu cor - re a quel fo - co, lie - ta in sem -

Men - ge, Fro - hes Ge - jauch - ze tönt von al - len  
bian - sal Ur - li di gio - ja in - tor - no ec -

Sei - ten her, und ei - ne Söl - dner - schaar führt ein Weib in der Mit -  
 - cheg - giä - uoi; ein - ta di sgher - ri don - na c'a - van -

*marcato.*

- te. Schreck - lich strahlt des Feu - ers Glut von ih - rem Ant - litz wi -  
 - na; st - ni - strn splen - de sul vol - ti or - ri - bi -

*f* *tr*

- der, starr und ver - zwei - felnd blickt sie zum Him - mel em - por  
 - li ta te - tra - fiam - ma che c'al - za che c'al - za al ciel

*tr*

blickt sie empor.  
che - sal - sa al ciel!

Hell lodern Flammen... schon naht das Opfer im schwarzen Ge-  
Stri - de la van - pal giun - ge la vit - ti - ma ne - ro ve -

-wan - de, flie - gend die Haare. Angst - ruf des To - des  
- sti - ta, di - seln - tu e scal - za; gri - do te - ta - ce

n 27572 n

Verlag in Mailand.

68

*pp* tönt..... von den Lip-pen ihr, haltt..... furchtbar wi - der vom..... Berg' und vom Tha - le; schrecklich  
 di - mor - te le - va - si, l'e - - - co il ri - pe - - te di - bal - za in bal - - za; si - -

*pp* *marcato.*

strahlt des Feu - ers Glut von ih - rem Ant - litz wi - - - der, starr und ver - zwei - - - felnd  
 - ni - stra splen - - - de sul - - - vol - ti or - ri - - - bi - li la - te - tra flam - - ma - - che

*tr*

blickt sie zum Him - mel em - por ..... blickt..... sie em - por!  
 s'al - za che s'al - za al ciel ..... s'al - za al ciel!

*tr* *ff*

CORO

„Traurig ist dein Gesang!..“

II ACT. Fortsetzung der I SCENE.

CHOR DER  
ZIGEUNER.

AZUCENA.

*cres: ed allarg:*

Traurig ist dein Ge - sang! Ach!traurig war auch,furchtbar trau - rig und schrecklich was ich jetzt Euch er -  
 Me - sta è la tua can - zoni! Del pa - ri me - sta che la sto - ri - a fu - ne - sta da cui tragge or - go -

Traurig ist dein Ge - sang!  
 Me - sta è la tua can - zoni!

Traurig ist dein Ge - sang!  
 Me - sta è la tua can - zoni!

*sempre più piano ed allarg:*

ASSAI MODERATO.

(Sie hebt ihr Haupt zu Mauricio empor  
und lispelt ihm leise zu)

MANRICO. (für sich)

- zähl - te. O rä - che mich! o rä - che mich! (Und im - mer das - sel - be  
 - men - toi! Mi ven - di - ca... mi ven - di - ca! (L'ar - ca - na pa - ro - la o -

EIN ZIGEUNER.

ALLEGRO.

Wort!) Frisch auf nun, ihr Ge-fährten! lasst froh uns weiter zieh'n, der neu-e Tag bringt uns neu-en Ge-winn. Frisch  
 -gnor!) Com-pa-gni, a-van-zo il giorno: a pro-cac-ciare il pan, so sul scen-dia-mo per le propo-que vil-le. An-

(Sie packen ihr Geräthe eiligst in Säcke ein, und gehen ohne Ordnung über den Abhang hinab)

auf denn! Frisch auf denn!  
 -dis-mo. An-dia-mo.

Frisch auf denn!  
 An-dia-mo.

Frisch auf denn!  
 An-dia-mo.

(sich entfernend)

Was wohl, was ist des Zi-  
 chl del gl - ta - no i

Was wohl, was ist des Zi - geu - ners Ge - winn?  
 chl del gl - ta - no i glor - ni ab - bel - la?

Was wohl, was ist des Zi - geu - ners Ge - winn?  
 chl del gl - ta - no i glor - ni ab - bel - la?

*dim.*

- geu - ners Ge - winn? sagt!  
 glor - ni ab - bel - la? chl i glor - ni ab - bel - la?

Was ist wohl sein Ge - winn?  
 chl i glor - ni ab - bel - la?

Was sein Ge - winn? Was des Zi -  
 chl i glor - ni ab - bel - la? chl del gl -

Was sein Ge - winn? Was des Zi -  
 chl i glor - ni ab - bel - la? chl del gl -

Ein Weib mit treu - em Sinn.  
 la zin - ga - rel - la!

-geu - ners, was sein Ge - winn? sagt!  
 -ta - no i giorni ab - bel - la?..

Ein Weib mit treu - em Sinn.  
 la zin - ga - rel - la!

-geu - ners, was sein Ge - winn? sagt!  
 -ta - no i giorni ab - bel - la?..

Ein Weib mit treu - em Sinn.  
 la zin - ga - rel - la!

(in der Ferne)

Ein Weib mit treu - em Sinn.  
 la zin - ga - rel - la!

Ein Weib mit treu - em Sinn.  
 la zin - ga - rel - la!

Ein Weib mit treu - em Sinn.  
 la zin - ga - rel - la!

*morendo*

# SCENA E RACCONTO

N. 40.

„Die Hände in schweren Ketten“,  
(MEZZO SOPRANO)

Fr. 5.

II ACT. Fortsetzung der I Scene.

AZUCENA.

REC.<sup>no</sup>

(aufstehend)

Dir ist sie noch unbe - kannt? Doch dei - ner  
E tu la i - guo - ri? tu pur?... Ma, gio - vi -

MANRICO.

Wir sind al - lein nun!  
So - li or - sia - mol

Er - klä - re mir die trau - ri - ge Kunde.  
Deb, nar - ra quel - la sto - ria fu - ne - sta.

RECITATIVO.

Jugend gold'ne Ta - ge hast du ge - widmet stets nur dem Ehrgeiz?  
- nel - to, i pas - si tuoi d'ambi - zion lo sprone lun - gi tra - e - al

Es war diess meiner Mut - ter furchtbar En - de.  
Dell' a - va li fi - ne a - cer - bo è quest' i - sto - ria...

ALLEGRO.

Ange - klagt, dass sie durch fre - velnde Höl - len - künste - ha - be das Kind des Gra - fen Lu - na ver - zau - bert,  
La incol - pò su - per - bo con - te di ma - le - fi - zio, un - de appa - ri - a colto un bambin suo fi - glio...

VERDI DER TROUBADOUR

N. 27574

Eigenthum von Titus Ricordi in Mailand.

75

MAN: (mit Schauern von der Flamme fliehend)

starb sie am Scheiter - haufen, wo dort jetzt das Feuer!  
 Es - sa bru - cia - ta ven - ne ov' ar - de quel fo - co!

Him - mel! was hör' ich?  
 Ah! sei - gu - ra - ta!

*ALLEGRO.*

*Himmel*

*p*

AZU: (M.M. ♩=420.)

Die Hän - de in schweren Ket - ten, sah ich sie beim letzten  
 Con - dot - ta ei - l'e - ra in cep - pi al su - o de - stin tre.

*ANDANTE MOSSO.*

*sotto voce.*

Gan - ge, mein Sohn - lein in den Ar - men, folgt' ich ihr stumm und ban - ge. Ich  
 - men - do; col fi - glio sul - le brac - cia io la se - gua pian - gen - do. In -

fleh - te mit heissen Thrä - nen: lasst ein - mal sie mich noch se - hen! Ach! oh - ne mich zu  
 fi - no ad es - so un sur - co ten - tai, mi tu - va - no a - priv - mi... in - van ten - to la

se - gnen, muss - te sie von dieser Er - de geh'n! Wild..... fluchte ihr die Men - ge, und  
 mi - se - ra fer - mar - si e be - ne - dir - mi! ché, fra bestemmie o - sce - ne, pun -

schrie..... im tollen Reigen, und sah mit wahrer Höllenlust, sie auf den Holzstoss stei - gen. Sie  
 - gen - do - lu col fer - ri, al ro - go la cac - cia - va - no gli scel - le - ra - ti sgher - ri... Al -

rief... in Todes - qua - len: O rä - che mich! mir zu, diess Wort, ich hör' es  
 - lor, con tronco ac - cen - to, mi ven - di - ra... sel - mò... Quel del - to un e - co e -

im - mer, und nimmer lässt es mir Rast, noch Ruh? Und nahmst du Rache? Des Grafen Sohn wusste ich zu  
 ter - no in que - sto cor in questo cor in - selò. La ven - di - ca - sti? Il fi - glio giun - si a rap - pir del

MAN: AZU:

rau - ben, so wollte ich mich rä - chen: Es brannte schon hell die Flam - me... (schaudernd)  
 con - te; lo strasciuaì qui me - co... 'e fiam - me ar - dean già prou - te.

Die Flamme, o Gott! Was thatst Du?  
 Le fiamme!.. Oh ciel!.. tu for - se?

*fz*

Ach! sei - ne Thrä - nen sie dran - gen mir in die Tie - fe der See - le  
 Ei - di - strug - ge - si in pian - to... lo mi sen - ti - va il co - re

.....und mein Geist war be - fangen.... Doch plötz - lich vor  
 di - la - nis - to, in - frantol... Quod' iec - co agl'

(M.M. ♩ = 60) *sotto voce.*

*ALLEGRETTO.*

*declamato.* *ppp*

mei - - - nen Au - gen, seh' ich ein  
 e - - - gri spie - - li, co - me tu an

*tr* *sotto voce.* *tr*

6

Bild er - schei - nen,      seh' die ar - me  
 so - - - - - guo ap - - - - - par - - - - - ve      la vi - - - - - sion fe - - - - -

Mut - ter      im To - des - kam - - - - - pfe      wei - nen...  
 ra - - - - - le      di spa - - - - - ven - - - - - to - - - - - se      lar - - - - - vel...

ich hö - re      die letz - ten Seuf - zer,      ich  
 an      ed il sup - - - - - pli - - - - - xiol...      la

seh' ihr Au - ge bre - chen, Schau - der,  
 ma - dre smor - ta in vol - to... scil - za,

Er - be - ben er - greift mich, ich hö - re, wie sie mir  
 di - scim - ta... il gri - do... il gri - do... il no - to

ALL.<sup>o</sup> AGITATO. M.M. 62.

zu - ruft: Meine To - chter! o rä - che mich!  
 gri - do a - scil - to... Mi ven - di - ca!

FF ALL.<sup>o</sup> AGITATO. M.M. 62.

*pp* *agitatissimo. declamato.*

Es zucket die Hand mir krampfhaft, und mei - ner  
 La mano convul - - sa sten - do.... stru - - go la

nicht bewusst, in's pras - seln - de Feuer schleu - d're ich das Opfer.  
 vit - ti - ma.... nel fo - - co la traggo, la so - spingo!...

Wild, lech - zend nach der Beu - te, schlagen die Flammen zu - sammen... Was  
 Ges - - sa il fa - tal de - li - - rio.... l'or - ri - da sce - - na fog - ge.... la

ich im Wahn' be - gan - gen, wer kann es je ver - dammen?  
 Nam - ma sol di - van - pa, e la sua pre - da strugge!...

Doch, wie ich um mich schaue, wer steht an mei - ner Sei - te? Es war der Sohn des  
 Par - vo - go inter - no il guardo, e in - nan - ti a me vegg' i - o dell' em - pio con - te il

Grafen! und meinen Sohn hatt' ich dem Tod' ge - wei - het!  
 fi - glio! il fi - glio mi - o, mio fi - glio avea bra - cia - to!

MAN:

Gott! was sagst du? Ach! Schreckens wort!  
 Ah, che di - ci?... Ah! Quale or - rore!

*crec. sempre.*

*ff*

Ah! Ah!... Mein Kind! mein Kind!  
 Mio fi - gliol mio fi - gliol

Schre - ckens\_wort! o Schre - ckens - wort!  
 Qua - le or - ror! oh qua - le or - ror!

*strazante.*

*fff*

mein einzig Kind! ach! hatt' ich dem Tod' ge - weiht!  
 il fi - glio mi - - - - - ot il fi - glio mi - - - - - o a - vea bru - cin - to!

O Gott!  
 Or - ror!

Schreckens\_wort!  
 Qua - le or - ror!

*dim.* *fp*

*sempre dim.*

Schreckens wort!  
Qua - le or -ror!

*pp*

AZU. *allarg: a poco a poco e morendo.*

Noch bebt vor Schrecken mir das Herz, noch bebet vor Schrecken mir das  
 Sal ca - po mi - o le chio - me sen - to driz - zar - si an -

*pp*

*allarg: a poco a poco e morendo.*

(Azucena fällt erschöpft zurück, Manrico verstummt vor Schreck und Überraschung)

Herz, mir bebt das Herz, mir bebt das Herz.  
 - cor! driz - zar - si an - cor! driz - zar - si an - cor!

*allarg: a poco a poco e morendo.*

*pp*



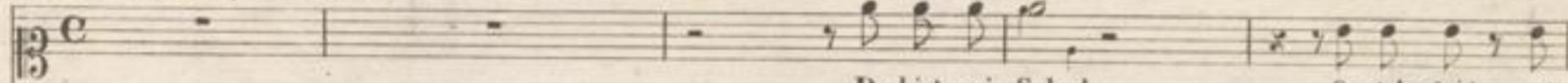
## SCENA E DUETTO

„Dass noch einmal sie erschien“,  
(MEZZO SOPRANO E TENORE)

II ACT. Fortsetzung der I Scene.

(Ihn unterbrechend)

AZUCENA.



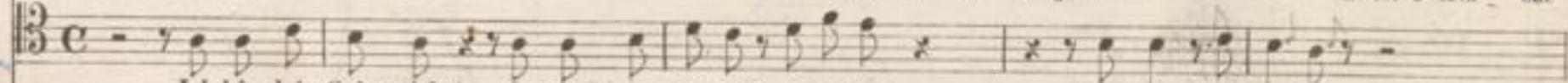
Du bist mein Sohn!

O nicht doch, ach!

Tu sei mio fi - gliol!

Ah for - set... Che

MANRICO.



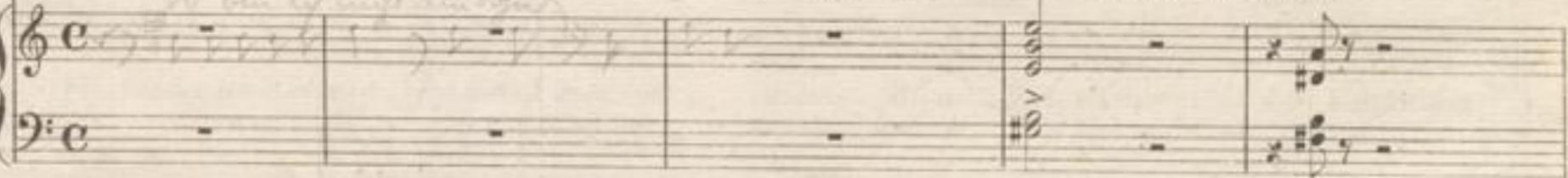
Ich bin dein Sohn nicht! O sprich! wer bin ich? o re - de!

Und doch du sagtest...

Non son tuo fi - gliol... E chi son i - o?... chi dunque?...

Ep - pur di - ce - sti...

ALLEGRO.



glaub' mir. Wenn ich ge - den - ke noch jener Schreckens - stunde, verwirret sich mein Geist, und meinen Lippen entschlüpfen ir - re  
vuo - il... Quando al pen - sier s'af - fac - cia l'a - tro - ce ca - so, lo spirito inte - ne - bra - to po - ne stol - te pa - ro - le sul mio

Worte... Stand als Mut - ter ich liebend dir nicht stets zur Seite? Wie könnt'ich's läugnen? O nein! du darfst mich  
lab - bro... Ma - dre, te - ne - ra ma - dre non m'a - ve - sti o - guo - ra? Po - trei ne - gar - lo? A me, se vi - vi an -

*con passione.* MAN: AZU: sehr schnell.)

nim - mer ver - läugnen. Als mir die Schreckens - kun - de ward von deinem To - de, eil - te ich auf's rau - chende  
 - co - ra, nel de - li - Not - tur - na, nel pu - gna - ti cam - pi di Pe - til - la, o - ve - spen - to fa - ma ti

Schlachtfeld, ich wollte dich im Stil - len be - graben; doch noch Leben fand ich in des Sohnes Brust. Mit liebender Angst wacht  
 dis - se, a dar - ti se - pol - tu - ra non mossi? La fug - gente au - ra vi - tal non is - sco - vri nel se - no, non tar - re -

AZU:  
 ich an dei - nem Lager, ach! meine Thrä - nen sie flossen, sie waren Bal - sam auf deine Wunden.  
 - stò ma - ter - no af - fet - to? E quante cu - re non spre - si a ri - sa - nar le tan - te fe - ri - te!... (mit edlem Stolze)

MAN:  
 Die mir je - ner Tag be -  
 Che por - tai nel di fa -

(auf die Brust zeigend)

*u - chende*  
*- ma ti*

*- schie - den. Hier tra - fen mich die Schwerter! Ach! ganz verlassen von den Meinen, sah dem Feind'ich voll Kampfbegier in's*  
*- ta - - le... ma tut - te qui, nel pet - to... lo sol, fra mil - te già san - da - ti, al ne - mi - co vol - gen - do ancor la*

*er Angst wacht'*  
*n tar - ce -*

*Antlitz.* Der fre - che Lu - na stürzt ü - ber mich mit sei - nen Schaaren, ich falle von Ü - bermacht be -  
*fac - cial.. Il rio De Lu - na su me piom - hò col suo drap - pel - to: lo caddi... pe - rò, da for - te lo*

*dem Stolze)*

*- zwungen.* Das war der Lohn, dass du ihn geschont im Zweikampf. Warum hast du, mein Sohn! ihm das Le - ben nicht ge -  
*cad - dit Ec - co mer - ce - de ai giorni, che l'in - fa - me nel sin - go - lar cer - ta - me eb - be sal - - vi da*

*ALL: a tempo.*

MAN:

-raubt? O welches Mit - leid hat damals dich er - grif - fen? O Mut - ter! nicht kann ich  
 tel Qual l'ac - ce - ca - - - - - va' stra - na pie - tà per es - so? Ob me - dre! non sa - prei

AZU: (vorwurfsvoll) MANRICO. CANTABILE.

Kann ich mir es er - klä - ren! Mit - leid mit ihm, Mit - leid mit ihm! Dass noch  
 dir - - lo a me stes - so! Stra - na pie - tà! stra - na pie - tà! Mol reg - -

*Allegro* ALLEGRO. (M.M. ♩=108)

*dim.* *p*

ein - mal, noch ein - malsie er - schie - ne, je - ne Stun - de, wo Ra - che ihm  
 - gen - - do all' a - - - - - spro as - sal - - to, ei già toc - - co il suo - - - - - lo A -

droh - te, und ich, stolz, mit des Sie - gers Mie - ne, gross - muths -  
 - ve - ai ba - te nu - va il col - po in al - to che tra -

*agitato e cupo.*

-voll nicht wei - hte ihn dem To - de! Da - mals sprach zu mir ei - ne inn' re Stim - me,  
 - fig - gerlo tra - fig - gerlo do - vr - a... Quan - do ar - re - sta, quan - do ar - re - sta un mo - to ar - ca - no

und ich wehr - te ge - walt - sam mei - nem Grim - me; schon ge - zücket das Schwert auf ihn, wollt' ich  
 nel di - scen - der nel di - scen - der que - sta ma - no... le mie fi - bre a - cu - to ge - lo fa re -



Stimme, und zum Raub' den bitteren Schmerzen, bist ver-fal-len seinem Grim-me, bist ver-fal-len sei-nem  
 -det-to! Oh! se an-cor ti spinge il fa-to a pu-gnar col ma-le - det-to a pu-gnar col ma-le-

Grimme. Wenn Dir noch einmal winkt die Rache, op-fr'e ihn dann der gu-ten Sa-che.  
 -det-to, com-pli, o fi-glio, qual d'un Di-o com-pli al-lo-ra il cenno mi- - o.

Schone nicht sein ruchlos Le-ben, stoss' das Schwert ihm in das Herz, o den-ke an der Mut-ter  
 Si-no all' el-sa que-sta la-ma vi-bra, im-mer-gi all' empio in cor, vi-bra, im-mer-gi all'em-pio tu

Schmerz. Winkt noch ein - mal dir die Ra - che, schon ihn nim - mer, stoss' das Schwert ihm in das  
 cor! Si - no all' el - sa que - sta la - ma que - sta la - na vi - bra, im - mer - gi all' empio in

MAN:  
 Ja, ich schwör'es bei den Göt - tern, ich will rä - chen meiner  
 si, lo - giu - ro: que - sta la - ma scen - de - rà dell' empio in

Herz,..... o denke dei - ner Mut - ter Schmerz. Winkt noch ein - mal dir die Ra -  
 co - re, vi - bra, im - mer - gi all' em - pio in cor! Si - no all' el - sa que - sta la -

ar - men Mutter Schmerz, der Mut - ter Schmerz. Ja, ich schwör'es bei den  
 co - re, scen - de - rà dell' em - pio in cor! si, lo - giu - ro: que - sta

che, schon' ihn nim - mer, stoss' das Schwert ihm in das Herz, o denke an der Mut - ter  
 ma que - sta la - ma vi - bra, im - mer - gi all' empio in co - re, vibra, im - mer - gi all' em - pio in

Göt - tern, ich will rä - chen meiner ar - men Mutter Schmerz, der Mut - ter  
 la - ma scen - de - rà dell' empio in co - re, scen - de - rà dell' em - pio in

Schmerz, denke an meinen Schmerz: ja!  
 cor, all' em - pio in cor, si!

den - ke an der Mutter Schmerz, an der ar - men Mutter Schmerz.  
 vi - bra, im - mergi all' empio in cor, vibra im - mer - gi all' empio in cor!

Schmerz, rä - chen will ich den Schmerz: ja!  
 cor, dell' em - pio in cor, si!

rä - chen will ich deinen Schmerz, ja der ar - men Mutter Schmerz.  
 scen - de - rà dell' empio in cor, scen - de - rà dell' empio in cor!

*MS  
Horn*

MAN: (Man hört den Klang eines Hornes)

(stößt auch in sein Horn)

(Ohne an dem Theil zu nehmen was vorgeht)

*ALL.* Es naht der Bothe den Ruiz mir sendet; was bringt er?  
 Lu - so - to mes - so Ru - iz in - vi - a... For - se...

AZU:  
 O rä - che mich!  
 Mi ca - di - cat

*Horn auf der Bühne*

II SCENE. (zum Bothen)

MAN:

EIN BOTE. (ihm einen Brief übergebend)

Tritt näher her! bringst von dem Kriege du neue Kunde? Auf dieses Schreiben gib Antwort  
 I - noltra il pie... Guer - re - sco r - ven - to, dimmi, se - gui - a? Ri - spon - di il fo - glio che re - co - a

*ALL?*

MAN: (den Brief lesend)

mir. In uns'rer Macht ist Castellor. Auf Befehl des Fürsten sollst du die Vertheid'gung übernehmen; und eil' so schnell, als es dir möglich,  
 te. „In no - stris pos - sit à Ca - stellor; an dei tu per con - no del princi si - gi - lar le di - fe - se. O - ce ti è du - to, affret - ta - ti à ve -

(schmerzlich anrufend)

her. Noch heute Abend wird Leo - nore, der man deinen Tod berichtet, im nah'geleg'nen Kloster mit dem heil'gen Schleier sich um hüllen. O! Erw'ge  
 - nir. Giun - ta la se - ra, trat - to in in - gan - no di tua mor - te al gel - do, nel si - cca chio - stra del - la Cru - ce il te - lo cin - gu - rà Leo - no - ra, Oh giusto

M.M.  $\text{♩} = 400.$

*(erschrocken auffahrend)* AZU: Göt - ter! Was ist Dir? O ei - le! fort schnell von hinnen! und lass ein  
*lo!...* Che fi - at... Ve - lo - ce sen - di la bal - za. e d'un ca -

*MAN: (zum Bothen)* *affrett. fort. non fermar.*

*ALL.<sup>o</sup> AGITATO MOSSO.*

*FF* M.M.  $\text{♩} = 400.$  *ppp*

BOthe. AZU: Man - ri - co!... O Mutter lass' mich, lass' mich schnell ei - len. Du warte dann  
*prov - ve - di. Corro. Man - ri - col... Il tempo in - cal - za... Vo - la... m'a - spetta del col - le ai*

*MAN: (zum Bothen)*

*(der Bothe geht schnell ab)* AZU: meiner. Was willst du, was hoffst du? Soll ich sie ver - lieren! Ach! sie ver - lieren! Er ist von  
*pie - di. E spr - ri? e vuo - li? (Per - der - lat., Oh am - ba - sciat... per - der quell' an - geli.) (È fuor di*

*MAN: (für sich)*

*dim:*

(Setzt den Helm auf, und nimt seinen Mantel)

MAN: AZU: MAN: AZU: (gehörtlich)

Sinnen! Leb' wohl denn! Nein! Bleibe! Hör' mich! O lass' mich! Bleibe! Die Mut - ter spricht mit Dir!

sè!) Ad - di - o! No... ferma... o - di... Mi la - scia... Ferma... Son to che par - lo a te!

VELOCISSIMO. M.M. ♩=96.

AZU: *agitato assai.*

Nicht darfst du von mei - ner Sei - te, bis du inn' - re Ruh' ge - fun -

Pe - ri - gliar - ti an - cor lan - guen - te per cam - min sel - vag - gio ed er -

VELOCISSIMO. M.M. ♩=96.

- den. Wie? du willst fort in die Wei - te? und noch blu - ten dei - ne Wun - den!

- mol... Le fe - ri - te vuol, de - men - tel ri - a - prir del pet - to in - fer - mo?

Sieh! wie mei - ne Thrä - nen flie - ssen, denn du bist mein höch - stes Gut, ach! nicht darfst du dein Blut ver -  
 No - sof - frir - lo non poss' i - o... il tuo san - gue è san - gue mi - o! O - gui stil - la che ne

- gie - ssen, s'ist mein eig' - nes Her - zens - blut, s'ist mein eig - nes Her - zens - blut, s'ist mein eig - nes  
 ver - si tu la spre - mi dal mio cor! tu la spre - mi dal mio cor! tu la spre - mi

Her - zensblut, ah! ..... ah! ..... ah! ..... s'ist mein eig'nes  
 dal mio cor! ..... ah!... ah!... tu la spre mi Her - zens - spre - mi dal

si accentino molto queste due note.

MAN:

-blut!  
cor!

Ach! der Mut - ter Thrä - nen flie - ssen, und sie ist des Gra - mes  
En mo - men - to può in - vo - lar - - mi il mio ben, ta mia spe -

O Himmel  
De - men - tel!

Beu - te; doch will ich mein Blut ver - gie - ssen, muss hi - naus in's Weite.  
- ran - - - - - No, che ha - sti ad ar - re - star - - mi ter - ra e ciel non ha pos - san - za...

Hemme nim - mer mei - ne Schrit - te, höre mei - ne hei - sse Bit -  
Ah! mi sgom - bra, o ma - dre, i pas - - si... Guai per te s'io qui re - - stas - -

- te, ohne sie kann ich nicht le - - - ben, sie nur ist mein höch - stes Gut. Sieh! wie  
 - st! tu ve - dre - sti a' pie - di tuo - - - i spento il fi - - glio di do - lor. No, sof -

MAN:  
 mei - ne Thrä - nen flie - - ssen! Ach! der Mut - ter Thrä - nen flie - ssen, ja!  
 - frir - - lo non poss' i - - o... Guai per te s'io qui re - - stas - - al!

Sieh! wie mei - ne Thrä - nen flie - - ssen, denn du bist mein höch - stes Gut  
 No, sof - frir - - lo non poss' i - - o... il tuo san - - gue è san - - gue mi - -

Hemme nim - mer mei - ne Schrit - - te, höre mei - ne hei - sse Bit -  
 Tu ve - dre - - sti a' pie - di tuo - - i spento il fi - - glio di do - lo

*Tutta forza.*

..... nicht darfst du dein Blut ver - gie - ssen, s'ist mein eig' - nes Her - zens - blut.  
 - ol... O - gni stil - la che ne ver - si tu la spre - mi dal mi - o cor!

- te, oh - ne sie kann ich nicht le - ben, sie *ben* nur ist mein höch - stes Gut.  
 - rel... Tu ve - dre - sti a' pie - di tuo - i spen - to il fi - glio di do - lor!

*Tempo*

*Tutta forza.*

Blei - be, ach! blei - be!  
 Fer - ma, deh! fer - ma.

Hö - re mein Fle - hen!  
 M'o - di, deh! m'o - di.

O lass' mich von hln - nen!  
 Mi la - scia, mi la - scia...

(Sie nimmer  
 (Per - der quell')

Ah ..... o hör' doch die Mut  
 Ah! ..... fer - ma... m'o - di, son lo  
 seh'n ..... wel - che Qual, wel - cher Schmerz  
 an - ge - to!... MI la - sein, mi la -

*Tempo*

*FF*

-ter, die zu dir ..... bit - lend spricht, o bleib, o bleib, o bleib, o  
 che par - la te, par - la te, fer - ma, fer - ma, fer - ma, fer -

nimmer ..... für mein lie - bend Herz!) o lass' mich fort, o lass' mich  
 - der quell' - schen... ad - di - ol mi la sein, mi la

18

bleib, o bleib, o bleib, o bleib bei mir, o blei - - - be,  
 - ma, fer - ma, fer - ma, fer - - - ma... deh! fer - - - ma,

fort, o lass' mich fort, o lass' mich fort, o las - - -  
 - se, la - - - se, mi la - - - scia... deh! la - - - scia, ad - - -

bleib' bei mir, o hö - re mich, o bleib' bei mir! (Monrico entfernt sich, Azucena sucht vergebens ihn zurückzuhalten)

- se mich fort, o theu - re Mut - ter lass' mich fort!  
 - di - - - ol mi la - se, ad - dio, ad di - - - o.

u 27575 u

*Verwandlung I*

*Verwandlung II* 101

SCENA ED ARIA

„Ihres Auges himmlisch Strahlen,,

Nº 42.

(BARITON)

Fr. 6.

II ACT. III SCENE. Kreuzgang eines Klosters; im Hintergrunde Bäume. Es ist Nacht.

(Der Graf, Ferrand und noch einige sei-

GRAF.

M. M. ♩ = 80.

ANDANTE MOSSO.

Musical score for the Graf, featuring a bass line and piano accompaniment in 3/4 time.

ner Anhänger treten, in ihre Mäntel gehüllt, vorsichtig ein.)

RECITATIVO.

Recitativo section with vocal line and piano accompaniment. Includes German and Italian lyrics.

FERRANDO.

GRAF. *Gewagt*

Musical score for Ferrando and Graf, featuring vocal lines and piano accompaniment.

2

Liebe, was tief ge\_kränkter Ehrgeiz for\_dert von mir? Kein Hinder\_niss glaubt'ich meinen Wünschen entgegen; todt den Neben-  
 -mo-re ed ir-ri-la-to or-go-glio chie-se-ro a me. Spen-to il ri-val, ca-da-to o-gni u-sta-col sem-bravo a' miei de-

-buhler. Da nah'n sich meiner Lie-be neu-e Ge-fahren. Was hört'ich? O Gott! Dem Al-tar' will sie sich  
 -al-ri; no-vel-to e più pos-sen-te el-la ne ap-presta... l'al-ta-re... Ah no!.. non fia d'al-tri Le-o-

*ALLEGRO.* *mf*

weihen! Mein doch muss sie wer-den!  
 -no-ral.. Le-o-no-ra è mi-at

*f* *pp*

Ih-res Au-ges himmlisch Strahlen leuch-tet schö-ner wie die  
 Il ha-ten del suo sor-ri-so d'u-na stel-la vin-ce il

*LARGO.* (M.M. ♩ = 50.)

*dolciss.*

Son - ne, und in ih - rem An - tltz mah - len sich der Lie - be, der Lie - be Lust und  
 rog - gio; il ful - gor del suo bel vi - so no - vo in - fon - de novo in fon - de a me co -

Won - ne. All' mein Seh - nen, all' mein *ff* Stre - ben geht nach ihr, nach ihr ..... al -  
 - rag - gio. Ah! l'a - mor, l'a - mo - re ond' ar - do le fa - vel - li in mi - o fo -

Oppure.  
 Theu - re, die Theu - re al - mer  
*dolciss.*

*dolce.*

- lein ..... freu - dig geb' ich hin mein Le - ben, wird die Theu - re nimmer  
 - vor, sper - da il so - le d'un suo squar - do la tem - pe - sta del mi - o

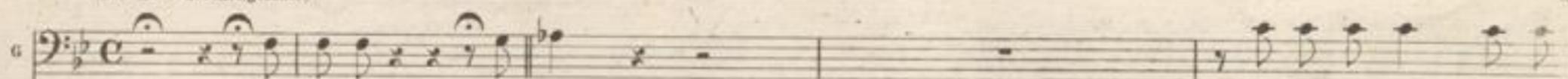
*con espressione.*

mein, all' mein Sehnen, all' mein Streben geht nach ihr, nach ihr al\_lein, und freudig geb' ich hin mein Le\_ ben, wird die Theure nimmer  
 cor. Ah! l'a\_ mor, l'a\_ mo\_ re ond' ar\_ do le fa\_ vel\_ li in mio fa\_ vo\_ re, sper\_ da il so\_ le d'un suo sgar\_ do la tempe\_ sta del mio

mein, all' mein Sehnen, all' mein Streben geht nach Dir, nach Dir al\_lein, und freudig geb' ich hin mein Le\_ ben, wird die Theu\_ re  
 cor. Ah! l'a\_ mor, l'a\_ mo\_ re ond' ar\_ do le fa\_ vel\_ li in mio fa\_ vor, sper\_ da il so\_ le d'un suo sgar\_ do la tempe\_ sta

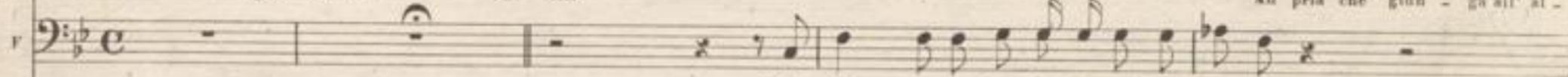
ah! ..... wird die Theure nim\_ mer mein.  
 ah! ..... la tem\_ pe\_ sta del mio cor.

(Man hört Glockengeläute)



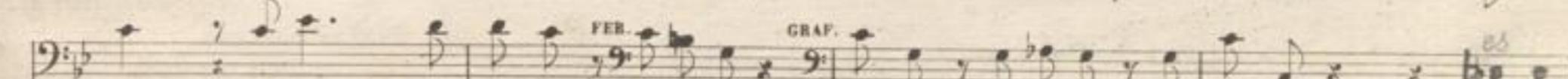
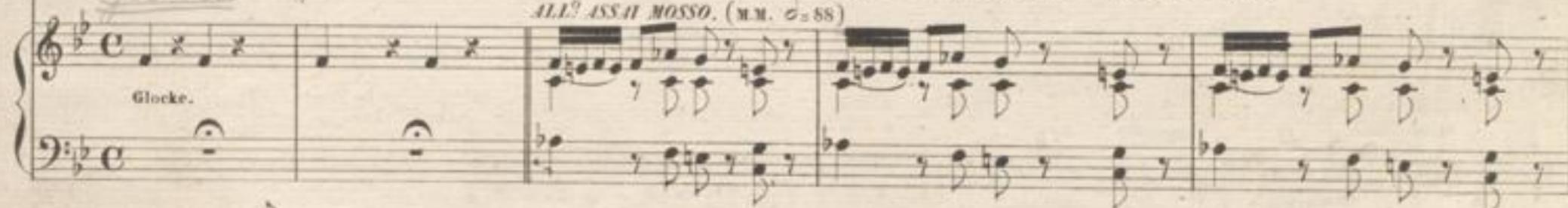
Was hör'ich? O Gott!  
Qual suo, no! Oh ciel!

Eh' sie noch naht dem Al-  
Ah pria che giun - ga all' al -



Die Glo - cke verkündet die heil'ge Feyer.

La squil - la vi - ci - no il ri - to an - nuncia.

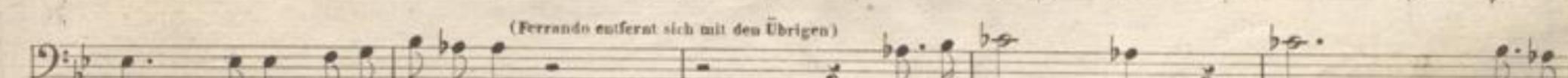
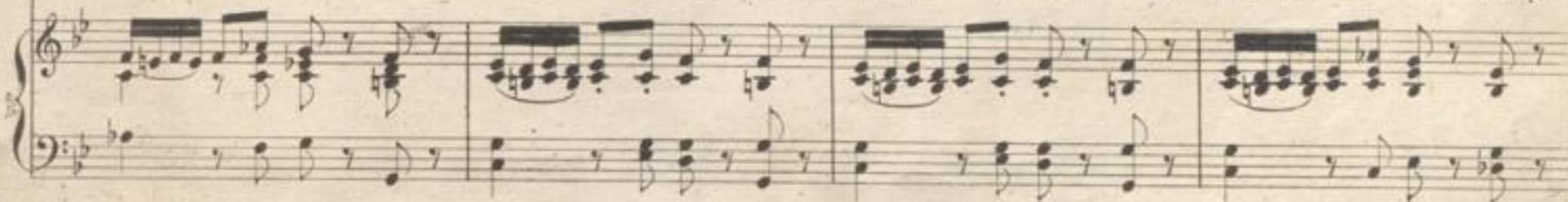


- tar muss ich sie rauben!  
- tar si ra - pi - sca.

Bedenke!  
Ah ha - da!

Schweige! nicht hör'ich! ent - fernt Euch!  
Ta - cil... non o - di... An - da - te.

In der  
Di quei



Bäu - me Schatten ver - berget Euch.  
fog - gi all'om - bra ce - la - te - vi.

O Leo - no - re!  
Ah! fra po - - - co

bald hist du  
mia di - ver -



(Er blickt ängstlich und vorsichtig nach der Seite, wo Leonore erscheinen muss.)

mein! Mich ver-zehren der Lie-be Flam-men!

Tut-to m'inve-ste un fo-sol-

*Lin 4!*

*Chor der Krieger*

*CHOR*  
*molto forte.*

Nur still! nur still!

Ar-dir! an-diam,

Nur still! nur still!

Ar-dir! an-diam,

Nur still! nur still!

Ar-dir! an-diam,

*fff ed assai staccato.*

verberget Euch! verber-get Euch! im dunklen Hain.

ce-lia-mo-ci fra l'om-bre nel mi-ster! ar-dir! Nur still! nur still!

Ar-dir! an-diam...

berget Euch! im stil-len, dun-ken, stillen, dunklen Hain.

berget Euch! im stil-len, dun-ken, stillen, dunklen Hain.

ce-lia-mo-ci fra l'om-bre nel mi-ste-ro, nel mi-ster! Nur still! nur still! macht

Ar-dir! an-diam... st

verberget Euch! verber-get Euch! im dunklen Hain.

ce-lia-mo-ci fra l'om-bre nel mi-ster! ar-dir! Nur still! nur still!

Ar-dir! an-diam...

de UN POCO MENO.

GRAF.

macht kein Geräusch, und las - set ihn, lasst ihn allein! O dürf - te ich es glau - ben, dass mir der  
 - si - len - si - o! si com - pia il suo vo - ler! ar - dir! Per me o - ra fa - ta - - - le i tuoi mo -

kein Geräusch, und las - set ihn, ja lasset ihn allein!  
 - len - si - o! si com - pia il suo vo - ler! il su - o vo - ler!

macht kein Geräusch, und las - set ihn, lasst ihn allein!  
 - si - len - si - o! si com - pia il suo vo - ler! ar - dir!

117

UN POCO MENO.

Lie - - - be rei - - - ner Frie - den an ih - - - rer Brust be - - - schie - - - den, dass liebend strahl - - - te,  
 - men - - - ti af - - - fret - - - ta affret - - - ta! la gio - - - ja che m'a - - - spet - - - ta, gio - - - ja mor - - - tal non

strahl - te mir ihr Blick, strahl - te mir ihr Blick. Kein Gott kann sie mir  
 è, - gio - ja mor - tal no, no, no, non è. In - va - - - no un Dio ri -

rau - - ben, und froh lacht mir das Le - ben ..... dein ist mein gan - zes  
 - va - - le s'op - po - ne all'a - - - mor mi - - o... non può nemmen un

Stre - ben, all' mei - ne Lust, ja! all' meine Lust, all' mein Glück. Nur  
 Di - - o, donna, ra - pir - - ti a me, non può ra - pir - ti a me. Ar -

CHOR.

1.º TENPO.

FR.

*ing*

Nur still! nur still! verberget Euch, verber - get Euch! im dunklen Hain.  
 Ar - dir! an - diam, ce - lia - mo - ei fra l'om - bre nel mi - ster! ar - dir!

still! nur still! ver - berget Euch! im stil - len, dun - klen, stillen, dunklen Hain. Nur  
 - dir! an - diam, ce - lia - mo - ei fra l'om - bre nel mi - ste - ro, nel mi - ster! ar -

Nur still! nur still! verberget Euch, verber - get Euch! im dunklen Hain.  
 Ar - dir! an - diam, ce - lia - mo - ei fra l'om - bre nel mi - ster! ar - dir!

1.º TENPO.

*ppp ed assai staccate.*

**GRAF.**

Nur still, nur still, macht kein Geräusch! und las - set ihn, lasst ihn al - lein. O  
 ar - dir! an - diam... si - len - zi - o! si com - pia il suo vo - ler! ar - dir! Per

still, nur still, macht kein Geräusch! und las - set ihn, ja, lasset ihn al - lein.  
 - dir! an - diam... si - len - zi - o! si com - pia il suo vo - ler, il suo vo - ler!

Nur still, nur still, macht kein Geräusch! und las - set ihn, lasst ihn al - lein.  
 ar - dir! an - diam... si - len - zi - o! si com - pia il suo vo - ler! ar - dir!

UN POCO MENO.

*stent:*

dürf - te ich es glau - ben, dass mir der Lie - be rei - ner Frie - den an - ih - rer Brust be -  
 me o - ra fa - ta - te, i tuoi mo - men - ti af - fret - ta affret - tar la gio - ja che mi a -

*UN POCO MENO.*

*stent:*

- schie - den, dass liebend strahl - te, strahl - te mir ihr Blick, strahl - te mir ihr Blick. Kein  
 - spel - ta, gioia mor - tal non è, gioia mor - tal no, no, no, non è. In -

Gott kann sie mir rau - ben, und froh lacht mir das Leben, ach! dein ist mein gan - zes  
 - va - no un Dio ri - va - le s'op - po - se all'a - mor mi - o... non può nemmen un



Geist sie ist mein Geist - mein Gottes, mein Geist, wir  
 still, wir still, wir still, wir still, wir still, wir still,

- Gein, at Gein.

*Nr. 13. weiter.*

GRIF. *1<sup>o</sup> TEMPO.*

Stre - hen, all' meine Lust, ja! all' meine Lust, all' mein Glück.  
 Di - o, donna, ra - pir - ti a me, non può ra - pir - ti a me.

FERR.

G O R.

G H R.

*1<sup>o</sup> TEMPO.*

*sotto voce.*

Kein Gott, kein Gott kann sie mir rauben, nur sie allein ist all' mein Glück, nur sie, nur sie, ist all' mein Glück.  
 Non può nem - men nem - men un Di - o ra - pir - ti a me, ra - pir - ti a me, no, no, non può ra - pir - ti a me.

still! Nur still, nur still! Nur still, nur still, macht kein Ge -  
 - dir! ar - dir!

still! Nur still, nur still! Stil - le, still nur, still, macht kein Ge -  
 - dir! ar - dir!

Mei-ne Liebe werd' ich ihr be-wah-ren, nur sie ist  
 no, no, no, non può nem-men un Di-o, o don-no, ra-

-räusch, nur still, macht kein Geräusch, nur still, macht kein Geräusch, macht kein Ge-räusch, nur still, macht  
 -lia-mo-ci fra l'om-bre nel mi-ster, ar-dir, ar-dir, ce-lia-mo-ci fra l'om-bre

-räusch, nur still, macht kein Geräusch, nur still, macht kein Geräusch, macht kein Ge-räusch, nur still, macht  
 -lia-mo-ci fra l'om-bre nel mi-ster, ar-dir, ar-dir, ce-lia-mo-ci fra l'om-bre

-räusch, nur still, macht kein Geräusch, nur still, macht kein Geräusch, macht kein Ge-räusch, nur still, macht  
 -lia-mo-ci fra l'om-bre nel mi-ster, ar-dir, ar-dir, ce-lia-mo-ci fra l'om-bre

*ff*

*sotto voce.*

all' mein Glück. Kein Gott, kein Gott kann sie mir rauben,  
 -pir-ti a me, non può nem-men nem-men un Di-o

kein Ge-räusch. Nur still, nur still! Nur still, nur  
 nel mi-ster, ar-dir! ar-dir! ar-dir! ar-

kein Ge-räusch. Nur still, nur still! Nur still, nur still!  
 nel mi-ster, ar-dir! ar-dir! ar-dir! ar-dir!

kein Ge-räusch. Nur still, nur still! Nur still, nur  
 nel mi-ster, ar-dir! ar-dir! ar-dir! ar-

*pp* *pp*

ja, sie allein ist all' mein Glück, nur sie ist all' mein Glück.  
 ra - pir - ti a me, ra - pir - ti a me, no, no, non può ra - pir - ti a me,

still! - dir! Nur still, nur still, macht kein Ge - räusch, nur still, macht kein Geräusch, nur  
 - dir! st - len - zio, ar - dir! ar - dir! ce - lia - mo - ei fra l'om - bre nel mi -

Nur still, nur still, macht kein Ge - räusch, nur still, macht kein Geräusch, nur  
 st - len - zio, ar - dir! ar - dir! ce - lia - mo - ei fra l'om - bre nel mi -

still! - dir! Stil - le, still, nur still, macht kein Ge - räusch, nur still, macht kein Geräusch, nur  
 - dir! ab - si - len - zio, ar - dir! ar - dir! ce - lia - mo - ei fra l'om - bre nel mi -

Mei - ne Lie - be werd' ich ihr he - wah - ren, nur sie ist all' mein  
 no, no, no, non può nem - men un Di - o, o don - na, ra - pir - ti a

still, macht kein Geräusch, macht kein Ge - räusch, nur still, macht kein Ge -  
 - ster, ar - dir, ar - dir, ce - lia - mo - ei fra l'om - bre nel mi -

still, macht kein Geräusch, macht kein Ge - räusch, nur still, macht kein Ge -  
 - ster, ar - dir, ar - dir, ce - lia - mo - ei fra l'om - bre nel mi -

still, macht kein Geräusch, macht kein Ge - räusch, nur still, macht kein Ge -  
 - ster, ar - dir, ar - dir, ce - lia - mo - ei fra l'om - bre nel mi -

13 (Der Graf entfernt sich nach und nach)

G Glück, still, still, kein Ge - räusch, ver - ber - gen wir uns in dem Schatten stiller Nacht, still, still,  
 me, no. Ar - dir! ce - lia - mo - ci, ce - lia - mo - ci fra l'om - bre nel mi - ster, st, ar -

F - räusch, still, still, still, still, ver - ber - gen wir uns jetzt, still,  
 - ster. Ar - dir! ce - lia - mo - ci, ce - lia - mo - ci, ar -

B - räusch, still, still, still, still, ver - ber - gen wir uns jetzt, still,  
 - ster. Ar - dir! ce - lia - mo - ci, ce - lia - mo - ci, ar -

B - räusch, still, still, still, still, ver - ber - gen wir uns jetzt, still,  
 - ster. Ar - dir! ce - lia - mo - ci, ce - lia - mo - ci, ar -

*pp*

G kein Ge - räusch, ver - ber - gen wir uns in dem Schatten stiller Nacht, macht kein Ge - räusch, nur Stil - le,  
 - dir! ce - lia - mo - ci, ce - lia - mo - ci fra l'om - bre nel mi - ster, ce - lia - mo - ci fra l'om - bre

F still, still, still, ver - ber - gen wir uns jetzt, macht kein Ge - räusch, nur Stil - le,  
 - dir! ce - lia - mo - ci, ce - lia - mo - ci, ce - lia - mo - ci fra l'om - bre

B still, still, still, ver - ber - gen wir uns jetzt, macht kein Ge - räusch, nur Stil - le,  
 - dir! ce - lia - mo - ci, ce - lia - mo - ci, ce - lia - mo - ci fra l'om - bre

B still, still, still, ver - ber - gen wir uns jetzt, macht kein Ge - räusch, nur Stil - le,  
 - dir! ce - lia - mo - ci, ce - lia - mo - ci, ce - lia - mo - ci fra l'om - bre

*pp*

hal - tet Wacht, macht kein Ge - räusch, nur Stil - le, hal - tet Wacht, nur still  
 nel mi - - ster, ce - - lia - mo - - ei fra l'om - bre nel mi - - ster, ar - dir!

hal - tet Wacht, macht kein Ge - räusch, nur Stil - le, hal - tet Wacht, nur  
 nel mi - - ster, ce - - lia - mo - - ei fra l'om - bre nel mi - - ster, ar - -

hal - tet Wacht, macht kein Ge - räusch, nur Stil - le, hal - tet Wacht, nur  
 nel mi - - ster, ce - - lia - mo - - ei fra l'om - bre nel mi - - ster, ar - -

hal - tet Wacht, macht kein Ge - räusch, nur Stil - le, hal - tet Wacht, nur  
 nel mi - - ster, ce - - lia - mo - - ei fra l'om - bre nel mi - - ster, ar - -

*ppp* *ppp*

*allontanandosi.* *morendo.*

nur still, nur still, nur still.  
 an - diam, ar - dir! ar - dir!

still, nur still, nur still, nur still.  
 - dir! an - - diam, ar - - dir! an - - diam!

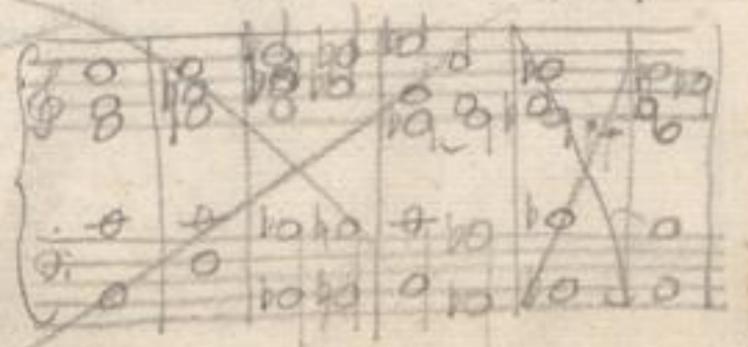
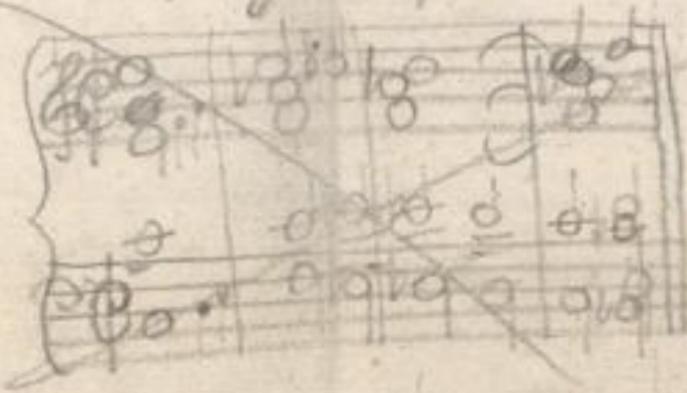
still, nur still, nur still, nur still.  
 - dir! an - - diam, ar - - dir! an - - diam!

still, nur still, nur still, nur still.  
 - dir! an - - diam, ar - - dir! an - - diam!

*morendo.* *ppp*

*Pour 8 Fufs*

8 Fufs 4 Fufs



N<sup>o</sup> 45.

*Accord in Es*

**FINALE II. CORO**

„Ach! alle Qual des Lebens..“

117

Fr. 2. —

II ACT. Fortsetzung der III SCENE.

Vocel solo.

*Handwritten musical score on a separate sheet of paper, partially covering the printed score. It includes several staves with notes and rests, some with handwritten annotations like 'D.C.' and 'No 5'. A diagonal line is drawn across the sheet.*

*Printed musical score for voice and piano. The lyrics are:*

rum dein Leid er -  
so a mo - rit ve -

rum dein Leid er -  
so a mo - rit ve -

i - ne Lieb' und  
- me di quog -

i - ne Lieb' und  
- me di quog -

~~Pour 8 Fufs~~

8 Fufs 4 Fufs

The image shows a page from an old manuscript book with a piece of aged paper pasted onto it. The paper contains handwritten musical notation in three systems. Each system consists of two staves, likely for a keyboard instrument. The notation includes notes, rests, and clefs. The first system is partially crossed out with a large 'X'. The second system is also crossed out with a large 'X'. The third system is not crossed out. The paper is yellowed and shows signs of age. The handwriting is in a cursive style typical of the 18th or 19th century.

N<sup>o</sup>. 15.

*Accord in E*

# FINALE II. CORO

„Ach! alle Qual des Lebens,,

117

Fr. 2. —

II ACT. Fortsetzung der III SCENE.

Voci soli.

*Handwritten: Aufsteppen*

CHOR DER NONNEN

HINTER DER SCENE

(M.M. ♩ = 76)

ANDANTE.

*Andante.*

- tra - ge, bald ist der Traum vor - bei. Den - ke nicht mehr ver - ge - bens an sei - ne Lieb' und  
 - dra - i che un'ombra, un so - guo fu; an - zi del so - guo un' om - bra la spe - me di quag -

- tra - ge, bald ist der Traum vor - bei. Den - ke nicht mehr ver - ge - bens an sei - ne Lieb' und  
 - dra - i che un'ombra, un so - guo fu; an - zi del so - guo un' om - bra la spe - me di quag -

GRAF. *(zwischen den Blumen verborgen)*  
*sotto voce.*  
 Es kann kein Gott sie rauben mir, es kann kein Gott sie rauben  
 No, no, non può nemmen un Dio ra - pir - ti a me, ra - pir - ti a

FERRANDO. *(zwischen den Bäumen verborgen)*  
*sotto voce.*  
 Nur still, nur still, macht kein Geräusch, macht kein Geräusch.  
 Co - rag - gio, ar - dir! si compia il suo il suo vo - ler!

CHOR DER KONNER.  
 Treu! - giät!

CHOR DER KONNER.  
 Treu! - giät!

CHOR DER KONNER. *sotto voce.*  
*(zwischen den Bäumen verborgen)*  
 Nur still, nur still, macht kein Geräusch, macht kein Geräusch.  
 Co - rag - gio, ar - dir! si compia il suo il suo vo - ler!

CHOR DER KONNER.  
 Nur still, nur still, macht kein Geräusch, macht kein Geräusch.  
 Co - rag - gio, ar - dir! si compia il suo il suo vo - ler!

Orchestra.

*Trieger*

C

F

mir.  
me!

Voci sole. *Hinte d. Lanes!*

Mit diesem heil'gen Schleyer schwinden die ird'schen Triebe; nimmer denk' deiner Liebe; Al.les sei todt für Dich;  
 Ve-ni e t'a-scon-da il ve-lo ad o-gni sguardo u-ma-no, su-ra, o pen-sier mon-da-no qui vi-vo più non è

Mit diesem heil'gen Schleyer schwinden die ird'schen Triebe; nimmer denk' deiner Liebe; Al.les sei todt für Dich;  
 Ve-ni e t'a-scon-da il ve-lo ad o-gni sguardo u-ma-no, su-ra, o pen-sier mon-da-no qui vi-vo più non è

Handwritten numbers 1, 2, 3, 4 are written above the first four vocal staves.

**Soprano:**  
Es kann kein Gott sie rau - ben  
No, no, non può nem - men an

**Alto:**  
Macht kein Geräusch,  
Co - rag - gio, ar - dir!

**Tenor 1:**  
und mit der heil' gen Fe - yer öff - net der Himmel sich.  
Al ciel ti vol - gi, e il cie - lo si schiude - rà per te.

**Tenor 2:**  
und mit der heil' gen Fe - yer öff - net der Himmel sich.  
Al ciel ti vol - gi, e il cie - lo si schiude - rà per te.

**Bass:**  
Macht kein Geräusch,  
Co - rag - gio, ar - dir!

**Orchestra:**

*Krieges* (written in red ink)

1 2 4

mir, es kann kein Gott sie rauben mir; ja, sie al-lein ist all'mein  
Dio ra - pir - ti a me ra - pir - ti a me! no, no, non può nemmen un

verberget Euch, nur still, nur still, nur still, nur still, macht kein Geräusch,  
si compia il suo il suo vo - ler! Co - raggio, ar - dir! Co - raggio, ar - dir!

Nim - - - - mer

*Glor. d. Martini*

*L*

Nim - - - - mer

verberget Euch, nur still, nur still, nur still, nur still, macht kein Geräusch,  
si compia il suo il suo vo - ler! Co - raggio, ar - dir! Co - raggio, ar - dir!

verberget Euch, nur still, nur still, nur still, nur still, macht kein Geräusch,  
si compia il suo il suo vo - ler! Co - raggio, ar - dir! Co - raggio, ar - dir!

verberget Euch, nur still, nur still, nur still, nur still, macht kein Geräusch,  
si compia il suo il suo vo - ler! Co - raggio, ar - dir! Co - raggio, ar - dir!

*per il violoncello* *per il violoncello*

G Glück, mit ihr kehrt al - - - le Lust zu - rück, es kann kein Gott sie rauben  
 Dio ra - pir - ti a me, ra - pir - ti a me! no, no, non può nemmen un

F verberget Euch, nur still, nur still, nur still, nur still, macht kein Geräusch,  
 si compia il suo il suo vo - ler! co - raggio, ar - dir! co - raggio, ardir!

denk' der Lie - - - be, Al - - - les,  
 ciel ti vol - - - gi e il

denk' der Lie - - - be, Al - - - les,  
 ciel ti vol - - - gi e il

verberget Euch, nur still, nur still, nur still, nur still, macht kein Geräusch,  
 si compia il suo il suo vo - ler! co - raggio, ar - dir! co - raggio, ardir!

verberget Euch, nur still, nur still, nur still, nur still, macht kein Geräusch,  
 si compia il suo il suo vo - ler! co - raggio, ar - dir! co - raggio, ardir!

G  
 mir, es kann kein Gott sie rauben mir, nein, nein, nein, nein, es kann kein Gott .....  
 Dio ra - pir - ti a me, ra - piri a me, no, no, non può ra - pir - ti a me,

F  
 verberget Euch, nur still, nur still, macht kein Ge -  
 si compia il suo il suo vo - ler! co - rag - gio, ar -

Al - - les sei nur todt für Dich ..... der Himmel  
 ciel si schlu - de - - rà per te, si schlu - de -

Al - - les sei nur todt für Dich ..... der Himmel  
 ciel si schlu - de - - rà per te, si schlu - de -

verberget Euch, nur still, nur still, macht kein Ge -  
 si compia il suo il suo vo - ler! co - rag - gio, ar -

verberget Euch, nur still, nur still, macht kein Ge -  
 si compia il suo il suo vo - ler! co - rag - gio, ar -

Instrumental accompaniment for piano, consisting of two staves (treble and bass clef) with musical notation.

P 111

*morendo.*

G sie rauben mir, sie rauben mir  
no, no, non può ra - pir - li a me!

E - räusch nur still, nur still!  
- dir! co - rag - gio ar - dir!

B öff - net strahlend sich  
- ra il ciel per te!

B öff - net strahlend sich  
- ra il ciel per te!

B - räusch, nur still, nur still!  
- dir! co - rag - gio ar - dir!

B - räusch, nur still, nur still!  
- dir! co - rag - gio ar - dir!

*morendo.*

Bei Fortsetzung der Oper unterlässt man den letzten Takt.

SEQUITO DEL FINALE II.

„Zu Gott erhebe' ich mein Herz,,

N. 44.

Fr. 4. 50.

II ACT. II SCENE.

LEONORE.

(Leonore mit Inez und Gefolge)

ANDANTE. *pp*

LEO:

*Rec.<sup>to</sup>*

INEZ.

Warum in Thränen? Für immer müssen wir dich ver-  
 Perché pian - ge - te? Ah - dun - que tu per sem - pre ve

LEO:

- lie - ren. Ach! meine Theuren! nicht lä - chelt mir mehr die Freude, kein Hoffnungs - schimmer er - strahlt für  
 la - sel! O dol - ci s - mi - che, un ri - so, u - na spe - ranza, un fior la - ter - ra non ha per

*ppp*

FERDI „DER TROUBADOUR,,

n 37578 n

Eigenthum von Titus Ricordi in Mailand.

125

(M.M. ♩ = 60)

mich. Zu Gott er - heb' ich mein Herz, ja! Er al - lein kann Trost mir ver -  
 me! Degg'i - o vol - - - ger - mi a Quel - che degl' af - flit - ti è so - lo ab -

ANDANTE (M.M. ♩ = 60)

*pp*

- lei - hen, und wenn dann mei - ne Ta - ge enden, ach! werd'ich im Him - mel mit ihm ve - reinet  
 - ste - guo, e do - po i pe - ni - ten - ti gior - ni, può - fra gli e - let - ti al mio per - du - to

LEO:  
 sein, der mir mein Al - les einst war. Stillt Eu - re Thränen und führt mich zum Al - ta - re.  
 be - ne ri - con - giunger - mi un di. Ter - ge - te i ra - i, e gul - da - te - mi all' a - ra... (den Frauen plötzlich entgegen tretend)

GRAF:  
 Nim - mer -  
 No.... glan -

ALLEGASSAI, (M.M. 84)

LEONORE.

Grosser Gott!  
Giusto Ciel!

Unsel'ger! Dein Begehren?  
Insano! e qui ve-ni-sti?

INEZ.

Der Graf hier!  
Il Con- te!

Ha! Wel- che Kühnheit!  
Cotan- to ar- di- a!

GRAF.

-mehr!  
- mai!

Ja! am Al- ta- re sollst du dich mit mir ver- einen.  
Per te non havvi che l'a- ra d'i- me- ne- o...

Dich mein zu  
A for- ti

FERRANDO.

*Monnenchor*

CHOR DER NONNEN

Der Graf hier!  
Il Con- te!

Ha! Wel- che Kühnheit!  
Cotan- to ar- di- a!

Der Graf hier!  
Il Con- te!

Ha! Wel- che Kühnheit!  
Cotan- to ar- di- a!

H.  
O.  
H.  
G.

Empty musical staves for H., O., H., and G. parts.

ALLEGASSAI, (M.M. 84)

Piano accompaniment for the final section, featuring a grand staff with treble and bass clefs.

(Der Troubadour erscheint)

nen - nen.  
mi - - - - n.

Ah!  
Ah!

*ff* *f* *pp* *dim:*

PEZZO CONCERTATO NEL FINALE 2<sup>o</sup>

„O Gott! ist's nur ein schöner Traum,,

N<sup>o</sup>. 45.

Fr. 5.

II ACT. FORTSETZUNG DER IV SCENE.  
con tutta forza di sentimento

LEONORE.

M.M. ♩ = 76

AND.<sup>te</sup> MOSSO.

*colla parte.*

O Gott! ist's nur ein schö\_ner Traum? Da liegst an mei\_nem Her\_zen; ich trau\_e mei\_nen  
 E deg\_gio e pos\_so cre\_der\_lo? Ti veg\_go a me d'ac\_can\_to! È que\_sto un so\_gno, un'

Sin\_nen kaum, entschwunden sind die Schmerzen; ich kann die Lust nicht fassen, ach! das Herz hebt vor Se\_lig-  
 e\_sta\_si, un so\_vra\_mu\_no in\_can\_to! Non reg\_go a tan\_to giu\_bilo ra\_pi\_to il cor, sor-

*pausa lunga.* *con espansione e slancio.*

-keit... von Dir, von Dir nicht las\_sen, will ich in E\_wig\_keit, von Dir, von Dir nicht las\_sen will ich in E\_wig-  
 -pre\_so! Sei tu dal ciel di\_sce\_so, o in ciel son io con te? sei tu dal ciel di\_sce\_so, o in ciel son i\_o con

*f* *8<sup>a</sup>* *cres.*

FERDI „DER TROUBADOUR,,

№ 27579 №

Eigenthum von Titus Ricordi in Mailand.

429

LEONORE.

-keit!

TROUBADOUR.

GRAF. *con forza*

Nah' schon dem To - de war ich, doch Gott schenkte mir das  
Né m'eh, be il ciel, né For - ri - do var - co infer - nal sen -

Steh'n aus den Grä - bern Todte wieder auf zu neu - em Le - ben?  
Dun - que gli estin - ti la - sciano di morte il re - gno e - ter - nol.

Leben;  
- tiero...

hat mir mein höch - stes Gut, hat Dich mir wie - der jetzt ge -  
in - fa - mi sgher - ri vi - bra - no mor - ta - li col - ple

Soll fruchtlos sein mein hei - sses, mein glühend heisses Streben?  
A dan - no mio ri - nun - zia le pre - de sue l'in - fer - no!..

*ist zu machen*

L  
 G  
 L  
 T  
 G

Ach! mir lacht bei  
 o in ciel in

Schon drohte mir der Fein-de Wuth, doch  
 po - ten - za ir - re - si - sti - bi - te han -

Kann nie er - kal - ten denn dein Blut, so le - be fern von  
 Ma - se non mai si fran - se - ro si fran - se - ro de'

Dir die höchste Se - lig - keit!  
 ciel son i - o con te?

Gott be - schütz - te mich, und mir winkt jetzt höchste Lust, ja, an deiner treuen Brust lacht mir der Liebe Seligkeit .....  
 no - de' fu - mi l'on - det ma gli em - pi un Dio con - fon - det quel Dio soc - corse a me si si quel Dio soccorse a me

hier, ja, fern von hier, raube mir nicht meine Lust, meines Lebens Selig - keit, ja, mei - ne höchste Seligkeit .....  
 glor - ni tuoi gli sta - mi, se vi - vi e vi - ver bra - mi, fug - gi da lei, da me, fug - gi da lei, fuggi da me

*dimin:* *colla parte.* *dim.* *allarg:*

*leggeriss: e brillantissimo.*

LEONORE.

Ich traue mei - nen Sin - nen kaum, ist diess ein schö - ner, schö - ner Traum? Ich traue mei - nen Sin - nen  
 E que - sto un so - gno, un so - gno, un' e - sta - si, un so - gno, un' e - sta - si, è que - sto un so - gno un so - gno, un'

INEZ.

(zu Leonore)

Der Him - mel schenkt Er - bar - men dir, der Him - mel  
 Il cie - lo in cul in cul fi - da - si ah pie -

TROUBADOUR.

Dich seh' ich wie - der, du mein Al - les, es lacht dein  
 Ma gli emp' un Di - o un Dio con - fon - del quel Dio soc -

GRAF.

Kannst du vom Le - ben nimmer las - sen, flie - he weit, fliehe weit, ja, weit von hier, vor inn' rer Wuth will ich er -  
 Se vi - vi e vi - vtr vi - ver bra - mi, fug - gi, fug - gi da lei, da lei, da me, se vi - vi e vi - ver vi - ver

FERRANDO.

(zum Grafen)

Du hast das Schicksal selbst be - schworen, und es rächt, ja, es rächt sich jetzt an Dir. Dein höchstes Gut es ist ver -  
 Tu col de - stin con - tra - sti: suo di - fen - sor suo di - fen - so - re e - gli è, tu col de - stin con - tra -

CHOR der NONNEN.

(zu Leonore)

Der Him - mel schenkt Er - bar - men dir, der Him - mel  
 Il cie - lo in cul in cul fi - da - si ah pie -

ANRÄNGER des GRAFEN.

Du hast das Schick - sal dir selbst be - schworen, und es  
 Tu col de - stin col destin con - tra - sti: su - o

Du hast das Schick - sal dir selbst be - schworen, und es  
 Tu col de - stin col destin con - tra - sti: su - o

*dolce.*  
 Musical accompaniment for the vocal parts, featuring piano and bass staves with intricate chordal and melodic lines.

kaum, ist diess ein schö - ner, schö - ner Traum? Entschwunden sind schon die bit - tern Schmer -

schenkt Er - bar - men dir. Es ist kein

treu - er Blick zu mir. O schwinde nicht, du schöner

- blas - sen, denn er raubt meines Lebens Wonne mir, O wär' diess Al - les doch nur ein Traum,

- lo - ren, ja, er raubt, ja, er raubt es sicher dir. Es ist kein

schenkt Er - bar - men dir. Es ist kein

rächt sich nun an dir. Es ist kein

rächt sich nun an dir. Es ist kein

6

*dimin:*

zen, und du liegst an mei - nem Her - zen, ach! das Glück, ich fass' es kaum, das ho - he Glück ich fass' es  
 - lo, sei tu dal ciel di - sceso dal ciel, o in ciel son lo, o in ciel o in ciel son lo con

*pp*

Traum, es ist kein lee - rer Traum, kein lee - rer  
 - ta - de a - vea di te, pie - ta - de a - vea di

*pp*

Traum, o schwin - de nim - mer, du hol - der, schö - net  
 me, quel Dio soc - cor - se a me, soc - cor - se a

wär' diess Al - les doch eir schnell ent - schwund' - ner, ein flucht' - ger  
 mi se vi - ver bra - mi, fug - gi da lei, da

*pp*

Traum, es ist kein lee - rer Traum, es ist kein lee - rer  
 col de - stin con - tra - sti, su - o di - fen - so - re egli

*pp*

Traum, es ist kein Traum, es ist kein lee - rer  
 - ta - de a - vea di te, pie - ta - de a - vea di

*pp*

Traum, es ist kein lee - rer Traum, es ist kein lee - rer  
 col de - stin con - tra - sti, su - o di - fen - so - re egli

*pp*

Traum, es ist kein lee - rer Traum, es ist kein lee - rer  
 col de - stin con - tra - sti, su - o di - fen - so - re egli

22

kaum, ich trau - e mei - nen Sin - nen kaum, ist diess ein schö - ner, schö - ner Traum? ich trau - e mei - nen Sin - nen  
 te? e que - sto un so - gno, un so - gno, un' e - sta - si, un so - gno, un' e - sta - si, è que - sto un so - gno, un so - gno, un'

Traum, der Him - mel schenkt Er - bar - men dir, der Him - mel  
 te, il cie - lo in cui tu cui fi - da - sti ah pie -

Traum, Dich seh' ich wie - der, du mein Al - les, es lacht dein  
 me, ma gli empi un Di - o un Dio con - fon - det, quel Dio suc -

Traum, kannst du vom Le - ben nimmer las - sen, flie - he weit, flie - he weit, ja, weit von hier, von inn' rer Wuth will ich er -  
 me, se vi - vi e vi - ver vi - ver bra - mi, fug - gi, fug - gi da lei, da lei, da me, se vi - vi e vi - ver ti - ver

Traum, du hast das Schicksal selbst be - schworen, und es rächt, ja es rächt sich jetzt an dir, dein höchstes Gut es ist ver -  
 è, tu col de - stin con - tra - sti, suo di - fen - sor suo di - fen - so - re e - gli è, tu col de - stin con - tra -

Traum, der Him - mel schenkt Er - bar - men dir, der Him - mel  
 te, il cie - lo in cui tu cui fi - da - sti ah pie -

Traum, du hast das Schick - sal dir selbst be - schworen, und es  
 è, tu col das - tin col destin con - tra - sti, su - o

Traum, du hast das Schick - sal dir selbst be - schworen, und es  
 è, tu col das - tin col destin con - tra - sti, su - o

kaum, ist diess ein schö - ner, schö - ner Traum? Entschwunden sind schon, die bit - tern Schmer -  
 e - stäzel, un so - gno, un'e - sta - al? sci tu dal cie - lo, sei tu dal cie -

schenkt Er - bar - men dir. Es ist kein  
 - ta - de a - vea di te, pie - tä, pie -

treu - er Blick zu mir. O schwinde nicht, du schöner  
 - cor - se - cor - se a me, soc - cor - se a me, soc - cor - se a

- blassen, denn er raubt meines Le - bens Wonne mir, O wär' diess Al - les doch nur ein Traum,  
 bra - mi, fog - gi, fog - gi da lei, da lei, da me, se vi - ver bra - mi, se vi - ver bra -

- lo - ren, ja er raubt, ja er raubt es si - cher dir. Es ist kein  
 - sti, suo - di - fen - sor, suo di - fen - so - re e - gli è, ah si tu

schenkt Er - bar - men dir. Es ist kein  
 - ta - de a - vea di te, pie - tä, pie -

rächt sich nun an dir. Es ist kein  
 di - fen - so - re e, ah si ah

rächt sich nun an dir. Es ist kein  
 di - fen - so - re e, ah si ah

-zen, und du liegst an mei - nem Her - zen, ach! das Glück, ich fass' es kaum, das ho - he Glück ich fass' es  
 - lo, sei tu dal ciel di - sce, so dal ciel, o in ciel son lo, o in ciel son lo, o in ciel, o in ciel son lo con

Traum, es ist kein lee - rer Traum, kein lee - rer  
 ta - de a - vea di te, pie - ta - de a - vea di

Traum, o schwin - de nim - mer, du hol - der schö - ner  
 me, quel Dio soc - cor - se me soc - cor - se a

wär' diess Al - les doch ein schnell ent - schwund' ner, ein flucht' - ger  
 - mi, se vi - ver bra - mi, fug - gi, fug - gi, da lei, - ger da

Traum, es ist kein lee - rer Traum, es ist kein lee - rer  
 col de - stin con - tra - sti, su - o di - fen - so - re egli

Traum, es ist kein Traum, es ist kein lee - rer  
 - ta - de a - vea di te, pie - ta - de a - vea di

Traum, es ist kein lee - rer Traum, es ist kein lee - rer  
 col de - stin con - tra - sti, su - o di - fen - to - re egli

Traum, es ist kein lee - rer Traum, es ist kein lee - rer  
 col de - stin con - tra - sti, su - o di - fen - so - re egli

m 27679 n

F SCENE.

kaum.  
te?

Traum.  
te.

Traum.  
me.

G RUIZ.  
Traum.  
me.

F Traum.  
e.

Traum.  
te.

Traum.  
e.

Traum.  
e.

Ur - - - gel le - be!  
Ur - - - gel vi - - - vat

Ur - - - gel le - be!  
Ur - - - gel vi - - - vat

Ur - - - gel le - be!  
Ur - - - gel vi - - - vat

Ha! Mei - ne Ge - treu - en!  
Miel pro - di guer - rie - ri!

(zu Leonore)  
Du musst mir  
Don - na, mi

Folg' uns!  
Vie - ni...

*Anhänger Maurice's!*

*Dienst*

ANHÄNGER  
DES TROUBADOURS.

ILL. VIVO. M.M. 84.

FF

LEO:

Ach!

TROUB:

fol - gen!  
se - gui.

Ah! (zum Grafen)

Zurück!  
Tàr-re - tra...

RUIZ:

(den Grafen umringend)

O Wahwitz!  
Va - neg - gi!

GRAF:

(sich widersetzend)

Kannst du's wa - gen!  
E - tu - spe - rit

(das Schwert ziehend)

Rauben willst du sie mir!  
In - vo - lar - mi - cu - steil..

Nein!  
No!

(der Graf wird von den Leuten des RUIZ entwaffnet)

Was thust du, o Herr?  
Che ten - ti, si - gnor!

ANHÄNGER des TROUBADOURS.

O Wahwitz!  
Va - neg - gi!

*Diener*

ANHÄNGER des GRAFEN

O Wahwitz!  
Va - neg - gi!

*Krieg!*

Was thust du, o Herr!  
Che ten - ti, si - gnor!

Was thust du, o Herr!  
Che ten - ti, si - gnor!

INEZ. Ach! es zittert  
M'al - ter - ri - see!

Ah!  
Ah!

TROUB: Ster - ben soll er!  
Fia sup - pli - xio,

RUIZ. (zu Manrico)  
O

GRAF. (wütend)  
Nicht be - zähmen kann ich mei - ne Wuth!  
Di - ra - gio - ne o - giu - lu - me per - dei (zum Grafen)

FERR. Al - le treff' Euch mein  
Ho - le fu - rie nel

CHOR der NONNEN.  
Muth nur!  
Ge - di,  
Ah!  
Ah!

ANHÄNGER des TROUBADOURS. *Alle*  
Folg' uns!  
Vie - ni,

ANHÄNGER des GRAFEN.  
Folg' uns!  
Vie - ni,  
Muth nur!  
Ge - di,  
Muth nur!  
Ge - di,



mir die Seele, ja! meine Seele,  
 m'at-ter-ri-scel ah! m'at-ter-ri-scel

Ja! der Him-mel hat Mit-leid mit dir.  
 si il ciel pie-ta-de a-vea di-te.

ster-ben soll er! ster-ben soll er, ja der Tod sei sein Loos.  
 fia-sup-pli-xio, fi-sup-pli-xio la-vi-ta per-te.

Folg' uns, dir lacht das Le-ben in Wonne und Lust.  
 vie-ni, la-sor-te sor-ri-de per-te.

Fluch! Al-le treff' Euch mein Fluch! Al-le treff' Euch mein Fluch!  
 cor! ho-le fu-rie nel cor! ho-le fu-rie nel cor!

Muth nur! Fass' dich, und wei-che der starken Ge-walt.  
 ce-di, ce-di, or ce-der vil-ta-de non e.

Ja! der Him-mel hat Mit-leid mit dir.  
 si il ciel pie-ta-de a-vea di-te.

Folg' uns! dir lacht das Le-ben in Wonne und Lust.  
 vie-ni, la-sor-te sor-ri-de per-te.

Folg' uns! dir lacht das Le-ben in Wonne und Lust.  
 vie-ni, la-sor-te sor-ri-de per-te.

Muth nur! Fass' dich, und wei-che der starken Ge-walt.  
 ce-di, ce-di, or ce-der vil-ta-de non e.

Muth nur! Fass' dich, und wei-che der starken Ge-walt.  
 ce-di, ce-di, or ce-der vil-ta-de non e.

*marcato*

Handwritten signature and the Roman numeral 'I'.

*P.<sup>mo</sup> TEMPO.* *ALLEGRO.* *FF*

Von dir, von dir nicht las - sen, will ich in E - wig - keit, von dir, von dir nicht las - sen, will ich in Ewigkeit! Du bist..... mir Se - lig -  
 Sei tu dal ciel di - sce - so, o in ciel son io con te? sei tu dal ciel di - sce - so, o in ciel son io con te con te in ciel con

*FF* Ja! Gott..... er - barmet  
 Pie - ta - de a - ven - di

*FF* Theu - re..... kömme, folge  
 Vie - ni - ah vie - ni

*FF* Dir winkt..... des Lebens  
 Vie - ni - ah vie - ni

*FF* Al - le treffe Euch mein  
 Ho - le - fu - rie in

*FF* Herr! o..... verza - ge  
 Ce - di - ah ce - di

*FF* Ja! Gott..... er - barmet  
 Pie - ta - de a - ven - di

*FF* Dir winkt..... des Lebens  
 Vie - ni - ah vie - ni

*FF* Dir winkt..... des Lebens  
 Vie - ni - ah vie - ni

*FF* Herr! o..... verza - ge  
 Ce - di - ah ce - di

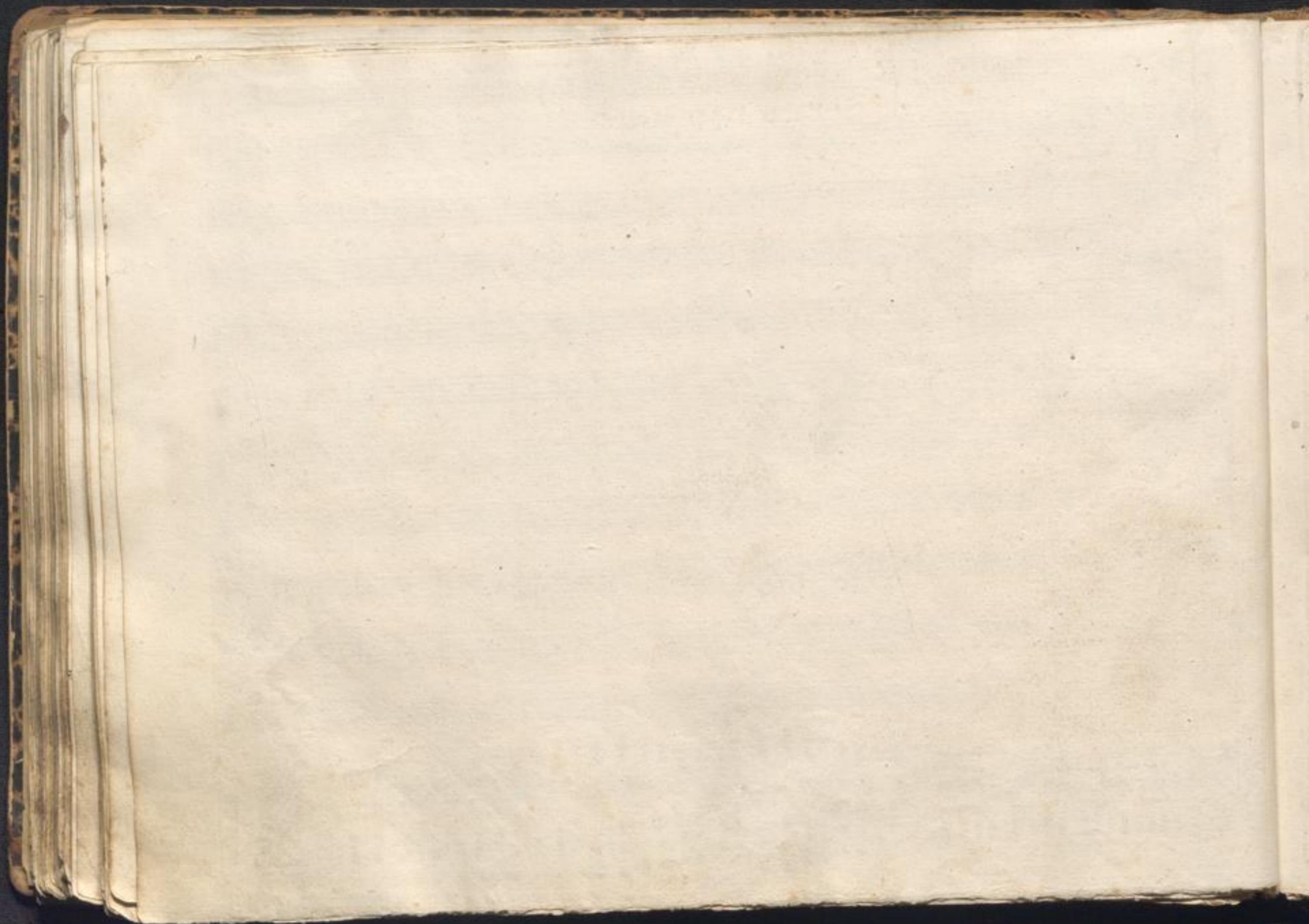
*FF* Herr! o..... verza - ge  
 Ce - di - ah ce - di

*P.<sup>mo</sup> TEMPO.* *ALLEGRO.* *FF*

142 N 27579 N

*Alle*





# DRITTER ACT. - DER SOHN DER ZIGEUNERIN.

## CORO D' INTRODUZIONE

N. 46.

Fr. 3. 50.

„In dem bunten Kampfgewühle,,

*ERSTE SCENE.* Lager. Zur Rechten das Zelt des Grafen Luna, von welchem die Fahne, als Zeichen des Oberbefehlshabers, weht. In der Ferne erhebt sich Castellor, Schildwachen gehen auf und ab; mehrere Soldaten spielen, andere putzen ihre Waffen; andere gehen spazieren.

M.M.  $\text{♩} = 92.$

ALLEGRO.

*1<sup>te</sup> Hälfte  
des Soldaten  
(Kriegslied des  
1. u. 2. u. 3. u. 4. u. 5. u. 6. u. 7. u. 8. u. 9. u. 10. u. 11. u. 12. u. 13. u. 14. u. 15. u. 16. u. 17. u. 18. u. 19. u. 20. u. 21. u. 22. u. 23. u. 24. u. 25. u. 26. u. 27. u. 28. u. 29. u. 30. u. 31. u. 32. u. 33. u. 34. u. 35. u. 36. u. 37. u. 38. u. 39. u. 40. u. 41. u. 42. u. 43. u. 44. u. 45. u. 46. u. 47. u. 48. u. 49. u. 50. u. 51. u. 52. u. 53. u. 54. u. 55. u. 56. u. 57. u. 58. u. 59. u. 60. u. 61. u. 62. u. 63. u. 64. u. 65. u. 66. u. 67. u. 68. u. 69. u. 70. u. 71. u. 72. u. 73. u. 74. u. 75. u. 76. u. 77. u. 78. u. 79. u. 80. u. 81. u. 82. u. 83. u. 84. u. 85. u. 86. u. 87. u. 88. u. 89. u. 90. u. 91. u. 92. u. 93. u. 94. u. 95. u. 96. u. 97. u. 98. u. 99. u. 100. u. 101. u. 102. u. 103. u. 104. u. 105. u. 106. u. 107. u. 108. u. 109. u. 110. u. 111. u. 112. u. 113. u. 114. u. 115. u. 116. u. 117. u. 118. u. 119. u. 120. u. 121. u. 122. u. 123. u. 124. u. 125. u. 126. u. 127. u. 128. u. 129. u. 130. u. 131. u. 132. u. 133. u. 134. u. 135. u. 136. u. 137. u. 138. u. 139. u. 140. u. 141. u. 142. u. 143. u. 144. u. 145. u. 146. u. 147. u. 148. u. 149. u. 150. u. 151. u. 152. u. 153. u. 154. u. 155. u. 156. u. 157. u. 158. u. 159. u. 160. u. 161. u. 162. u. 163. u. 164. u. 165. u. 166. u. 167. u. 168. u. 169. u. 170. u. 171. u. 172. u. 173. u. 174. u. 175. u. 176. u. 177. u. 178. u. 179. u. 180. u. 181. u. 182. u. 183. u. 184. u. 185. u. 186. u. 187. u. 188. u. 189. u. 190. u. 191. u. 192. u. 193. u. 194. u. 195. u. 196. u. 197. u. 198. u. 199. u. 200. u. 201. u. 202. u. 203. u. 204. u. 205. u. 206. u. 207. u. 208. u. 209. u. 210. u. 211. u. 212. u. 213. u. 214. u. 215. u. 216. u. 217. u. 218. u. 219. u. 220. u. 221. u. 222. u. 223. u. 224. u. 225. u. 226. u. 227. u. 228. u. 229. u. 230. u. 231. u. 232. u. 233. u. 234. u. 235. u. 236. u. 237. u. 238. u. 239. u. 240. u. 241. u. 242. u. 243. u. 244. u. 245. u. 246. u. 247. u. 248. u. 249. u. 250. u. 251. u. 252. u. 253. u. 254. u. 255. u. 256. u. 257. u. 258. u. 259. u. 260. u. 261. u. 262. u. 263. u. 264. u. 265. u. 266. u. 267. u. 268. u. 269. u. 270. u. 271. u. 272. u. 273. u. 274. u. 275. u. 276. u. 277. u. 278. u. 279. u. 280. u. 281. u. 282. u. 283. u. 284. u. 285. u. 286. u. 287. u. 288. u. 289. u. 290. u. 291. u. 292. u. 293. u. 294. u. 295. u. 296. u. 297. u. 298. u. 299. u. 300. u. 301. u. 302. u. 303. u. 304. u. 305. u. 306. u. 307. u. 308. u. 309. u. 310. u. 311. u. 312. u. 313. u. 314. u. 315. u. 316. u. 317. u. 318. u. 319. u. 320. u. 321. u. 322. u. 323. u. 324. u. 325. u. 326. u. 327. u. 328. u. 329. u. 330. u. 331. u. 332. u. 333. u. 334. u. 335. u. 336. u. 337. u. 338. u. 339. u. 340. u. 341. u. 342. u. 343. u. 344. u. 345. u. 346. u. 347. u. 348. u. 349. u. 350. u. 351. u. 352. u. 353. u. 354. u. 355. u. 356. u. 357. u. 358. u. 359. u. 360. u. 361. u. 362. u. 363. u. 364. u. 365. u. 366. u. 367. u. 368. u. 369. u. 370. u. 371. u. 372. u. 373. u. 374. u. 375. u. 376. u. 377. u. 378. u. 379. u. 380. u. 381. u. 382. u. 383. u. 384. u. 385. u. 386. u. 387. u. 388. u. 389. u. 390. u. 391. u. 392. u. 393. u. 394. u. 395. u. 396. u. 397. u. 398. u. 399. u. 400. u. 401. u. 402. u. 403. u. 404. u. 405. u. 406. u. 407. u. 408. u. 409. u. 410. u. 411. u. 412. u. 413. u. 414. u. 415. u. 416. u. 417. u. 418. u. 419. u. 420. u. 421. u. 422. u. 423. u. 424. u. 425. u. 426. u. 427. u. 428. u. 429. u. 430. u. 431. u. 432. u. 433. u. 434. u. 435. u. 436. u. 437. u. 438. u. 439. u. 440. u. 441. u. 442. u. 443. u. 444. u. 445. u. 446. u. 447. u. 448. u. 449. u. 450. u. 451. u. 452. u. 453. u. 454. u. 455. u. 456. u. 457. u. 458. u. 459. u. 460. u. 461. u. 462. u. 463. u. 464. u. 465. u. 466. u. 467. u. 468. u. 469. u. 470. u. 471. u. 472. u. 473. u. 474. u. 475. u. 476. u. 477. u. 478. u. 479. u. 480. u. 481. u. 482. u. 483. u. 484. u. 485. u. 486. u. 487. u. 488. u. 489. u. 490. u. 491. u. 492. u. 493. u. 494. u. 495. u. 496. u. 497. u. 498. u. 499. u. 500. u. 501. u. 502. u. 503. u. 504. u. 505. u. 506. u. 507. u. 508. u. 509. u. 510. u. 511. u. 512. u. 513. u. 514. u. 515. u. 516. u. 517. u. 518. u. 519. u. 520. u. 521. u. 522. u. 523. u. 524. u. 525. u. 526. u. 527. u. 528. u. 529. u. 530. u. 531. u. 532. u. 533. u. 534. u. 535. u. 536. u. 537. u. 538. u. 539. u. 540. u. 541. u. 542. u. 543. u. 544. u. 545. u. 546. u. 547. u. 548. u. 549. u. 550. u. 551. u. 552. u. 553. u. 554. u. 555. u. 556. u. 557. u. 558. u. 559. u. 560. u. 561. u. 562. u. 563. u. 564. u. 565. u. 566. u. 567. u. 568. u. 569. u. 570. u. 571. u. 572. u. 573. u. 574. u. 575. u. 576. u. 577. u. 578. u. 579. u. 580. u. 581. u. 582. u. 583. u. 584. u. 585. u. 586. u. 587. u. 588. u. 589. u. 590. u. 591. u. 592. u. 593. u. 594. u. 595. u. 596. u. 597. u. 598. u. 599. u. 600. u. 601. u. 602. u. 603. u. 604. u. 605. u. 606. u. 607. u. 608. u. 609. u. 610. u. 611. u. 612. u. 613. u. 614. u. 615. u. 616. u. 617. u. 618. u. 619. u. 620. u. 621. u. 622. u. 623. u. 624. u. 625. u. 626. u. 627. u. 628. u. 629. u. 630. u. 631. u. 632. u. 633. u. 634. u. 635. u. 636. u. 637. u. 638. u. 639. u. 640. u. 641. u. 642. u. 643. u. 644. u. 645. u. 646. u. 647. u. 648. u. 649. u. 650. u. 651. u. 652. u. 653. u. 654. u. 655. u. 656. u. 657. u. 658. u. 659. u. 660. u. 661. u. 662. u. 663. u. 664. u. 665. u. 666. u. 667. u. 668. u. 669. u. 670. u. 671. u. 672. u. 673. u. 674. u. 675. u. 676. u. 677. u. 678. u. 679. u. 680. u. 681. u. 682. u. 683. u. 684. u. 685. u. 686. u. 687. u. 688. u. 689. u. 690. u. 691. u. 692. u. 693. u. 694. u. 695. u. 696. u. 697. u. 698. u. 699. u. 700. u. 701. u. 702. u. 703. u. 704. u. 705. u. 706. u. 707. u. 708. u. 709. u. 710. u. 711. u. 712. u. 713. u. 714. u. 715. u. 716. u. 717. u. 718. u. 719. u. 720. u. 721. u. 722. u. 723. u. 724. u. 725. u. 726. u. 727. u. 728. u. 729. u. 730. u. 731. u. 732. u. 733. u. 734. u. 735. u. 736. u. 737. u. 738. u. 739. u. 740. u. 741. u. 742. u. 743. u. 744. u. 745. u. 746. u. 747. u. 748. u. 749. u. 750. u. 751. u. 752. u. 753. u. 754. u. 755. u. 756. u. 757. u. 758. u. 759. u. 760. u. 761. u. 762. u. 763. u. 764. u. 765. u. 766. u. 767. u. 768. u. 769. u. 770. u. 771. u. 772. u. 773. u. 774. u. 775. u. 776. u. 777. u. 778. u. 779. u. 780. u. 781. u. 782. u. 783. u. 784. u. 785. u. 786. u. 787. u. 788. u. 789. u. 790. u. 791. u. 792. u. 793. u. 794. u. 795. u. 796. u. 797. u. 798. u. 799. u. 800. u. 801. u. 802. u. 803. u. 804. u. 805. u. 806. u. 807. u. 808. u. 809. u. 810. u. 811. u. 812. u. 813. u. 814. u. 815. u. 816. u. 817. u. 818. u. 819. u. 820. u. 821. u. 822. u. 823. u. 824. u. 825. u. 826. u. 827. u. 828. u. 829. u. 830. u. 831. u. 832. u. 833. u. 834. u. 835. u. 836. u. 837. u. 838. u. 839. u. 840. u. 841. u. 842. u. 843. u. 844. u. 845. u. 846. u. 847. u. 848. u. 849. u. 850. u. 851. u. 852. u. 853. u. 854. u. 855. u. 856. u. 857. u. 858. u. 859. u. 860. u. 861. u. 862. u. 863. u. 864. u. 865. u. 866. u. 867. u. 868. u. 869. u. 870. u. 871. u. 872. u. 873. u. 874. u. 875. u. 876. u. 877. u. 878. u. 879. u. 880. u. 881. u. 882. u. 883. u. 884. u. 885. u. 886. u. 887. u. 888. u. 889. u. 890. u. 891. u. 892. u. 893. u. 894. u. 895. u. 896. u. 897. u. 898. u. 899. u. 900. u. 901. u. 902. u. 903. u. 904. u. 905. u. 906. u. 907. u. 908. u. 909. u. 910. u. 911. u. 912. u. 913. u. 914. u. 915. u. 916. u. 917. u. 918. u. 919. u. 920. u. 921. u. 922. u. 923. u. 924. u. 925. u. 926. u. 927. u. 928. u. 929. u. 930. u. 931. u. 932. u. 933. u. 934. u. 935. u. 936. u. 937. u. 938. u. 939. u. 940. u. 941. u. 942. u. 943. u. 944. u. 945. u. 946. u. 947. u. 948. u. 949. u. 950. u. 951. u. 952. u. 953. u. 954. u. 955. u. 956. u. 957. u. 958. u. 959. u. 960. u. 961. u. 962. u. 963. u. 964. u. 965. u. 966. u. 967. u. 968. u. 969. u. 970. u. 971. u. 972. u. 973. u. 974. u. 975. u. 976. u. 977. u. 978. u. 979. u. 980. u. 981. u. 982. u. 983. u. 984. u. 985. u. 986. u. 987. u. 988. u. 989. u. 990. u. 991. u. 992. u. 993. u. 994. u. 995. u. 996. u. 997. u. 998. u. 999. u. 1000.*

(Ein Theil der Soldaten)

In dem bun-ten Kampfge-wüh-le spie-len wir bald an-d're Spie-le. Und die  
Or-co-da-di, ma-ira po-co gio-che-rem ben al-tro gio-co! Quest'ar-

In dem bun-ten Kampfge-wüh-le spie-len wir bald an-d're Spie-le. Und die  
Or-co-da-di, ma-ira po-co gio-che-rem ben al-tro gio-co! Quest'ar-

*mf* *ff* *mf*

Schwerter, glän-zend, hel-le, färbt bald Fein-des blu-tes Wel-le.  
-ciar, del san-gue or-ter-so, fia di san-gue in-bre-ve a-sper-sol

Schwerter, glän-zend, hel-le, färbt bald Fein-des blu-tes Wel-le.  
-ciar, del san-gue or-ter-so, fia di san-gue in-bre-ve a-sper-sol

*ff*

(Eine Menge Armbrustschützen ziehen über die Bühne)

Seht! schon naht die Schaar der Freunde!  
Il soc-cor-so di-man-da-to!

Seht! schon naht die Schaar der Freunde!  
Il soc-cor-so di-man-da-to!

*mf*



Freunde! Mit Ta\_ges\_anbruch, so will es unser Herr, sei mu\_thig die Ve - ste be - la\_gert; es winkt uns rei\_che  
 - mi - ei; al di no - vel - lo, è men - te del ca - pi - tan la roc - ca tu - ve - stir d'o - gui par - te. Co - tà piu - gue bot -

Beu\_te, das gu\_te, al\_te Recht steht Euch zur Sei\_te. Wir sie - gen! wir sie - gen!  
 - ti - no cer - ter - za è rin - ve - nir, più che spe - ran - za. Si vin - ca; è no - stro.

*à tempo*

**CHOR.**

Sie - gen o - der ster - ben!  
 Tu - in - vi - ti a dan - za!

*pp*

Sie - gen o - der ster - ben!  
 Tu - in - vi - ti a dan - za!

*Grandioso.*

**ALLE ZUSAMMEN**

Freu - dig er - tö - nen die  
 Squil - li, e - cheg - gi ta

Freu - dig er - tö - nen die  
 Squil - li, e - cheg - gi ta

*à tempo*

M.M. ♩ = 96.  
**MODERATO.** *ff*

**ALL? MODERATO MAESTOSO**

Krieges-ge-sänge, wer kann unserm kühnen Muthe wi-der-ste - hen? Mor-gen erblickt schon die siegstrunk ne Menge von der  
 trom - ba guerrie - ra, chiami all' ar - mi, al - ta pu - gna, all' as - sal - - to: fi - do - ma - ni la no - stra bandie - ra di quei

Krieges-ge-sänge, wer kann unserm kühnen Muthe wi-der-ste - hen? Mor-gen erblickt schon die siegstrunk ne Menge von der  
 trom - ba guerrie - ra, chiami all' ar - mi, al - ta pu - gna, all' as - sal - - to: fi - do - ma - ni la no - stra bandie - ra di quei

Veste un-ser Siegesbanner we - hen. Schön-er Sieg hat noch nie uns gelacht, die Feinde zit-tern vor un - se-rer  
 mer - li pian - ta - ta sull' al - - to. No, giam - mai non sor - ri - se vit - to - ria di più lie - te spe - ran - ze fi -

Veste un-ser Siegesbanner we - hen. Schön-er Sieg hat noch nie uns gelacht, die Feinde zit-tern vor un - se-rer  
 mer - li pian - ta - ta sull' al - - to. No, giam - mai non sor - ri - se vit - to - ria di più lie - te spe - ran - ze fi -

Macht! Las - set bli - tzen die Schwerter in der Morgen-sonne Gold, denn das Glück es ist uns hold!.....  
 - uor! i - vi l'u - til ci a - spet - ta e la glo - ria, i - vi o - pi - mi la pre - da e l'o - no - - re,

Macht! Las - set bli - tzen die Schwerter in der Morgen-sonne Gold, denn das Glück es ist uns hold!.....  
 - uor! i - vi l'u - til ci a - spet - ta e la glo - ria, i - vi o - pi - mi la pre - da e l'o - no - - re,

*FF*

Lasst die Schwerter bli - tzen, das Glück, es ist uns hold! freu - dig tö - nen die Krieges - gesän - ge, wer kann  
 i - - - vi o - pi - - mi la pre - da e l'o - nor! Squil - li e, cheg - gi la trom - ba guerrie - ra, chiami all'

*FF*

Lasst die Schwerter bli - tzen, das Glück, es ist uns hold! freu - dig tö - nen die Krieges - gesän - ge, wer kann  
 i - - - vi o - pi - - mi la pre - da e l'o - nor! Squil - li e, cheg - gi la trom - ba guerrie - ra, chiami all'

*FF*

*FF*

unserm kühnen Muthe wider - ste - hen? Mor - gen sieht schon die siegstrunkne Menge, von der Ve - ste unser Sieges - banner  
 ar - mi, al - la pu - gna, all' as - sal - - to: fi - a do - ma - ni la no - stra ban - die - ra di quei mer - li pianta - - ta sull'

unserm kühnen Muthe wider - ste - hen? Mor - gen sieht schon die siegstrunkne Menge, von der Ve - ste unser Sieges - banner  
 ar - mi, al - la pu - gna, all' as - sal - - to: fi - a do - ma - ni la no - stra ban - die - ra di quei mer - li pianta - - ta sull'

*Empfangen - Maße*

we - hen. Schön' rer Sieg hat noch nie uns gelacht, die Feinde zit - tern vor un - se - rer Macht!  
 al - - to. No, giam - mai non sor - ri - se vit - to - ria di più lie - te spe - ran - ze fi - nor!

we - hen. Schön' rer Sieg hat noch nie uns gelacht, die Feinde zit - tern vor un - se - rer Macht!  
 al - - to. No, giam - mai non sor - ri - se vit - to - ria di più lie - te spe - ran - ze fi - nor!

*Empfangen - Maße*

*Las - set die Schwerter in der Morgen - sonne Gold, denn das Glückes ist uns hold!*

Las - set bli - tzen die Schwerter in der Morgen - sonne Gold, denn das Glückes ist uns hold! Schön' rer Sieg  
 I - - vi l'u - til ci a - spet - ta e la glo - ria, I - vi o - pi - mi la pre - da e l'o - nor! I - vi l'u -

Las - set bli - tzen die Schwerter in der Morgen - sonne Gold, denn das Glückes ist uns hold! Schön' rer Sieg  
 I - - vi l'u - til ci a - spet - ta e la glo - ria, I - vi o - pi - mi la pre - da e l'o - nor! I - vi l'u -

*vi*

wer kann  
chiami all'

wer kann  
chiami all'

es - banner  
ta sull'

es - banner  
ta sull'

lach - te nie, auf! auf zum Kampf! uns lacht der Sieg! ja, das Glück ist uns hold, ja, das Glück ist uns  
 - til ei a - spet - ta e la glo - ria, i - vi o - pi - mi ta pre - da e l'o - nor, i - vi o - pi - mi ta

lach - te nie, auf! auf zum Kampf! uns lacht der Sieg! ja, das Glück ist uns hold,  
 - til ei a - spet - ta e la glo - ria, i - vi o - pi - mi ta pre - da e l'o - nor,

hold, ja das Glück ist uns hold! Schön'rer Sieg lach - te nie, auf! auf zum Kampf!  
 pre - da, la pre - da e l'o - nor! i - vi l'a - til ei a - spet - ta e la glo -

ist uns hold! Schön'rer Sieg lach - te nie, auf! auf zum Kampf!  
 l'o - nor! i - vi l'a - til ei a - spet - ta e la glo -

uns lacht der Sieg, ja, das Glück ist uns hold, ja, das Glück ist uns hold, ja, das Glück ist uns hold, ja, das Glück ist uns  
 -ria, i - vi o - pi - mi la pre - da e l'o - nor, i - vi o - pi - mi la pre - da, la pre - da e l'o - nor, i - vi o - pi - mi la

uns lacht der Sieg, ja, das Glück ist uns hold, ist uns hold, ja, das Glück ist uns  
 -ria, i - vi o - pi - mi la pre - da e l'o - nor, l'o - nor, i - vi o - pi - mi la

hold, ja, das Glück ist uns hold, es lacht der Sieg, der Sieg uns hold, es lacht der Sieg, der Sieg uns hold.  
 pre - da, la pre - da e l'o - nor ah si la pre - da e l'o - nor ah si la pre - da e l'o - nor.

hold, ja, das Glück ist uns hold, es lacht der Sieg, der Sieg uns hold, es lacht der Sieg, der Sieg uns hold.  
 pre - da, la pre - da e l'o - nor ah si la pre - da e l'o - nor ah si la pre - da e l'o - nor.

(abgehend)

Schön- rer Sieg hat noch nie uns gelacht, die Feinde zit- tern vor uns' rer kühnen Macht.  
 No- giam- mal non sor- ri- se vit- to- ria di più lie- te spe- ran- ze fi- nor!

Las- set bli- tzen die Schwerter in der Morgen-sonne Gold, denn das Glück es ist uns hold! das  
 i- vi l'u- til ci u- spet- ta e la glo- ria, i- vi o- pi- mi la pre- da e l'o- nor, la

Glück ist uns hold, das Glück ist uns hold. Alle gehen auseinander, die Anhänger des  
 pre- da e l'o- nor, la pre- da e l'o- nor! Gehen auf dem Meer ab  
 Glück ist uns hold, das Glück ist uns hold. und später mit Segeln

SCENA E TERZETTO

N. 47.

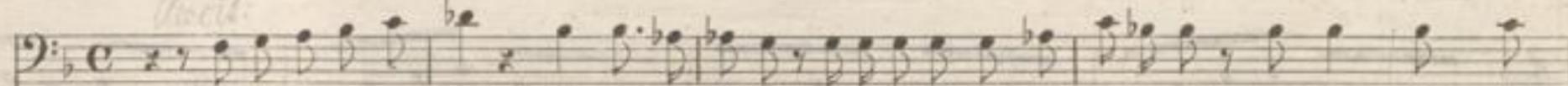
„Dort verlebt' ich trübe Stunden,,

Fr. 8.

(MEZZO SOPRANO, BARITONO E BASSO)

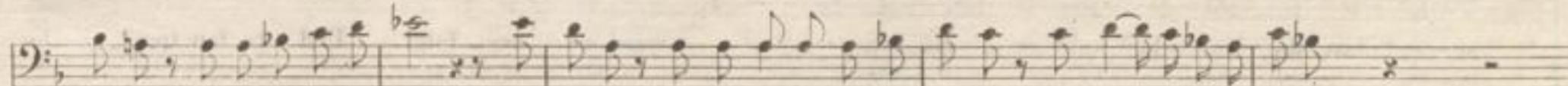
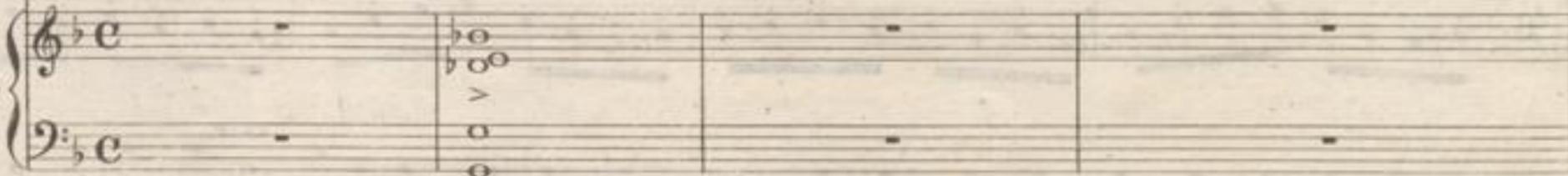
III ACT. II SCENE. (Der Graf tritt aus dem Zelte und wirft einen düstern Blick auf Castellor.)

GRAF

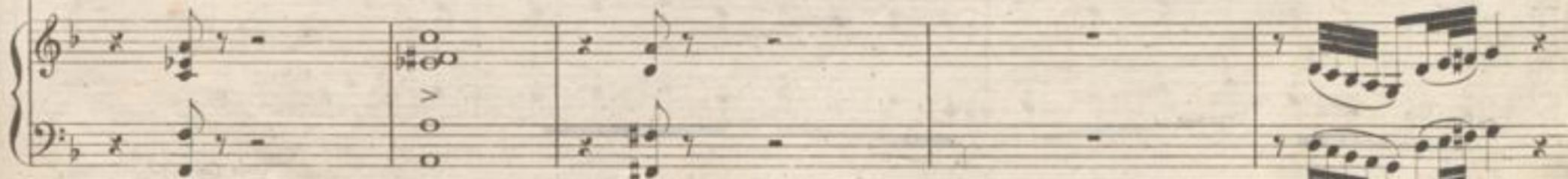


Sie ist in sei\_ner Macht!.. Die\_ser Ge\_danke, er verfolget mich mit Höllenqualen und lässt mich nicht  
In braccio al mio ri - vall... Que - sto pen - sie - ro come perse - cu - tor de - mo - ne o - vun - que m'in -

RECITATIVO.



ruhen. Sie ist in seiner Macht! Doch Morgen, mit den ersten Sonnenstrahlen winkt mir die süsse Rache...  
- se - que... In braccio al mio ri - vall.. Ma cor - ro, sur - ta ap - pe - na l'au - ro - ra, io cor - ro a se - pa - rarvi...

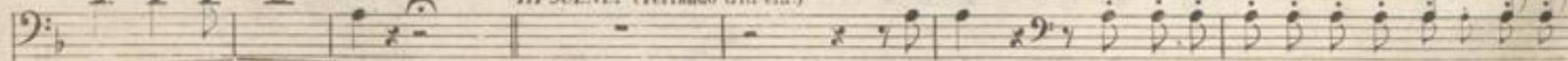


dolce.

(Man hört Lärm.)

III SCENE. (Ferrando tritt ein.)

FERRANDO.



O Le - o - no - re!

Was gibt's?

Durchs Lager ir - ren sah man ei - ne Zi -

O Le - o - no - re!

Che fo?

D'ap - presso al campo s'ag - gi - ra - va u - na



- geune\_rin, ent\_deckt a\_ber durch die treuen Wachen, wollt' schnell sie ent\_fliegen. Mit gu\_tem Grund be\_

sin\_ga - ra: sor - pre - sa da' no - stri e - splo - ra - tu - ri, si vol - se in fu - ga; es - si, a ra - gion to -

- sorgend, dass sie Kundschaft wollt' er\_spä\_hen, ward sie ver\_folgt. Und ge\_fan\_gen? So

- men - do u - na spi - n nel - la tri - sta, l' tu - se - guir. Fu rag - gion - ta? E

*Andante*

GRAF. FERRANDO.

ist es. Sahst du sie selbst? Nein! Von dem Füh\_rer der Wa\_che hör\_te ich die\_ses. Da

pre - sa. Vi - sta l' hai tu? No. Del - la scorta il con - dot - tier m'ap - pre - se l'e - ven - to.

*Allegro* (Der Lärm nähert sich)

GRAF.

ALLEGRO.

AZUCENA. (wird mit gebundenen Händen hereingeschleppt)

GRAF. *IV. SCENE.* Zu Hül - fe! Lasst, o lasst mich! Ach! seid ihr  
 A - i - tal... Mi la - scia - te... Ah! fu - ri -

kommt sie.  
 Ec - co - la.

*die 2. Hälfte*  
 C O R O  
 Nur vorwärts, He - ze! nur vor - wärts! nur vor - wärts! nur vor - wärts!  
 In - nan - zi, o stre - ga, in - nan - zi... in - nan - zi! in - nan - zi!

Nur vorwärts, He - ze! nur vor - wärts! nur vor - wärts! nur vor - wärts!  
 In - nan - zi, o stre - ga, in - nan - zi... in - nan - zi! in - nan - zi!

GRAF. (Azucena wird zum Grafen geführt)  
 wü - thend! So sprecht! was that ich? Tritt nä - her! Gib jetzt mir Antwort, nur Wahrheit sprech dein  
 bou - di! che mal fee' i - o? S'ap - pres - si... A me ri - spon - di; e tre - mu - dol men -

AZU: Mund. Was verlangst du? *Chie - di.*  
 GRAF: Wohin willst Du? *O - ve - vai?*  
 AZU: Ich weis nicht. Was? *Nol so.*  
 GRAF: Wir Zigeuner wissen nimmer, wo die Schritte hin.  
 AZU: *D'o - na zin - ga - ra è co - stu - me mover sen - za di -*

M.M. ♩ = 58  
ADAGIO

GRAF: lenken, *- segno*  
 AZU: im frühen Morgen schimmer *il passo va - ga - bon - do,* ziehn fröhlich wir hinaus, *ed è suo set - to il ciel,* sind üb'ral zu Haus. *sua pa - tria il mondo.* Woher kommst Du? *E vie - ni?* Aus Bis - caglia, *Da Bi - scaglia, o - ve si -* wo in den

*Recitativo*

GRAF: *ALL?* Bergen ich mich verborgen hatte bis zu der Stunde. *(Aus Bis - ca - ja!) (Was hör'ich! O wel - che Ahnung!)*  
 FER: *(Da Bi - scaglia!) (Che inte - st... oh! - qual so - spetto!)*

*ALL?*

AZUCENA. *con espressione.*

(M.M. ♩ = 420)  
*AND.<sup>te</sup> MOSSO.*

Dort ver-lebt ich trübe Stunden, war doch hei-ter und zu-frie-den, nur ein Glück war mir be-

Gior-ni po-ve-ri vi-ve-a, pur con-ten-ta del mio sta-to; so-la spe-me un figlio a-

-schie-den.. ja mein Sohn! doch er ist ver-schwunden! Ach! wo ist er, der Ge-lieb-te? kann ich ihn

-ve-a... Mi la-sciò!.. miò-bli-a l'in-gra-to! Io, de-ser-ta, va-do er-ran-do di quel fi-

*marcato.*

nimmermehr fin-den, der mein Herz so sehr be-trüb-te, ihn, der Mut-ter einz-ge Lust?..... lass' der-

-glio ri-cer-can-do, di quel fi-glio che al mio co-re pen-sa or-ri-bi-li co-stò..... Qual per

*Cap. de Mutter*

Mut-ter Lei-den schwin-den, lass' der Mut-ter Lei-den schwin-den, komm' theurer Sohn an ih-re Brust. (Diese  
 es - so pro - vo - a - mo - re, qual per es - so pro - vo - a - mo - re ma - dre in ter - ra non pro - vo. (il suo

*FER:*

GRAV. AZU: GRAV.

Züge!) Sprich! wie lan-ge weilst du schon in diesen Ber-gen? Lan-ge, Herr! Undweist du  
 volto!) Di... tra - e - st' lun - ga e - ta - de fra quel mon - ti? Lun - ga, si. Ram - men - te -

nicht mehr, dass ein Kind des Grafen Lu-na aus seiner Burg ihm ward ge-raubet? fünfzehn Jahre sind schon ver-  
 - re - st' un - fan - ciol, pro - le di con - ti, in - vo - la - to al suo ca - stel - lo, son tre la - stri, e trat - to

AZU:

Und du? Rede! Du bist? (Ah!)  
 E tu... parla... sei? (Ah!)

GRAF:

-strichen.  
 qui - vi?

FERR:

Der Bru - der des Ge - raubten!  
 Fra - tel - lo del ra - pi - to.

(Ja!)  
 (Si!)

*allar - gando.*

Ich? Nein! Doch lasst der Spur des Soh - nes mich jetzt  
 I - ol... no... Con - ce - di che del fi - glio for - me lo

Hast du denn nichts ver - nommen?  
 Ne u - di - vi mai no - vel - la?

Bleib Ver -  
 Re - sta i -

*tr*

8 *Allegro!*

161

folgen. O Gott!  
 sco - pra... (Ohi - mé!)

-ruch - tel Sie ist es, die das schreck - li - che Ver -  
 -ni - -qua... Tu ve - - di chi l'in - fa - - me or - ri - - bil

*f* *ALL: (N.M. .88)*

FERR: hat be - gan - gen. O re - de! Sie ist es!  
 -bre - - chen com - met - te - al Fi - ni - sel... È des - sa...

(heimlich zu AZU: Ferrando) *con forza* FERR: Schweige! Die

GRAV. GRAV. FERR:

fühl - los warf das Kind in die Flammen. Ha!  
 des - - se che il bom - bi - no - ar - se! Ah!

*ff*

M 27581 M

161

*Allegro*

GRAP: Schändliche! Es ist Lüge. Der Strafe kannst du nicht entgehen. Ah! Deh! Quel

perfi-da! Ei men-ti-sc... Al tuo de-sti-no or non fug-gi.

Die-se ist es. Die-se ist es.

Ei-la stes-sa! Ei-la stes-sa!

*con forza*

Die

Bin-del sie noch fe-ster. O Him-mel! o Him-mel! Und du mein Sohn! o

no-di-più strin-ge-te. Oh Di-oi! oh Di-oi! E tu non vie-ni,

(Die Soldaten thun es)

*verzeiflungsvoll*

Heu-le nur! Heu-le nur!

Ur-la par! Ur-la par!

*colla parte*

8 *Allegro*

161

AZU:  
 mein Man-ri-co! hörst du nicht mein Angst-ge-schrei, stehst nicht der ar-men Mut-ter bei?  
 o Man-ri-co, o fi-glio mi-o? non soc-cor-ri all' in-fe-li-ce ma-dre tu-a?

GRAF:  
 Sie, die Mut-ter meines  
 Di Man-ri-co ge-ni-

FER:  
 Sie, die Mut-ter meines  
 Di Man-ri-co ge-ni-

*pp sciolte.*

A.  
 Ab! ..... Er-  
 Ab! ..... Deht!

G.  
 Feindes ist nun in mei-ner Macht! O Won-ne!  
 -tri-ce! oh sor-te! in mio po-ter! oh sor-te!

F.  
 Zit-tre! Be-  
 Tre-mal! tre-mal! he!

*ff >>*

*Allegro*

AZUCENA.

hört der Ar - men Fle - hen doch, o las - set Euch er - wei - chen, er - tra - gen die - se mar -  
 col - lenta - te, o bar - ba - ri, le a - cer - be mie ri - tor - te... Que - sto crudel mar -

*con forza.*

ALLEGRO M.M. ♩ = 88

Höl - lenqual ist mehr, als schnell er - blei - chen. Und du! des Va - ters Rä - cher, und noch  
 - ti - rio è pro - lunga - ta mor - tel! D'i - ni - quo ge - ni - to - re em - pio fi -

gröss - rer Ver - bre - cher! zittre! noch lebt im Him - mel dort ein Gott, der dich be -  
 - glied peg - gio - re. tremat... v'è Dio pei mi - se - ri, v'è Dio pei mi - se -

*dolce.* *ppp*

*ppp*

strafft; zittre! noch ..... lebt ein Gott der dich, o Frev - ler, hart be - strafft.  
 - ri, tremat... tre... me... e Di - o, Dio ti pu - ni - rà.

GRAF.

O schändlich Weib! es  
 Tu - pro - le, o tur - pe

ist dein Sohn, der mir mein Glück ent - ris - sen, mit ei - nem To - des - streich möcht' ich Euch  
 Zin - ga - ra, co - lul quel tra - di - to - re? po - tro po - tro po - tro col tuo sup -

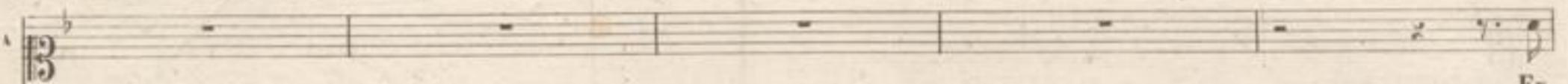
Dein har - ret schon der Feu - er - tod, bald füh - lest du die To - des -  
 tu - fa - me pi - ra sor - ge - re, ah si, ve - dral, ve - dral tra

*Aller* Dein har - ret schon der Feu - er - tod, bald füh - lest du die To - des -  
 tu - fa - me pi - ra sor - ge - re, ah si, ve - dral, ve - dral tra

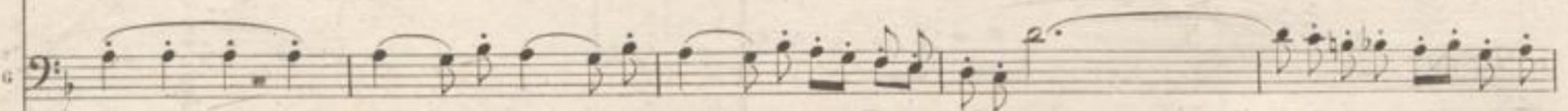
Dein har - ret schon der Feu - er - tod, bald füh - lest du die To - des -  
 tu - fa - me pi - ra sor - ge - re, ah si, ve - dral, ve - dral tra

M 27581 M

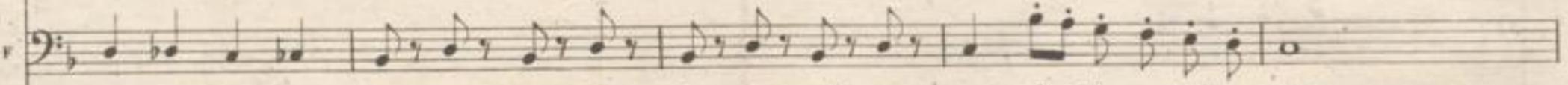




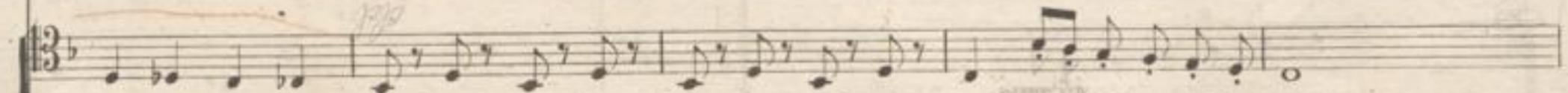
Er-  
Deht



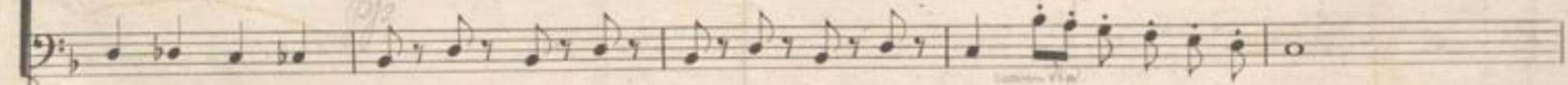
hei\_ssen Flammen sprü\_henfühl'ich die Lust, den Bru\_der zu rächen, dein ..... Verbrechen sei hart be\_  
non e\_spi\_me il det\_to, ah me\_co il fra\_ter\_no fra\_ter\_no ce\_ne\_re ..... pie\_na ven\_det\_ta n\_



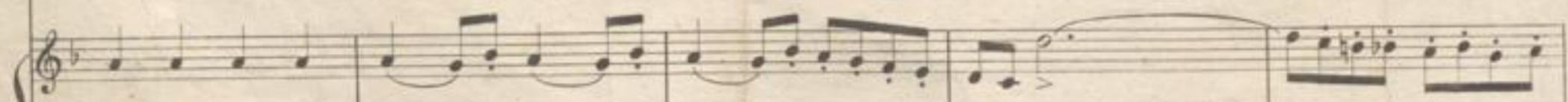
\_bre\_chen wird ge\_straft, wenn dein Ver\_bre\_chen wird ge\_straft, die Flammen hell er\_strah - - - -  
tuo sup\_pli - - -\_zio, nè so\_lo tuo sup\_pli - - -\_zio sa\_rà ter\_re\_no fo - - - -



\_bre\_chen wird ge\_straft, wenn dein Ver\_bre\_chen wird ge\_straft, die Flammen hell er\_strah - - - -  
tuo sup\_pli - - -\_zio, nè so\_lo tuo sup\_pli - - -\_zio sa\_rà ter\_re\_no fo - - - -



\_bre\_chen wird ge\_straft, wenn dein Ver\_bre\_chen wird ge\_straft, die Flammen hell er\_strah - - - -  
tuo sup\_pli - - -\_zio, nè so\_lo tuo sup\_pli - - -\_zio sa\_rà ter\_re\_no fo - - - -



A  
- hört der Ar - men Fle - hen doch, o las - set Euch er - wei - chen! er -  
ral - len - ta - te, o bar - ba - ri, le a - cer - be mie ri - tor - te... Que -

G  
- straft! O schändlich Weib! es ist dein Sohn,  
- vrät! Tus pro - te, o tur - pe sin - ga - ra,

F  
- len. In schreckensvollen Glu - ten  
- col! le vam - pe dell' in - fer - no

- len. In schreckensvol - len Glu - ten, in schreckensvollen  
- col! Le vam - pe dell' in - fer - no, le vam - pe dell' in -

- len. In schreckensvol - len Glu - ten, in schreckensvollen  
- col! Le vam - pe dell' in - fer - no, le vam - pe dell' in -

A *tra - gen die - se Höl - lenqual ist mehr, als schnell er - blei - chen. Und*  
*- sto - cru - del sup - pli - xio è pro - lun - ga - ta mor - te! D'i -*

G *der mir mein Glück ent - ris - sen. Ja! rächen will den*  
*co - lui, quel se - dot - to - re? Me - co il fra - ter - no*

F *wirst du nun bald ver - blu - ten.*  
*a - te fian ro - go e - ter - no!*

*Glu - ten wirst du nun bald ver - bluten.*  
*- fer - no a - te fian ro - go e - ter - no!..*

*Glu - ten wirst du nun bald ver - bluten.*  
*- fer - no a - te fian ro - go e - ter - no!..*



A. zittre! noch lebt im Him - mel dort ein Gott, der dich be - straft; zittre!  
 tre - ma!... v'è Dio pei mi - se - ri, v'è Dio pei mi - se - ri... tre - ma!...

G. - straft, die Rache winkt, die Rache winkt, die Rache winkt,  
 - vrà, ven - det - ta a - vrà, ven - det - ta a - vrà, ven - det - ta a - vrà,

F. wirst du bestraf, wirst du bestraf, wirst du be - straft, durch Martern und durch Höllen -  
 l'al - ma do - vrà, l'al - ma do - vrà, l'al - ma do - vrà! i - vi pe - nar, pe - nar ed

wirst  
pe -

wirst  
pe -

*ppp*

noch ..... lebt ein Gott, der dich, o Frey - - - - - leg, hart be - straft, noch  
 tre - - - - - mal s'è Di - - - - - e Dio ti po - ni - rà, ah

ja, rächen will ich den Bruder, Ra - che ist mein Lösungswort, Verbrech' rin! du wirst nun be - straft, rä - - - - - chen will  
 me - co il fra - ter - no ce - ne - re pie - na ven - detta a - vrà sì sì pie - na ven - detta a - vrà, pic - - - - - na ven -

- qual wirst du bestraft, wirst du be - straft, durch Martern und durch Höllen - qual, durch Martern und durch Höllen, qual wirst du be -  
 ar - de - re l'a - ni - ma tua do - vrà, i - vi pe - nar, pe - nar ed ar - de - re l'a - ni - ma tua do - vrà, i - - - - - vi pe -

du be - - - - - straft, durch Martern und durch Höllen - qual, durch Martern und durch Höllen, qual wirst  
 - nar do - - - - - vrà, i - vi pe - nar, pe - nar ed ar - de - re l'a - ni - ma tua do - vrà, do - - - - -

du be - - - - - straft, durch Martern und durch Höllen - qual, durch Martern und durch Höllen, qual wirst du be -  
 - nar do - - - - - vrà, i - vi pe - nar, pe - nar ed ar - de - re l'a - ni - ma tua do - vrà, i - - - - - vi pe -

*Stringendo*

*ff*



lebt ein Gott, noch lebt ein Gott, der dich be - straft, ja, der dich be - straft, noch  
 sì, ah sì, v'è Dio pet mi - se - ri, e Di - o ti pu - ni - rà, sì

ich mei - nen Bru - der, ja, Ver - brech' - rin! du wirst, du wirst nun hart be - straft, du  
 - det - ta a - vrà, pie - na ven - det - ta a - vrà, pie - na ven - det - ta a - vrà, pie -

- straft, wirst du be - straft, durch Martern und durch Höllen - qual, wirst du, wirst du be - straft, wirst  
 - nar, pe - nar ed ar - de - re l'a - ni - ma tua do - vrà, l'a - ni - ma tua do - vrà, pe -

du be - straft, durch Martern und durch Höllen - qual, wirst du, wirst du be - straft, wirst  
 - vrà, do - vrà, pe - nar l'a - ni - ma tua do - vrà, l'a - ni - ma tua do - vrà, pe -

- straft, wirst du be - straft, durch Martern und durch Höllen - qual, wirst du, wirst du be - straft, wirst  
 - nar, pe - nar ed ar - de - re l'a - ni - ma tua do - vrà, l'a - ni - ma tun do - vrà, pe -

lebt ein Gott, der dich be - straft, noch lebt ein Gott der dich be - straft!  
 pu - ni - rà, ti pu - ni - rà, ti pu - ni - rà, ti pu - ni - rà!

wirst nun hart be - straft, du wirst nun hart be - straft, Ver - brech'rin! du wirst hart be - straft!  
 - na ven - det - ta a - vrà, pie - - - - na ven - det - ta a - vrà, ven - det - ta a - vrà, ven - det - ta a - vrà!

du, wirst du be - straft, wirst du, wirst du be - straft, wirst du be - straft, wirst du be - straft!  
 - nar, pe - nar do - vrà, pe - - - - nar, pe - nar do - vrà, pe - nar do - vrà, pe - nar do - vrà!

du be - straft, wirst du be - straft, wirst du be - straft, wirst du be - straft!  
 - nar do - - - vrà, pe - - - - nar do - - - vrà, pe - nar do - vrà, pe - nar do - vrà!

du be - straft, wirst du be - straft, wirst du be - straft, wirst du be - straft!  
 - nar do - - - vrà, pe - - - - nar do - - - vrà, pe - nar do - vrà, pe - nar do - vrà!

215  
 Verwandlung I  
 198.

(Auf einen Wink des Grafen führen die Soldaten Azucena mit sich. Er geht in sein Zelt, mit ihm Ferrando.)

Verwandlung II 175

# SCENA ED ARIA

„Dass nur für mich dein Herz erbebt,“

N. 48.

(TENORE)

Fr. 7.

III ACT. V. SCENE. Saal auf der Veste Castellor, der an die Kapelle stößt, mit einem Balcone im Hintergrunde.

M.M.  $\text{♩} = 88$ .

ALL<sup>o</sup> ASSAI VIVO.

LEONORE.

Hört' ich nicht vor hin fernes Waffen\_klirren? Ja! die Ge-  
Qua - le d'ar - mi fru - gor poc'an - si in - te - si? Alto è il pe -

- fahr naht; warum länger es noch ver - hehlen? Eh' noch der Morgen graut, sind vom Feind' wir um - zingelt. O Gott! was  
- ri - glio... Va - no dis - si - mu - lar - lo fo - rat Al - la no - vel - la su - ro - ra sa - li - ti sa - re - mo. Ah! - mè!... che

MAN:

sagst du? *Sehr unheimlich* Unserm Muth' aber wird er bald er - lie - gen; hoher Geist be - seelt auch mich und meine  
 di - ei? Ma de' no - stri ne - mi - ci a - vrem vit - to - ria... Pa - ri ab - bis - mo al lo - ro ar - dir, bran - do e co -

(zu Ruiz)

Schaaren! Und Du! sei du ihr Führer während ich nicht zu - ge - gen; ja Dir ver - trau' ich, und deinem Muth.  
 - rog - gio, Tu vi... le bel - li - che opre, nell' as - sen - za mia bre - ve, a te com - met - to. Che nul - la manchi.

(Ruiz ab.)

II SCENE.  
LEONORE.

MAN: *dolce.* *lento.*

Welche trübe Ah - nung macht meine Seele heben! Lass' die Sorgen entschwinden, denk' uns'rer Lie - be! Und  
 Di qual te - tra lu - ce il nostro imen ri - splende! Il pre - sa - gio fu - ne - sto, deh! sperdi, o ca - ra! E il

AD AGIO.

MAN:

*Adagio.*

kann ich's? Nur Dir weih' ich mein Stre - ben, für Dich, o Theure! geb' ich wil - lig mein Le - ben.  
 pus - so? A - mor, su - bli - me a - mo - re, in ta - le i - stan - te ti fa - vel - li al - eq - re.

MANRICO.

*con espressi.*

Dass nur für mich dein Herz er - hebt, lässt  
 Ah si, ben mio; coll' es - se - re io

*ADAGIO. M.M. ♩ = 50.*

*rall:*

LEO:

mei - nen Muth nie sin - ken, in mir nur hei - sse Ra - che lebt,  
 tuo, tu mia con - sor - te, e - vrò più l'al - ma in - tre - pi - da, il

*FF* schon seh' den Sieg ich win - ken. Doch fall' ich von des Fein - des Hand, dann  
*brac - cio a - vrò più fer - te. Ma pur, se nel - la pa - gi - na de'*

*con dolore.*

weih' mir stil - le Thrä - nen, mir lacht ein schön' res, bess' res Land, wo  
*miel de - sti - ni è scri - to ch'io re - sti tra le vit - ti - me, dal*

*con forza.* kei - ne Qual, kein Seh - nen, das arme Herz mit Lei - den füllt, der Kummer ist ge - stillt, Ach! Mein  
*fer - ro ostil tra - fit - to, ch'io re - sti tra - fit - to, dal fer - ro o - stil tra - fit - to, tra*

*dim.*

dann  
de'

wo  
dol

ein  
ten

179

letz - ter Hauch noch sa - ge dir, du warst die höchste Won - ne mir! im ew' - gen Strahlen -  
que - gli e - stre mi a - ne - li - ti a te il pen - sier ver - rà, veerà, e so - lo in ciel pre -

*Hauffen - armen*  
- meer dort - trennt, dort trennt kein Tod uns mehr. Mein letz - ter Hauch noch sa - ge dir, du  
- ce - der - li la mor - te a me par - rà, fra que - gli e - stre - mi a - ne - li - ti, in

warst die höchste Won - ne mir! im ew' - gen Strahlen - meer dort trennt, dort  
mor - te a me par - rà, porrà, e so - lo in ciel pre - ce - der - ti in

180

27582

6

*dim.* trennt kein Tod uns mehr, ja dort im ew' gen Strahlen - meer, trennt uns nichts  
*tr.* mor - te a me par - - - rà, la mor - te a me, a me par - rà, e so - lo in

mehr..... ja dort im ew' gen Strahlenmeer, dort trennt kein Tod ..... uns mehr, dort trennt kein Tod uns mehr.  
 ciel e so - lo in ciel prece - der - ti la mor - te a me par - rà, la mor - te a me par - rà.

LEO: Wie tönet fromm der heil'ge Klang! er dringet in die Seele mir,  
 L'onda de' suo - ni mi - sti - ci pu - ra di - scende al cor, al cor!

MAN: Wie tönet fromm der heil'ge Klang! er dringt zur See - le  
 L'onda de' suo - ni mi - sti - ci pu - ra di - scende al

*ALLEGRO. M.M. = 80.*

(Man hört die Orgel aus der nahen Capelle) *pp*

*legg.*

ja, ew'ge Lieb' und Treu - e, e - wige Treu' schwör' ich Dir, ja, ew'ge Lieb' und Treu - e, e - wige  
 Vie - ni, ci schlu - de il tem - pio gio - je di ca - sto a - mor! Vie - ni, ci schlu - de il tem - pio gio - je di

mir, ja, ew'ge Lieb' und Treu, ew'ge Treu' schwör' ich Dir, ja, ew'ge Lieb' und Treu, ew'ge  
 cor! ci schlude il tem - pio gio - je di ca - sto a - mor! ci schlude il tem - pio gio - je di

Treu' schwör' ich Dir, ja, e - wi - ge Treu' schwör' ich, Theu - rer, Dir, ja, e - wi - ge Treu' schwör' ich, Theu - rer, Dir, ja, ew' ge  
 ca - sto a - mor, ah! gio - je di ca - sto a - mor, ah! gio - je di ca - sto a - mor, di ca - sto a -

Treu' schwör' ich Dir, ja, e - wi - ge Treu' schwör' ich, Theu - re, Dir, ja, e - wi - ge Treu' schwör' ich, Theu - re, Dir, ja, ew' ge  
 ca - sto a - mor, ah! gio - je di ca - sto a - mor, ah! gio - je di ca - sto a - mor, di ca - sto a -

*pp*

*rall. e rinf.*

Treue schwör' ich Dir, ja!..... schwör' ich Dir!  
 - mor, di ca - sto a - mor, di ca - sto a - mor! (Ruiz tritt eilig auf)

Treue schwör' ich Dir, ja!..... schwör' ich Dir!  
 - mor, di ca - sto a - mor, di ca - sto a - mor!

Orchestra.  
 PIÙ VITO. M.M. ♩ = 88.

RUIZ. MAN: RUIZ.  
 Man - ri - co! Nun? Mit  
 Man - ri - co! Che? La

MAN: *Mario*

O Himmel!

Oh Di - o!

RUIZ:

Ket - ten schwer be - la - den, führt man zum Holzstoss' die Zi - geun'rin. Schon lodert hell die Flam - me,  
 sin - ge - ra, vie - ni, tra' cep - pi mi - ra... Per man de' bar - ba - ri ac -

(sich dem Balcone nähernd)

RUIZ: MAN:

die sie soll ver - zeh - ren. O Gott! das Herz erstarbt in mir! Ein Schleier bedeckt das  
 - ce - sa è già la pi - ra. Oh ciel!.. mie mem - bra o - scil - la - no... Nu - be mi co - pre il

LEO: MAN: LEO: MAN:

Aug' mir, Du zit - terst? Ich muss es!... Wisse denn; Ich bin... O sprich!... Ihr  
 ei - glio! Tu fre - mi!... E il deg - glo!... Sap - pi - lo; io son... Chi mai?... Suo

LEO:



Musical staff for the first system, featuring a vocal line with the lyrics "Ah! Ah!" and a piano accompaniment.

MAN:

Sohn!

fi - glio!

O schrecklich! ich kann es fassen kaum, ist's Wahrheit? oder nur ein  
Ah - vi - lli... il rio spet - ta - co - lo qua - si il re - spir m'in -

Piano accompaniment for the first system, marked with a forte dynamic (ff) and featuring a rhythmic pattern of eighth notes.

MAN:

(zu Ruin)

(Ruin schnell ab)

Traum?

Ruf' meine Tapfern zur Hilfe schnell her - bei!

fort!.. fort!..

ei - le!..

fliege!

- vo - la!

Ra - duna i no - stri... af - fret - ta - ti, Ru - in...

va... va...

tor - ta...

vo - la!

Piano accompaniment for the second system, continuing the rhythmic pattern from the first system.

MAN:

Ihr  
Suo

Piano accompaniment for the third system, marked with a forte dynamic (ff) and featuring a complex rhythmic structure.

MANRICO.

Lo - dern zum Him - mel seh' ich die Flam - men, Schau - der er - greift mich,  
 Di - quel - la pi - ra l'or - ren - do fo - co tut - te le fi - llee

ALLEGRO. M.M. ♩ = 100.

*con tutta forza.*

starr bleibt der Blick. Soll nicht des Himmels Macht All' euch ver - dam - men: so gebt mir  
 m'ar - se, av - vam - pò. Em - pi, spe - gue - re - la, o ch'lo fra po - co col san - gue

wie - der, mein höchstes Glück. Ach! theu - re Mut - ter! 'du sollst nicht  
 vo - stro la spe - gue - rò! E - ra già fi - glio pri - ma d'a -

ster - ben, du mei - ne Won - ne! blei - be bei mir. Bald soll die  
 - mor - tu, non può fre - nar - mi il tuo mar - tir... Ma - dre in - fe -

Er - de Fein - des - blut fär - ben, doch flieht dein Le - ben, sterb' ich mit  
 ti - re, cor - ro a sal - var - ti, o te - cu al - me - no cor - ro a mo -

dir, sterbich mit dir, sterbich mit dir, sterbich mit dir, dann sterb... ich mit  
 - rit, o te - cu al - men cor - ro a mo rit, o te - cu al - men, o te - cu al - men, o te - cu al - men

LEO: Mein armes Herz fühle ich er-be-ben, und Angster-füllt meine See-le mir, und Angster-  
 Non reggo a col-pi tan-to fu-ne-sti... Oh quanto me-glio sa-ria mo-ri! Oh quanto

MAN: *Schluss*

dir!  
-ri!

LEO: -füllt mei-ne See-le mir!  
me-glio sa-ria mo-ri!

MAN:

MANRICO.

Lo - dern zum Him - mel seh' ich die Flam - men, Schau - der er - greift mich,  
 Di quel - la pi - ra l'or - ren - do fo - co tut - te le fi - bre

*ALLEGRO. M.M. ♩ = 400.*

starr bleibt der Blick. Soll nicht des Himmels Macht All' euch ver - dam - men: so gebt mir  
 m'ar - se, av - vam - pò. Em - pi, spe - gue - te - la, o ch'io fra po - ro col san - gue

wie - der, mein höchstes Glück. Ach! theu - re Mut - ter! du sollst nicht  
 vo - stro la spe - gue - rol E - ra glà fi - glio pri - ma d'a -

*con tutta forza.*

ster - ben, du mei - ne Won - ne! blei - be bei mir. Bald soll die  
 - mar - ti, non può fee - nar - mi il tuo mar - tir... Ma - dre in - fe -

Er - de Fein - des - blut fär - hen, doch flieht dein Le - ben, sterb' ich mit  
 - ti - ce, cor - ro a sal - var - ti, o te - co al - me - no cor - ro a mo -

*PIÙ VIVO.*  
 dir, sterbich mit dir, sterbich mit dir, sterbich mit dir, dann sterb'..... ich mit  
 - rit, o te - co al - men cor - ro a mo - rit, o te - co al - men, o te - co al - men, co a mo -

POCO PIÙ VIVO.

dir! - rit! (Rita kehrt mit Bewaffneten zurück) O meine Mut - ter! Ma - dre in - fe - li - ce!

*Handwritten:* *Allegro*  
*Handwritten:* *Rita col 4. Tenori.*  
*Handwritten:* *hängt aus dem Gymn.*

Zum Kam - pfe! zum Kam - pfe! zum Kampfe! auf zum Kampf! zum Kam - pfe! zum Kam - pfe! zum Kam - pfe! zum Kam - pfe!  
 All' ar - mi! all' ar - mi! all' ar - mi, all' ar - mi! all' ar - mi! all' ar - mi! all' ar - mi!

Zum Kam - pfe! zum Kam - pfe! zum Kampfe! auf zum Kampf! zum Kam - pfe! zum Kam - pfe! zum Kam - pfe! zum Kam - pfe!  
 All' ar - mi! all' ar - mi! all' ar - mi, all' ar - mi! all' ar - mi! all' ar - mi!

**FF** POCO PIÙ VIVO.

ach! flicht dein Le - - - ben, dann sterb' ich mit dir, dann sterb' ich mit  
 Cor - ro a sal - var - - - ti, o te - co al - men, o te - co al -

Kampfauf zum Kampf! Führ' uns zum Kampf, sie - gen wol - - - len wir, o - der  
 ar - mi, all' ar - mi! Ec - - - co - - ue pre - sil a pa - - - gnar te - co, o

Kampfauf zum Kampf! Führ' uns zum Kampf, sie - gen wol - - - len wir, o - der  
 ar - mi, all' ar - mi! Ec - - - co - - ne pre - sil a pa - - - gnar te - co, o

dir, sterb'ich mit dir! O meine Mutter!  
 men corro a mo - rit. Ma - dre in - fe - li - ce!

ster - ben mit dir. Zum Kam - pfe! zum Kam - pfe! zum Kampfe! auf zum Kampf! zum Kampfe! zum  
 te - co a mo - rit. All' ar - mit all' ar - mit all' ar - mi all' ar - mit all' ar - mit all'

ster - ben mit dir. Zum Kam - pfe! zum Kam - pfe! zum Kampfe! auf zum Kampf! zum Kampfe! zum  
 te - co a mo - rit. All' ar - mit all' ar - mit all' ar - mi all' ar - mit all' ar - mit all'

Ach! flieht dein Le - ben, dann sterb'ich mit dir, dann  
 Cor - ro a sal - var - ti, o te - co al - men,

Kam - pfe! zum Kampfe! auf zum Kampf! Führ' uns zum Kampf, sie - gen wol - len  
 ar - mit all' ar - mi, all' ar - mit Ec - co - ne pre - sti a po - gnar

Kam - pfe! zum Kampfe! auf zum Kampf! Führ' uns zum Kampf, sie - gen wol - len  
 ar - mit all' ar - mi, all' ar - mit Ec - co - ne pre - sti a po - gnar

sterb ich mit dir! sterb ich mit dir! zum Kam - - pfe! Zum Kam - - pfe! zum Kam - - pfe! zum Kam - - pfe!

co al - men corra a mo - rir! All' ar - - mi all' ar - - mi all' ar - - mi all' ar - - mi

wir, o - der ster - - ben mit dir! Zum Kampfe! zum Kampfe! zum Kampfe! führe uns zum

co, o te - - co a mo - rir. *zdc.* All' ar - mi! all' ar - mi! all' ar - mi, all' ar - mi, all'

wir, o - der ster - - ben mit dir! Zum Kampfe! zum Kampfe! zum Kampfe! führe uns zum

te - co, o te - - co a mo - rir. All' ar - mi! all' ar - mi! all' ar - mi, all' ar - mi, all'

- - - - - pfe!

- - - - - mi!

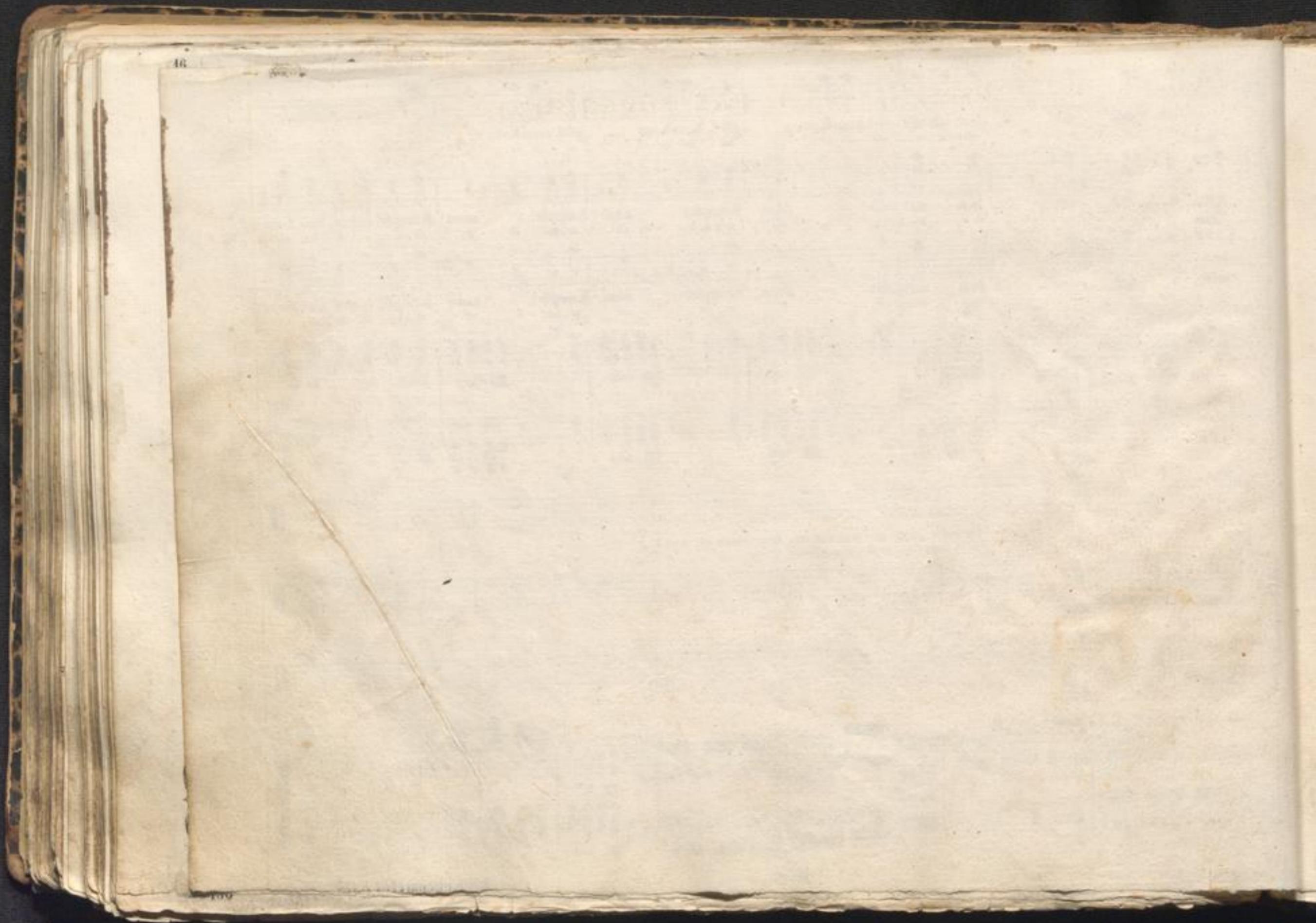
(Maurice stürzt mit Ruiz und den Bewaffneten ab, man hört bald darauf Waffengeklirre)

Kam - - - - pfe!

ar - - - - mi!

Kam - - - - pfe!

ar - - - - mi!



**VIERTER ACT. - DAS HOCHGERICHT**  
**SCENA ED ARIA.**

N. 49.

„In deines Kerkers tiefe Nacht,,

(SOPRANO)

Fr. 7

**PREGHIERA** „Hab' Erbarmen, o Herr!,, **E ROMANZA** „Schon naht die Todesstunde,, (TENORE)

Ein Flügel des Palastes Allaferia; im Winkel ein Thurm dessen Fenster mit Eisengittern versehen sind. Es ist finst're Nacht.

(M.M.  $\frac{3}{4}$ )  
**ADAGIO.**

RUIZ.

*I SCENE.* Es treten zwei in Mäntel gehüllte Personen auf; es ist Ruiz und Leonore.

(leise)

Hier  
Siam

sind wir; dort ist der Ker-ker, wo tief in Nacht verhüllt die Gefang'nen schmachten; hier seufzt Man-ri-co in schweren  
 giun - ti: ee - co la tor - re, o - ve di sta - to ge - mono i pri - gio - nie - ri... Ah l'in - fe - li - ce i - vi fu

LEONORE.

(Rit. ob)

Ketten. Fort jetzt! lasse mich! denn für mich darfst du nichts fürchten. Vielleicht kann ich ihn retten.  
*tratto!* Van - ne... la - sciami; ne ti - mor di me ti pren - da. Sal - var - lo io po - trò, forse.

*1.º Tempo.*

*Rief Gold boy*

(Sie heftet ihre Augen auf einen Ring ihrer rechten Hand)

Nicht kenn'ich Furcht, denn die - ses schützt mich vor al - lem Un - heil.  
 Ti - mor di me?... Si - cu - ra, pre - sta è la mia di - fe - sa!

*pp*

(Hand)

Du kannst es wohl nicht ahnen, dass ich in deiner lie - ben Nä - he, o mein Man - rico! O Zepferteile, bring' ihm die  
 In quest' o - sen - ra nol - te, rav - vol - ta, presso a te son' i - o, e tu 'nol sa - il., Gemeute aura che intor - no

*pp*

*dolce.*

Kunde, dass ich so nahe, dass ich so nahe dem theuren Freunde wei - - le!  
 spi - ri, deb, pi - e - to - sa, deb, pi - e - to - sa, gli ar - re - ca i miei so - spi - - - ri!

*ppp*

LEONORE.

*con espress:*

*tr.*

In - - - - - deines Ker - - - - - kers tie - - - - - le Nacht, soll meine Kla - - - - - ge  
 D'a - - - - - mor sull'a - - - - - li ro - - - - - se - - - - - e van - - - - - ne, so - - - - - spir do - - - - -

*ADAGIO. (M.M. ♩=60.)*

*tr.*

drin - - - - - gen, die mich dem To - - - - - de nah' gebracht, ja! mich dem To - - - - - de nah' gebracht; ein  
 - - - - - len - - - - - te; del pri - - - - - gio - - - - - nie - - - - - ro mi - - - - - se - - - - - ro con - - - - - for - - - - - ta l'e - - - - - gra men - - - - - te... com'

*dolce.*

Trost ist dir ge - blie - ben, mein hei - sses treu - es Lie - ben. O  
 an - za di spe - ran - za a - leg - gia in quel - la stan - za, to

den - ke ein - mal noch zu - rück, wie hold uns gelacht der Lie - be Glück! Und  
 de - sta al - le me - mo - rie, al so - gni al so - gni, dell' a - mor

*dolce secondando il canto.*

fleh' ich ver - ge - bens, ver - ge - bens him - mel - wärts, theurer Freund! dir bleibt mein Herz,  
 ma, deh! non dir - gli im - prov - vi - do le pe - ne le pe - ne le pe - ne del mio cor,

Oppure  
fleh' ver - ge - - bens ach! ich him - mel - wärts

ja! fleh' ver - ge - - bens ach! ich him - mel - wärts, dir bleibt mein  
 deh! non dir - - gli im - prov - vi - do le pe - - - ne del mio cor, le pe - - - -

Herz, es bleibt dir mein Herz.  
 - ne le pe - - - - - ne del cor.

*Agree to see!*

498

Accomp. als Orgel  
Salic. Bord.  
Gamba  
Viol. basso

IL INIZIO VOCE.

1<sup>ma</sup> divisi.  
Hab Er - barmen, o Herr! mit ei - ner See - le, die deinem ew'gen Throne naht mit Be - hen, dass sie  
Mi - se - re - re d'un'al - ma già vi - ci - na al - la par - ten - za che non ha ri - tor - no; mi - se -

2<sup>da</sup> divisi.  
Hab Er - barmen, o Herr! mit ei - ner See - le, die deinem ew'gen Throne naht mit Be - hen, dass sie  
Mi - se - re - re d'un'al - ma già vi - ci - na al - la par - ten - za che non ha ri - tor - no; mi - se -

(N.M. 64)  
Die Todfenglocke.

ANIM<sup>o</sup> ASSAI SOSTENUTO.

bit - te - re Reue nimmer quäle, schenke ihr gnaden - voll das ew' ge Le - ben.  
- re - re di lei, bon - tà di - vi - na; pre - da non sia dell' in - fer - nal sog - glor - no.

bit - te - re Reue nimmer quäle, schenke ihr gnaden - voll das ew' ge Le - ben.  
- re - re di lei, bon - tà di - vi - na; pre - da non sia dell' in - fer - nal sog - glor - no.

bit - te - re Reue nimmer quäle, schenke ihr gnaden - voll das ew' ge Le - ben.  
- re - re di lei, bon - tà di - vi - na; pre - da non sia dell' in - fer - nal sog - glor - no.

dimin: LEO:  
O Himmel! was  
Quel suon quelle

hör' ich?      welch'schauri\_ge Klän - ge!      sie ma\_chen er - be - ben mir      das Herz in der

pre - - ci<sup>o</sup>      so - len - ni, fu - ne - - ste      em - pi - ron quell' a - - e - re      di cu - po ter -

Brust;      es fle\_hen zum Him - mel      die To\_des ge - sän - ge, ich bin, nein, ich bin mei\_ner kaum mehr be -

-ror!      Conten - de l'am - ba - - scia,      che tut - ta m'in - ve - ste, al lab - bro il re - spl - ro, i pal - pi ti al

\_wusst, ach!      ich bin mei\_ner kaum mehr be - wusst.      (im Thurne)

TRO: cor, il      re - - spl - - ro, i      pal - pi - - ti al      cor!

Schon      naht die To \_des \_stun - de,      Ah!      che la mor - te o - gno - - ra

Arpa.

*Handwritten: Harfe*

e - - - wi - ge Ruh' winkt mir, o Le - o - no - re! du all' mein Glück, meine Lust! geden - - ke  
 è - - - tardi nel ve - nir . a chi de - si - a a chi de - si - a mo - rit! Ad - di - - -

O Gott! Ach! ich ver - ge - he!  
 Oh ciel! Sen - to man - còr - mi...

mein; denn meine See - le bleibt bei dir. Hab' Er - bar - men, o Herr! mit ei - ner See - le, die dei - nem  
 - o, ad - dio Leo - no - ra, ad - di - ol Mi - se - re - re d'un' al - ma già vi - ci - na al - la par -

*Hut den Herrn*

C M M

Hab' Er - bar - men, o Herr! mit ei - ner See - le, die dei - nem  
 Mi - se - re - re d'un' al - ma già vi - ci - na al - la par -

Hab' Er - bar - men, o Herr! mit ei - ner See - le, die dei - nem  
 Mi - se - re - re d'un' al - ma già vi - ci - na al - la par -

*Glocke*

Glocke.

ew'gen Throne naht mit Be-ben, dass sie bit-te-re Reu-e nimmer quäle, schenke ihr gnadenvoll das ew'ge Le-  
 -ten-za che non ha ri-tor-no; mi-se-re-re di lei, bon-tà di-vi-na; pre-da non sia dell'in-fernal sog-gior-

*mf*

ew'gen Throne naht mit Be-ben, dass sie bit-te-re Reu-e nimmer quäle, schenke ihr gnadenvoll das ew'ge Le-  
 -ten-za che non ha ri-tor-no; mi-se-re-re di lei, bon-tà di-vi-na; pre-da non sia dell'in-fernal sog-gior-

*mf*

ew'gen Throne naht mit Be-ben, dass sie bit-te-re Reu-e nimmer quäle, schenke ihr gnadenvoll das ew'ge Le-  
 -ten-za che non ha ri-tor-no; mi-se-re-re di lei, bon-tà di-vi-na; pre-da non sia dell'in-fernal sog-gior-

*mf*

*mf*

Mein Al-les ver-schlie-ssen die fin-ste-ren Mau-ern, o könn-te ich  
 Sull' or-ri-da tor-re ah! pàr che la mor-te con a-li di

-ben.  
 -no.

**Hab' Erbarmen!**  
 Mi-se-re-re!

**Hab' Erbarmen!**  
 mi-se-re-re!

-ben.  
 -no.

**Hab' Erbarmen!**  
 Mi-se-re-re!

**Hab' Erbarmen!**  
 mi-se-re-re!

-ben.  
 -no.

**Hab' Erbarmen!**  
 Mi-se-re-re!

**Hab' Erbarmen!**  
 mi-se-re-re!

*Orchestra*

Gna - de doch für ihn noch er - fleh n! und wenn sie sich öff - nen, mit schrecklich  
 re - ne - bre li - bran - do si va... Ah fer - se di - schin - se gli fiaa quoste

Hab' Erbarmen mit dem Armen, ew'ger Va - ter!  
 mi - se - re - re!

Hab' Erbarmen mit dem Armen, ew'ger Va - ter!  
 mi - se - re - re!

Hab' Erbarmen mit dem Armen, ew'ger Va - ter!  
 mi - se - re - re!

Scha - uern, ach! wer - de als Lei - che ich ihn vielleicht seh'n, ach! wer - de als  
 por - te sol quan - do ca - da - ver già fred - do sa - rà, quan - do ca - da -

Hab' Er - bar - mi - se - re -

Hab' Er - bar - mi - se - re -

Hab' Er - bar - mi - se - re -

*dim.*  
 Lei - che ich ihn seli n.  
 ser - freil - der sa - ra.

*Flauto*

Ja! ..... bis zum letzten Hau - che bist ..... du mein Al - les  
 Sen - to col san - gue mi - o l'a - mor che po - si in

men!  
 men!

*Harfe*

men!  
 retz

*Arpa*

mir, o Le - o - no - re! du all mein Glück und Lust! geden - ke mein; denn meine See - le bleibt bei  
 tel.. non ti scor - dar, non ti scor - dar di me, Leono - ra ad - dio, Leo - nora ad - di - o addi -

*Clarin*

1. *mf*

soll - te dein nicht denken?    ich soll - te dein nicht denken?    o du mein Alles!    du meine Wonne!

te, di te scordar - mi    di te, di te scordar - mi!    di te scordar - darmi!    di te scordar - mi!

dir!    Ja! bis zum letz - ten Hau - che    bist du mein Al - les mir,    o du mein Glück,    du meine höchste

- o!    Sconto col san - gue mi - - o    l'a - noie che po - si in te!    Non ti scordar,    non ti scordar di

Hab' Er - barmen!    Hab' Er - barmen    mit dem Ar - men!

Mi - se - re - re!    mi - se - re - re!    mi - se - re - - re!

Hab' Er - barmen!    Hab' Er - barmen    mit dem Ar - men!

Mi - se - re - re!    mi - se - re - re!    mi - se - re - - re!

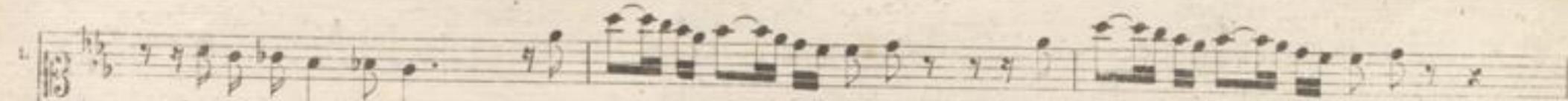
Hab' Er - barmen!    Hab' Er - barmen    mit dem Ar - men!

Mi - se - re - re!    mi - se - re - re!    mi - se - re - - re!

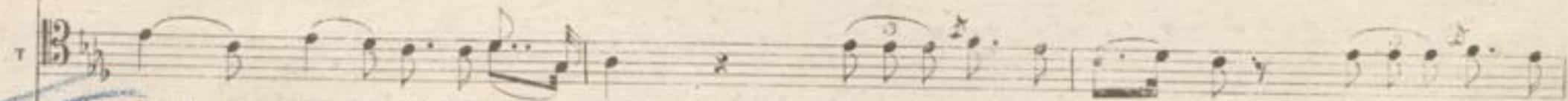
*Orchestra* *Harfe* *Orchestra* *Harfe*

*mf* *Orch. ed Arpa*

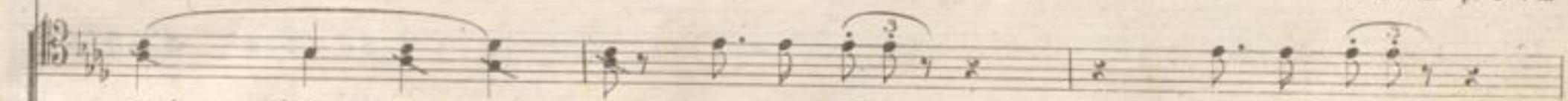
u 27583



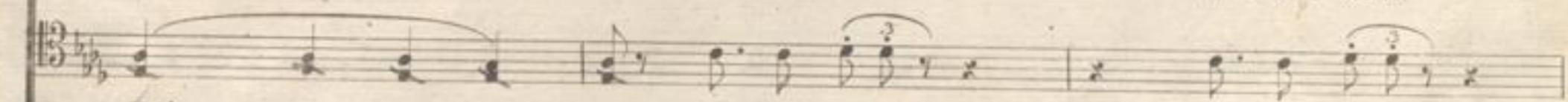
die Kräfte schwinden mir. Ich soll - te dein nicht denken? ich soll - te dein nicht denken?  
Sento mancar - mi... Di te, di te scor - dar - mi! di te, di te scor - dar - mi!



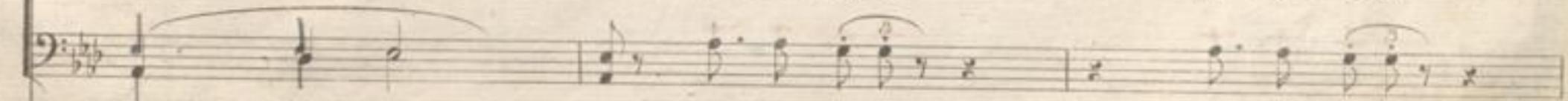
Lust! ge - den - ke mein, ge - den - ke mein. Ja! bis zum letz - ten Hau - che bist du mein Al - les  
me, ad - dio Leo - no - ra, addi - o. Sconto col san - gur mi - - - o l'a - mor che po - si in



Hab' Er - bar - - - men, ew' ger Va - ter! mit dem Armen!  
mi - - - se - - - re - - - rel! mi - se - re - rel! mi - se - re - rel!



Hab' Er - bar - - - men, ew' ger Va - ter! mit dem Armen!  
mi - - - se - - - re - - - rel! mi - se - re - rel! mi - se - re - rel!



Hab' Er - bar - - - men, ew' ger Va - ter! mit dem Armen!  
mi - - - se - - - re - - - rel! mi - se - re - rel! mi - se - re - rel!



o du mein Alles! du meine Wonne! die Kräfte schwinden mir... Ich denke ewig nur dein, ich denke ewig nur  
 di te scor-darmi! di te scordar-mi!... 'Scuto mancar - - mi... di te scordarmi! di te, di te scordarmi! di

mir, o Leone-re! du all mein Glück und Last! ge-den-ke mein, geden-ke mein, ge-den-ke  
 te! Non ti scordar, non ti scor-dar di me, ad-dio Leo-no-ra, addi- - ol Leo- - no- - - ra ad- -

Ew'ger Va-ter! hab' Er-bar-men, hab' Erbar-men mit dem  
 mi-se-re-re-re! mi-se-re-re-re! mi-se-re-re-re!

Ew'ger Va-ter! hab' Er-bar-men, hab' Erbar-men mit dem  
 mi-se-re-re-re! mi-se-re-re-re-re! mi-se-re-re-re!

Ew'ger Va-ter! hab' Er-bar-men, hab' Erbar-men mit dem  
 mi-se-re-re-re! mi-se-re-re-re-re! mi-se-re-re-re!

*a piac.*

dein ..... du all' mein Glück! ich den - ke nur dein!  
 te! ..... di te! ..... di te! ..... sen - dar - mi di te!

mei - - - - - of

Ar - - - - - men!  
 - re - - - - - re!

Ar - - - - - men!  
 - re - - - - - re!

Ar - - - - - men!  
 - re - - - - - re!

*Time*

*ff* *pp* *collo parte.* *pp*

LEO: *Sotto voce ed agitato.*

Nie ist noch in ei - nem Herzen wah - re Lieb' so heiss ent - brannt, dass sie  
 Tu ve - dral che amo - re in ter - ra mai del mio non fa più for - te; vin - ce il

*ALL.<sup>o</sup> AGITATO. (M.M. ♩ = 116.)*

trotzte al - len Schmerzen, nur Ent - beh - rung hat ge - kannt; mit dem Muth, der Hel - den  
 fa - to in a - - spra guer - ra, vin - - ce - rà la stes - sa mor - te. O col prez - - zo di mja

schmücket, will ich ihn dem Tod' ent - zieh'n, ist es mir auch nicht ge - glücket, sterb' ich freu - dig dann mit  
 vi - ta la tua vi - - ta sal - - ve - rò, o con te per sempre u - ni - ta nel - - la tom - - ba scen - de -

*allarg:* ihm, und ist es mir auch nicht ge - glü - cket, sterb' ich freu - dig dann mit ihm. Mit dem  
 - rò! con te per sem - pre u - ni - ta si nel - - la tom - - ba scen - - de - - rò! O col

*allarg: colla parte.*

17 TEMPO.

den  
mja

dann mit  
seen - de -

1<sup>o</sup> TEMPO.  
Mit dem  
o col

Muth, der Hel - den schmücket, will ich ihn dem Tod' ent - zieh'n, ist es dann ..... nicht ge -  
 prez - so di - mia vi - ta la tun vi - ta sal - ve - ro, o - con te

- glük - ket, sterb' ich freu - dig doch mit ihm, sterb' ich freu - dig doch mit ihm, ja sterb' ich  
 - ni - ta nel - la tom - ba scende - rò! o con te per sem - pre u - ni - ta nel - la

freu - dig doch mit ihm. Kann ich ihn nicht ret - ten, so sterb' ich mit ihm, ich ster - be dann .....  
 tom - ba seen - de - rò! con te per sem - pre per sem - pre u - ni - ta nel - la tom -

ha - seen - - - - - mit ihm.  
 - - - - - röt

*Sotto voce.*

Nie ist noch in ei - nem Her - zen wa - hre Lieb' so heiss ent - brannt, dass sie  
 Tu ve - drai che amo - - re in ter - ra mai del mio non fu più for - te; vin - se il

trotzte al - len Schmerzen, nur Ent - beh - rung hat ge - künnt; mit dem Muth, der Hel - den  
 fe - to in a - spra guer - ra, vin - ce - rà la stes - so mor - te. O col prez - zo di mio

schmücket, will ich ihn dem Tod' ent - zieh'n, ist es mir auch nicht ge - glücket, sterb' ich freu - dig dann mit  
 vi - ta la - tua vi - ta sal - ve - rò, o con - te per sempre u - ni - ta nel - la tom - ba sen - de -

*allarg.* ihm, und ist es mir auch nicht ge - glü - cket, sterb' ich freu - dig dann mit ihm. Mit dem  
 - rò! con te per sem - pre u - ni - ta si nel - la tom - ba sen - de - rò! O col

*1<sup>o</sup> TEMPO.*

*allarg: colla parte.*

Muth, der Hel - den schmücket, will ich ihn dem Tod' ent - zieh'n, ist es dann ..... nicht ge -  
 prez - zo di - mia vi - ta la tun vi - ta sal - ve - rò, o con te u -

- glük - ket, sterb' ich freu - dig doch mit ihm, sterb' ich freu - dig doch mit ihm, ja sterb' ich  
 - ni - ta nel - la tom - ba scende - rò! o con te per sem - pre u - ni - ta nel - la

freu - dig doch mit ihm. Kann ich ihn nicht ret - ten, so sterb' ich mit ihm, ich ster - be dann .....  
 tom - ba scende - rò! con te per sem - pre per sem - pre u - ni - ta nel - la tom -

icht ge-

ich

*POCO PIU MOSSO.*

ha - ven - de - mit ihm. Bei

8<sup>a</sup>

*POCO PIU MOSSO.*

Gott! Ich ster - be freu - dig dann mit

si! con te - nel - la

8<sup>a</sup>

*FF*

ihm, ich sterb' mit ihm. Bei Gott! Ich ster -

8<sup>a</sup> tum - ha ven - de - ra! ah si! con te -

be freu - dig dann mit ihm, ich sterb' mit ihm, ja! mit  
 con te nel - la tom - ba scen - de - rø, scen - de

The first system of music features a vocal line in bass clef with lyrics and a piano accompaniment in treble and bass clefs. The piano part includes a forte (ff) dynamic marking and a first ending bracket above the treble staff.

ihm, ja! mit ihm, ja! mit ihm.  
 rø, scen - de - rø, scen - de - rø!

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The piano part features a complex texture with many sixteenth notes in the treble staff and block chords in the bass staff.

The third system shows the vocal line and piano accompaniment. The piano part has a similar texture to the second system, with a first ending bracket above the treble staff.

# SCENA E DUETTO

„Die Stimme! Himmel! du bist er?..“

(SOPRANO E BARITONO)

Fr. 7.

N. 20.

IV ACT. II SCENE. Es öffnet sich eine Thüre, woraus des Graf mit Gefolge tritt. Leonora steht zur Seite.

GRAF. *(zu seinem Gefolge)*

Ver-nahmt ihr? Wenn es tagt, sei dem Beil' er-ver-fal-len, und sei-ne Mut-ter dem Holz-  
U-di-ste? Co-me al-beg-gi, la scu-re al fi-glio, ed-al-la ma-dre il ro-

ALLEGRO.

*ALLEGRO (Gefolge ab)*

-stoss: Und soll'ich auch die Voll-macht ü-ber-schreiten, die mir der Fürst ver-  
-go. A-hu-so for-se quel po-ter che pie-no in me trasmi-se il

*ALLEGRO.*

-liehen, es fällt die Schuld nur auf die so heiss Ge-liebte. Wo mag sie wei-len?  
prence. A-tal mi trag-gi, don-na per me-fu-ne-sta! Ov'el-la è ma-i?

Die Festung ward er - stürmt, und doch von ihr Keine Kunde! sie zu ent - decken kann - te mir nicht ge - lingen.  
 Ri - pre - so Ca - stel - lor, di lei con - ter - ra non eb - bi, e furo in - daro ta - te ri - cer - che e tan - tel.

*con forza.* (sich nähernd) LEONORE. ALL<sup>o</sup> FVO. (N. N. 88) GRAF. LEO: GRAF.  
 Wo mag die Theure weilen? In deiner Nä - he. Die Stimme! Himmel! du bist es? Du siehst es. Was dein Ver -  
 Ah do - ve sei, cru - de - le? A te da - van - te. Qual vo - cel. co - mel. tu, don - na? Il ve - di. A che ve -

LEO: GRAF. LEO:  
 - langen? Dem Tode nah' schon ist der Theure, und du kannst fragen? - Du könn - test wa - gen? Für ihn will  
 - ni - sti? E - gli è già pres - so all' o - ra e - stre - ma, e tu lo chie - di? O - sar po - tre - sti? Ah si; po -

Gna - - de ich er - fle - hen. Hal welcher Wahn - witz! Er - barmen! Wel - cher  
 es - - so pie - tà pie - tà do - man - do... Che? tu de - li - ri! Pie - tà! Tu de -

LEO:  
 Erbarmen! Der Se - - gen des Himmels wird dich  
 Pie - tà!... Cle - - men - te Nu - me a te l'i -

GRAF:  
 Wahnwitz! Er - - bar - men mit ihm, der mein Glück mir stahl! Er -  
 - li - rit... Ah!... lo del ri - - val sen - tir pie - tà!...

loh - nen. Der Se - - gen des Himmels wird dich lobnen.  
 - spi - ri... Cle - - men - te Nu - me a te l'i - spi - ri...

- bar - men mit ihm, der mein Glück mir stahl! In mei - ner  
 lo del ri - val sen - tir pie - tà!... E sol ve -

GRAF.  
 Brust er - glüht nur Ra - - - che, ja! füh - ter - li - che  
 det - ta mio Nu - - - me, ven - - - del - ta è sol mio

LEO.  
 O hör' mein Fleh'n, Er - barmen mit  
 Pie - tà!.. pie - tà!.. do - mando pie -

GRAF.  
 Ra - - che hab' ich ihm zu - ge - schworen. Fort! fort!  
 Nu - - - me, ven - - - del - ta è sol mio Nu - me. Val va

L.  
 ihm, o hör' mein Fleh'n, Er - barmen mit ihm.  
 - tà! pie - tà! pie - tà! do - man - do pie - tà!

G.  
 fort! fort! fort! fort!  
 va! va! va! va!

LEONORE. (Wirft sich verzweiflungsvoll zu seinen Füßen)

*And. Mosso.* (M.M. ♩ = 88)

Sieh! mei - ner hei - ssen Thrä - nen Flut strö - men zu dei - nen  
 Mi - ra, di acer - be la - grime spar - go al tuo pie - de un

*portando la voce.*

Fü - sen, gern' will mit mei - nem Her - zensblut ich all' sei - ne Fre - vel  
 ri - oi non ha - st il pian - to? sve - na - mi, ti be - vi il san - gue

bü - sen. Mor - de mich! mor - de mich! für ihn will ich freu - dig  
 mi - o... sve - na - mi, sve - na - mi, ti be - vi il san - gue

bus - sen, ster - ben für ihn ist Se - ligkeit, ist er nur vom Tod be -  
 mi - o... cal - pe - sta il mio es - da - ve - re, mp sal - va il Tro - va -

LEO:  
 - freit.  
 - tor!

GRAF.  
 Ach! wär' mit tausend Mar - tern doch sein liebend Herz er - fül - let,  
 Ah! dell' in - de - gno ren - dere vor - rei peg - gior la sor - te...

GRAF.  
 wär' mei - ne hei - sse Ra - che noch, wär' sie noch nicht ge -  
 fra mit - le a - tro - ci spa - si - mi cen - tu - pli - car suo

LEO

Mor - de mich!  
Sve - na - mi...

GRAV.

- stil - let. Nur du! du bist mei - ne Se - ligkeit, und er sei dem Tod ge - weiht, nur  
mor - te... Più l'a - - mi, e più ter - ri - bile di - vam - - po il mio fu - ror, più

Saria loda più

Ster - ben für ihn ist Se - ligkeit, ist  
Cal - pe - sta il mio ca - da - vere, ma

du! du bist meine Se - ligkeit, und er sei dem Tod ge - weiht.  
l'a - - mi e più ter - ri - bil di - - vam - pa il mio fu - ror!

*Belong to the Belong to the*

er nur vom Tod be-freit. Ich ster-be mit Freu-den, kann ich ihn  
 sel - va - mi il Tro - va - tor! Mi sve - na, mi sve - na, col - pe - sta

Nur du! du bist meine Se - ligkeit, und er sei dem Tod ge - weihet ..... nur  
 Più l'a - mi, e più ter - ri - bi-le di - van - pa il mio fu - ro - re, più

er ret - ten, o hö - re mein Fle - hen! Er, der Ge - lieb - te,  
 il mi - o ca - da - ver, ma sul - va, sal - va, dehl sal - va,

du! du bist meine Se - ligkeit, und er sei dem Tod ge - weihet!  
 l'a - mi e più ter - ri - bil di - van - pa il mio fu - tor!

*Per più come l'onda del*

27584

*fortissimo*

sei vom Tod<sup>2</sup> be - freit.  
sol - va il Tro - va - tor!

**O hö - re**  
lo sal - - va,

Du nur al - lein bist meines Her - zens Se - lig - keit!  
e - - piú ter - - ri - - bi - le di - vam - pa il mio fu - - ror!

Nur piú

mein Fle - hen!  
lo sal - - va,

**O hö - re**  
lo sal - - va,

mein Fle - hen. Ja!  
lo sal - - va. Cal -

du!  
l'a - - - - -

du bist mei - ne Se - ligkeit,  
mi, e piú ter - ri - - bi - le

und er sei dem Tod ge - weiht. Nur  
di - vam - - - - - pa il mio fu - - ror! piú

PIU MOSSO. M.M. ♩ = 404.

*ppp*

ster - ben für ihn ist Se - lig - keit, ist er nur vom Tod' be - freit.  
 - pr - sta il mio ca - da - ve - re, ma sol - so il Tro - va - tor!

*ppp*

du! du bist mei - ne Se - lig - keit, und er sei dem Tod' ge - weiht.  
 l'a - mi, e più ter - ri - bi - le di - vam - pa il mio fu - ror!

*PIU MOSSO. M.M. ♩ = 404.*

*ff*

LEO: (Der Graf will fort, Leonore umschlingt ihn)

GRAF.

LEO: GNAD!

GRAF. Nein! Kei - ne Macht der

Hör'mich! Ver - gebens! Gnade! Preis - zu non av - vi al -

Con - te!... Né ces - sè!... Grazie!

ALL. ASSA VIVO. M.M. ♩ = 84.

*pp*

Welt kann sie er - langen. Fort von hier! Hör'mich, um ei - nen Preis doch, den ich dir nun  
 - cu - no ad ol - te - neria.... So - sta - ti. U - no ve n'ha... sol u - noi ed i - o... te

(Die Rechte nach ihm austreckend, mit Schmerz)

bie the Ich selbst! Und hal - ten werd' ich  
 Vaffro, Me stesso, E com - ple - re so -

Der wä - re? Er - kläre, sprich! Him - mel! was sagst du?  
 Spie - gäl, qual prezzo, di? Ciel!... tu di - ce - sti?

treu - lich mein Ver - sprechen. Des fin - stern Ker - kers  
 - pro la mia pro - mes - sa. Di - schiu - di - mi in

O Gott! ist's Traum nur?  
 E so - - - gno il mi - o?

Pfor - ten lass' er - schliessen, und ist er deiner Ra - che ent - flohen, bin ich die  
 via fra quel - le mu - ra... Ch'ei m'o - do, che la vit - ti - ma fog - ga, e son

GRAF. Deine! Du schwörst es? LEO: Ich schwör's bei Gott, der die Tie-fen der See-le er-  
 tu - u. Lo-giu-ro-ra. Lo-giu-ro-ra Di-o-che l'a-ni-ma-tu-ta-mi

(Er geht zum Eingange des Thurmes; es zeigt sich eine Wache; während er mit derselben heimlich spricht, trinkt Leo-nore das Gift aus dem Ringe)

GRAF. -forschet. Her-bei!  
 ve-del o-lit

(Jubelnd, für sich)

LEO: Die Sei - ne wer - de ich, doch als Leiche. (Zu Leonoren zurückkehrend) Be -  
 M'a-vra! ma fred - da e-sa - ni - me spo-glia: vi -

GRAF. Er ist be-freit!  
 Co-lui vi-vra.

ALL.<sup>o</sup> BRILLANTE. M.M. ♩ = 432.

*molto vivace.*

- freit, o wel - che Se - lig - keit! mein Herz kann sie nicht fas - sen, nun schwin - det all' die  
 - vrà! Conten - de il glo - ri - so I det - ti a me, ti - gli - o - so ma col fre - quenti

ALL.<sup>o</sup> BRILLANTE. M.M. ♩ = 432.  
*f*

Qual, das Leid, für ihn will ich gern er - blas - sen Der Tod ist mir die gröss - te Lust,  
 pal - pi - ti mer - cè ti ren - de il co - re! Or il mio fi - ne, im - pa - vi - do,

*Brillante.*

denk' Theurer, ich an dich, fühl' ich's doch in der treu - en Brust, ge - ret - tet hist du durch  
 pie - na di glo - ja at - ten - do.... po - trò dir - gli, mo - ren - do, sal - vo tu sei per

GRAF.

mich. Noch ein - mal wie - der ho - le mir, dass mein dein lie - bend Herz;  
 me!) Fra te che par - li? Vol - gi - mi, mi vol - gi il dot - to an - co - ra,

LEO:

fern' sei der Kum - mer dir, auf Gott ver - traueud blick him - mel - wärts. Ja! du mein, o wel - che  
 e mi par - rà de - li - rio quanto a - scoltai fi - no - ra Tu mia! tu mia! ri -

(Be - freit!)  
(Vi - vrà!...)

Se - lig - keit! mein Herz kann sie nicht fas - sen, nie will ich von dir las - sen, es  
 - pe - ti - to... il dub - bio cor se - re - na... Ah! ch'io lo cre - do sp - pe - na, u -

150 15

Der Tod ist mir die  
(Vi - vrit. - cation - de li)

schwindet al - les Leid, o! welche Se - lig - keit, es schwin - det al - les bitt' re Leid.  
- den - do - lo - da te ah! - lo - lo ere - do - up - pe - na - s - den - do - lo - da te!

grösste Lust, denk' Theu - rer, ich an dich ..... fühl' ich's ..... doch in der treu - en Brust, ge -  
gu - bi - lo i det - ti a me, Si - gno - re... Po - trò dir - gi, mo - ren - do, sal -

*POCO PIÙ MOSSO. M.M. ♩ = 144.*

- ret - tet bist du durch mich. Du bist be - freit! o Se - lig - keit!  
- vu - tu sei per me! sal vo tu sei, tu sei per me!

GRAF.

Du bist nun mein ..... o welche Se - lig - keit!  
Tu mia, tu mi - a, tu mia, tu mi - a, ah!

*POCO PIÙ MOSSO. M.M. ♩ = 144.*

**L** du bist nun durch mich be - freit, o Se - lig - keit! Du bist be - freit, o Se - lig -  
 ah! sal - vo tu sei per me, tu sei per me! sal - vo tu sei, tu sei per

**G** ja! du bist nun mein, o welche ho - he Se - lig - keit! Du bist nun mein o welche Se - lig -  
 tu mi - a, ah! ch'io lo credo ap - pe - na, ap - pe - na, tu mi a, tu mi a, tu mi a, tu mi a

**L** - keit! du bist nun durch mich be - freit, o Se - lig - keit! Nur fort!  
 me! ah! sal - vo tu sei per me, tu sei per me! An - diam....

**G** - keit! ja! du bist nun mein, o welche ho - he Se - lig - keit! Be -  
 a, ah! tu mi - a, ah! ch'io lo credo ap - pe - na, ap - pe - na! Gio -

**Nur fort!**  
An - diam....

Ich hal - te mei - nen Eid!  
E - sa - - cra la - mia fe

Der Tod ist mir die  
(Vi - vrà?... Contro - de il

- den - ke!  
- ra - st!....

Dei - nen Eid!  
Pen - - sa - ci!

Du mein, o wel - che  
Tu mià!... tu mià!... ri -

grösste Lust, denk' Theu - rer, ich an dich ..... fuhl' ich's doch in der treu - en Brust, ge -  
gin - bi - lo i det - ti a me, Si - gno - - re... Po - trò dir - gli, mo - ren - - do, sal - -

Se - lig - keit! mein Herz kann sie nicht fas - sen du bist nun mein, wel - che  
- pe - ti - lo... il dub - bio cor se - re - - na... lu cre - - do ap - - pe - - na, u - -

*20a*

L  
-ret - tet bist du durch mich, ja! du bist durch mich be - freit, wel - che ho - he Se - lig - keit, o Se - lig -  
- vo - tu sei per me, ah sal - vo tu sei per me, ah sal - vo tu sei per me, tu sei per

G  
ho - he Se - lig - keit, ja! nun schwindet al - les Leid, ja! nun schwindet al - les Leid, o Se - lig -  
- den - do - lo da te, si u - den - do - lo da te, si u - den - do - lo da te, da te, da

(Sie gehen in den Thurm)

L  
- keit, o Se - lig - keit!  
me, tu sei per me!

G  
- keit, o Se - lig - keit!  
te, da te, da te!

*Verwandlung I*

*Verwandlung II*

# FINALE IV. - DUETTINO

N. 21.

„Wenn du mich liebst,,

Fr. 4.

(MEZZO SOPRANO E TENORE.)

IV ACT. III SCENE. Schauerlicher Kerker. In einem Winkel ein Fenster mit Eisengittern, im Hintergrunde eine Thüre, am Gewölbe hängt eine verlöschende Lampe.

MANRICO.

(Azucena auf einem harten Lager, Manrico an ihrer Seite)

M.M. ♩ = 60.

LARGO.

AZUCENA.

Schläfst du, o Mutter? Meine müden Augen fliehet noch immer der sanfte Schlummer; ich bete. Ach! der  
 Ma - dre, non dor - mi? L'invo - ca! più vol - te, ma fug - ge il son - no a que - ste lu - ci... Pre - go. L'au - ra

AZU:

Frost macht erstarren deine Glieder. Nein! doch diesem Grab der Lebendigen möchte ich bald entfliehen, ach! der Athera be -  
 fred - da è mo - lesta alle tue membra, for - se? No; da questa tom - ba di vi - vi so - lo fug - gir vor - re - i, per - chè sento il re -

(die Hände ringend) MAN: ginnest mir zu stocken. Entflieh'n! Nein! Kei-ne Sorge! Nicht macht mich zit-tern dieser Mör-der  
 -spi-ro sof-fo-car-mi. Fug-gir! Non at-tri-star-ti. Far-di-me stra-zio non po-tran-no

(aufstehend) AZU:

MAN: Wüthen. O rede!  
 eru-dil Ah!, co-me?

AZU: Sieh nur! wie in mei-nen Zügen des To-des Hand ge-gra-ben schou hat die düstern  
 Ve-di?... le sue fo-sche im-pronte m'ha già se-gna-to in fron-te il di-to del-la

(parlando) Zeichen. Ja, sie finden eine Leiche nur, schweigsam, eisig kalt, nur ein Ge-rippe mehr! Ver-  
 mortel. Trove-ranno un ca-da-ve-re mu-to, geli-dol... an-zi n-no scheletro! Non

(mit wilder Freude) #

MAN: Ah!  
 Ah!

Mutter!  
 Cessa!...

*Spinal*

*cres: e string.*

nimmst du? dieses Lärmen! ja, die Henker, sie nah'n, schleppen mich fort zum Holzstoss? ( )  
*a - di...* *gente ap - pressa...* *i carne - fi - ci son!...* *vo - glio - no al ro - go trarmi!...* ( )

*ALLEGRO. M.M. ♩ = 84.*

schü - tze dei - ne Mutter! MAN. ( )  
*- fen - di la tua ma - dre!*

*ANDANTE. M.M. ♩ = 66.*

*AZU.* *cres: (mit Schrecken)*

Der Holzstoss! der Holzstoss! der Holz - ( )  
*il ro - go!...* *il ro - go!...* *il ro -*

Mut - ter! geliebte Mutter! Ach! Nie - mand stört deine Ruhe. ( )  
*- cu - no, ti rassi - cu - ra, al - cu - no qui non vol - ge.*

MAN:

-stoss! welch To - des - grau - en! O Mutter! O Mutter!  
 -gol... pa - ro - la or - ren - da! Oh ma - dre!... oh ma - dre!...

ALLEGRETTO. M.M. ♩ = 60.

AZU:

Einst schleppte  
 Un glor - no

ein wil - der Hau - fe mei - ne Mut - ter, die Ar - me! zum  
 tur - ba fe - ro - ce l'a - va tu - a con - dos - se al



Mancio

MAN: *MAN:*

Wenn du mich liebst, so hör' meine Stim - me, o hö - re deines Soh - nes  
 Se m'ami an - cor se vo - ce di fi - glio ha pos - sa d'u - no ma - dre lo

*allarg.*

Stimme! Lass' die Bil - der ent - schwinden, im sanften Schlummer wirst Ru - he du wie - der fin -  
 se - no, ai ter - ro - ri dell' al - ma o - bli - o cer - ca nel son - no, e po - sa e cal -

(Er führt sie zu ihrem Lager zurück)

AZU: *tutto o mezza voce.*

den. Gern will ich schlie - ssen das Aug' zum Schlummer,  
 Si: la stan - chet - za m'op - pri - me, o fi - glio...

*ANDANTINO* *mf.* *M.M. ♩ = 72.*

dann schwindet mir auch der bit - tre Kum - mer. Doch siehst du wie - der Flam - men er - glü - hen,  
 et - la qui - e - te lo chiu - do il ei - glio... Ma se del ro - go ar - der si ve - da

Sohn! theurer Sohn! dann wecke mich.....  
 For - ri - da flam - ma, de - stami al - lor

Ein schö - ner Traum mö - ge hold dich um -  
 Ri - po - sa, o ma - dre; Id - di - o con -

*pp*  
*leggerissimo.*

- zie - hen, der ew' ge Va - ter, er schü - tze dich!  
 - ce - da men tri - sti im - ma - gi - ni al tuo cor.

*cres:*

*pp*

8

(zwischen Schlaf und Wachen)

AZU:

In uns're Hei - math kehren wir wie - der, wieder er - tö - nen fröhli - che Lie - der.  
 Al no - stri mon - ti... ri - tor - ne - re - mo... fan - ti - ca po - ce... i - vi go - dre - mit...

Lass' deine Lau - te wieder er - klin - gen, in sanften Schlummerwiegt mich dein Ge - sang  
 tu can - te - ra - ti... sul tuo li - u - to... in son - no pla - ci - do... io dor - mi - rò

MAN:

Auf zu dem  
 Ri - po - sa, 8<sup>o</sup>

*dolciss.*

*Mit dem Orgel, wenn nicht in Orgel*

AZU:

Him - mel soll mein Lied drin - gen, und Gott er - hört den fle - hen - den Klang. Lass'   
 ma - dre; in pro - no e ma - to la men - te al cie - lo ri - vol - ge - rò. Tu

dei - ne Lau - te wie - der klingen, in sanften Schlum - mer wiegt mich dein Ge - sang, lass  
 can - te - ra - l... sul - tu - o li - u - to... in son - no pla - ci - do... lo dor - mi - ro... tu

*MAN:*

~~Der Himmel er - hört den fle - henden Klang.~~  
 Lo men - te al cie - lo ri - vol - ge - ro.

(nach und nach einschlafend)

dei - ne Lau - te wie - der klingen, in sanften Schlum - mer wiegt mich dein Ge -  
 can - te - ra - l... sul - tu - o li - u - to... in son - no pla - ci - do... lo dor - mi -

*AZU.*

~~Der Himmel er - hört den fle - hen - den~~  
 Lo men - te al cie - lo ri - vol - ge -

- sang, in sanf - ten Schlaf wiegt mich dein Lied, in sanf - ten Schlaf  
 - rò... lo dor - mi - rò... lo dor - mi - rò... lo dor - mi - rò...

Klang. Für dich, theure Mut - ter, für dich, theure  
 - rò. Ri - po - sa, o ma - dre, ri - po - sa, o

wiegt mich dein Lied, wiegt mich dein Lied, wiegt mich dein Lied.....  
 lo dor - mi - rò... lo dor - mi - rò... lo dor - mi - rò...  
 (Manrico kniet bei seiner Mutter nieder)

Mut - ter, fle - het mein Lied, fle - het mein Lied.....  
 ma - dre, la men - te al ciel ri - vol - ge rò

*allarg. a poco a poco. morendo.*

N. 22.

SEGUITO DEL FINALE IV.  
SCENA E TERZETTINO

„O Gott! Du schweigst?“,  
(SOP., MEZZO SOP. E TEN.)

Fr. 4. 50.

IV ACT. LETZTE SCENE. (Die Thüre öffnet sich, Leonore tritt ein)

LEONORE.

~~MANRICO.~~

(M.M.  $\text{♩} = 400$ )  
ALL. ASSAI VIVO.

Ich  
Sop

Gott! wen er blickt mein entzücktes Au-ge?  
 Che! Non m'la-gan-no! quel fio-co lu-me...

bin's, Man-ri-co! mein Man-ri-co!  
 to, Man-ri-co... Mio Man-ri-co!

O Le-o-no-re!  
 Oh mia Leo-no-ra!

FERDI „DER TROUBADOUR“

n 27586 w

Eigenthum von Titus Ricordi in Mailand.

245

MAN:

Lass' mich jetzt von der Erde scheiden, ewiger Vater im  
 Oh! mi ce - di, pie - to - so Na - me, glo - ri - a

Him - mel, o las - se jetzt mich sterben! Du wirst nicht sterben, ich bringe Rettung. Rettung? Gott! was  
 gran - de an - xi ch'i - o mo - ra?... Tu non mor - ra - i... Veugo a sal - var - ti... Co - me!... A sal -

LEO: MAN:

sagst du? ist's Wahrheit! Leb wohl jetzt! und ohne Zögern schnell fort jetzt. Eile! Du wirst mir folgen! Nein, ich muss  
 - var - mi?... Fia ve - ro! Ad - di - o!... Tronca ogn'in - du - gio... l'af - fret - ta... partil... E tu non vienil... Re - star degg

(sich der Thüre nähernd) MAN: LEO:

MAN: bleihen. *l - o!*      LEO: Bleiben du? *Re - star!*      MAN: Fort! *Deh!*      LEO: Ei - le! *fug - gli!*      MAN: Nein! *No...*      LEO: Wenn du *Gual* *se*

(gegen die Thüre laufend.)  
 MAN: zögerst... *tar - di!*      LEO: Nein! *No...*      MAN: Ist dein Leben... *La tua vi - ta!*      LEO: Ich ver - acht' es! *Io la di - sprezzo!*      MAN: Fort von hinnen! *Par - ti, par - ti...*      LEO: Nein! *No.*      MAN: Ach! dein *La tua*

LEO: Leben! *vi - ta!*  
 MAN: Ich ver - acht' es! *Io la di - sprez - zo...*      doch! *Pur...*      sieh, Leo - no - re, mir in's Au - ge.... *Fig - gli, o don - na, in me gli sguardi!*      Um welchen Preis hast mein Leben du erkauf't? *Da chi l'a - vestì. ed a qual prez - zo?.*

*ANDANTE.* (M.M. ♩ = 60.)

*parlando.*

O Gott! du schweigst?  
Par-lar non vuol.

Die Pulse beben,  
Ba-len tre-men-dol.

ja, meinem Fein - de verdank ich mein  
Dal mio ri - vu - let. In - ten - do, la -

*ANDANTE.*

*F*

*FF*

Leben.  
-tendo!

Ha! die - ses lie - ben - de Herz ist ver -  
Bu - quest' in - fa - me l'a - mor ven -

LEO:  
Wie bist du grau - sam!  
Oh quant'in - gio - stol

MAN:  
- ra - then, ver - ra - then von 'ihr, die mein Al - les mir  
- du - - to... ven - - du - to un co - re che mi - o gio -

L  
Wie kannst du den - ken, dass ich dich ver - ra - then könnte; nur du al - lein, du al - lein bist all' mein  
Oh co - me l' - ra ti ren - de, ti ren - de cie - col' oh quanto ingiu - sto, crudel, cru - del sei

M

war!  
- rü!  
Ha  
lu -

L  
Leben! O hör' mein Flehen, du bist verloren, der Himmel selbst nicht, kann retten dich  
meo! Tar - ven - di, fug - gi, o sei per - duto, nemme - no il cie - lo sal - var - ti può

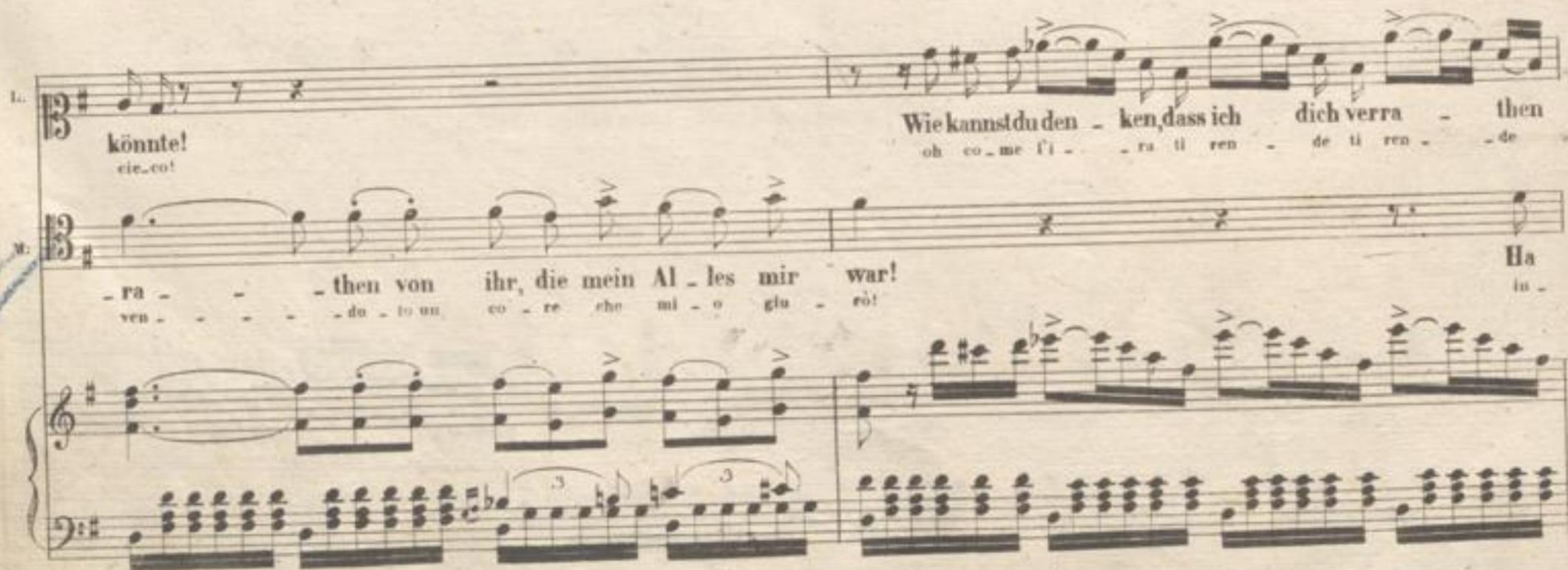
M

Fal - sche!  
- fa - me!

I. 

Wie kannst du den - ken, dass ich dich verra - then  
 Oh co - me l'i - - ra ti ren - - de, ti ren - - de

Ha! ..... die - ses lie - ben - de Herz ist ver - ra - - then!  
 Ha ..... quest' in - fa - me l'a - mor ven - du - - to...

II. 

könnte!  
 cie-co!

Wie kannst du den - ken, dass ich dich verra - then  
 oh co - me l'i - - ra ti ren - - de ti ren - - de

- ra - - then von ihr, die mein Al - les mir war!  
 ven - - do - to un co - re che mi - o glu - rò!

Ha  
 in -

LEON:  
 könnte, nur du al-lein, du al-lein bist all' mein Le-ben, o hör' mein Fle-hen, du bist ver-  
 cie-co! oh quanto in-giu-sto, crudel cru-del sei me-co! Tar-ren-di, fog-gi, o sei per-

AZUCENA.

MAN:  
 Fal-she! Ver-ra-quest  
 -fa-me! ha-quest

then der Himmel selbst nicht kann retten dich, o hör' mein Fle'h'n, der Himmel selbst kann retten dich, dann nimmer.  
 -du-to, nemme-no il cie-lo sal-var ti può, nemme-no il ciel sal-var ti può nem-meno il ciel sal-var ti

*dimin:*

A

then bin ich, du hast getäuscht mein ar-mes  
 in-fa-me ven-du-to a-mor, che mio gin-

Ah  
 Ah!

M

*Meno mosso come prima.*

L. *può.* **O hör' mein Flehen,** du bist ver - lo - ren, du bist ver - lo - ren, er - höre  
*Ah! fug - gi, fug - gi, o sei per - du - to, nemme - no il cie - - - lo* *sal - var ti*

A. in uns' re Hei - math keh - ren wir wie - der, wieder er - tö - nen fröhli - che  
*al no - stri mon - - ti ri - tor - ne - re - - - no... l'an - ti - ca pa - - ce i - vi - go -*

M. Herz. *rò!* Nein! *No!* Ich bin verra -  
*Ha quest'in - fa - - -*

*Meno mosso come prima.*

L. *può.* **O hör' mein Flehen,** du bist ver - lo - ren, du bist ver - lo - ren, erhöre  
*Ah! fug - gi, fug - gi, o sei per - du - to, nemme - no il cie - - - lo* *salvar ti*

A. Lie - der, lass' deine Lau - te wie - der er - klin - gen, in sanften Schlummer wiegt mich dein Ge -  
*- dre - mo... tu suo - ne - ra - - i sul tuo li - - u - - - to... in son - no pla - ci - do lo dor - mi -*

M. *me...* Nein! *No!* Mein Herz es ist ge -  
*l'a - mor vendu - - -*

*piu mosso*

1. **L** *può, ah fug-gi, fug - gi, o sei per - du - to, nem-me - no il ciel sal - var ti può,*  
 mich. O fliehe schnell, du bist ver\_lo - ren, dich lieb' ich treu, dich lieb' ich wahr, dich lieb' ich  
 2. **A** *- sang; es tont dein Lied so rein und so*  
 - sang; es tont dein Lied so rein und so  
 3. **M** *- tö... in son - no ple - ei - do dor - mi -*  
 täuscht!  
 von ihr ver - then, die mir mein Al - les  
*- tö... venduto un cor, che mi - o che mio gio -*

1. **L** *può, ah fug-gi, fug - gi, o sei per - du - to, nem-me - no il ciel sal - var ti può,*  
 wahr. O fliehe schnell, du bist ver\_lo - ren, dich lieb' ich treu, dich lieb' ich wahr, dich lieb' ich  
 2. **A** *- klar; es tont dein Lied so rein und so*  
 klar; es tont dein Lied so rein und so  
 3. **M** *- tö! war, - tö!*  
 von ihr ver - then, die mir mein Al - les  
*- tö! venduto un cor, che mi - o, che mio gio -*

*pp*

L: wahr, dich lieb' ich wahr, dich lieb' ich  
 può, sal - var ti può, sal - var ti

A: klar es tönt dein Lied rein und klar, es tönt dein Lied  
 - rò tu can - te - rai ah! io dor - mi - rò

M: war ich bin ge - täuscht, ich bin ge -  
 - rò un cor un che mio giu -

*sempre più piano.*

*allargando* ..... *e* ..... *morendo* ..... *p*

L: wahr, o hö - re mich, dich lieb' ich tren, o hö - re mich, dich lieb' ich wahr!  
 può, nem - meno il ciel sal - var ti può, nem - meno il ciel sal - var ti può

A: rein und klar, ja dein Lied tö - net rein, tö - net klar!  
 ah! in son - no pla - ci - do io dor - mi - rò

M: - täuscht, von ihr getäuscht, die meine Lust, die all' mein Glück, mein Al - les war!  
 - rò ven - du - to un cor che mio giu - rò! ven - du - to un cor, che mio giu - rò!

*allargando* ..... *e* ..... *morendo* .....

# SCENA FINALE

„Entferne Dich! Ach! verstoss' mich nicht!..“

(Soprano, mezzo Soprano, Tenore e Baritono)

Fr. 4.

N<sup>o</sup>. 25.

IV ACT. Fortsetzung der letzten Scene.

(Leonore fällt Manrico zu Füßen)

LEONORE.

Ach! ver-stoss' mich nicht!  
Non re-spin-ger-mi...

MANRICO.

Ent-ferne Dich!  
Ti sco-sta!

M.M.  $\text{♩} = 408.$

ALL.<sup>o</sup> ASSAI MOSSO.

*pp*  
*sciolte.*

Siehst du? schon fühl' ich die Kraft mir schwinden! Man-  
Ve-di?... lan-guen-te, op-pres-sa lo man-co. Ah,

Fort, ich hasse dich! ich flu-che Dir!  
Va... ti ab-bo-mi-no... ti male-di-co...

*f*

LEO:  
 - ri - co! hör'mich! Jetzt ist nicht Zeit, den Fluch auf mich zu schleu - dern; lass' Zita  
 ces - se, ces - sa! Non d'im - pre - car, di vol - gere per me la pre -

Him - mel fromm uns beten! Ein Schau - der er - greift mich, durchzuckt die Glieder. MAN: Man -  
 Dio è que - sta fo - re Un bri - vi - do cor - se nel pet - to mi - o!

(umsinkend) (zu ihr eilend um sie aufzurichten) LEO:  
 - ri - co! Himmel! Er - kläre mir! Re - de! Ich trag' den  
 - ei - col Don - na! svela - mi... nar - ra... Ho - la

LEO:  
 Tod im Herzen. Ach! die - se Qualen! nicht glaubt' ich, dass so schnell das  
 mor - te in se - no. Ah! fu più ra - pi - da la for - za del ve - le - no

MAN:  
 Was sagst Du?  
 La mor - tel

LEO:  
 Gift mich ver - zehre!  
 ch'io non pen - sa - va!

MAN:  
 O Höl - len - qual!  
 Oh ful - mi - ue!

(auf die Brust deutend)  
 Hand, wie ei - sig... Doch hier das Feuer, das mich ver - zehret.  
 ma - no è ge - lo... ma qui, qui fo - co ter - ri - bil ar - del.

O Gott! was thatst Du?  
 Che fe - sti, o cie - lo!

n 27587 n

LEO:

Eli - die - ses Herz einem An - dern ich wei - he, lie - ber weih' dem Tod' ich mich.  
 Pri - ma che d'al - tri vi - ve - re. I - o vol - li tua mo - ri!

MAN:

O Him - mel! und die - sem  
 In - sa - nol., ed io - quest'

GRAF.

(Musical notation for Graf's part)

ANDANTE (M.M. ♩ = 60)

(Piano accompaniment for the first section, including the *dolce.* marking)

PIÙ MOSSO.

Nicht mehr er - tra - gen kann ich die Schmerzen, ich ster - be, Man - ri - co!  
 Più non re - si - stol... Ec - ce l'ì - stan - tel... io mo - ro... Man - ri - co!

En - gel könn - te fluchen ich! O höre mich! Gott!  
 an - ge - lo o - sa - tu ma - le - dir!... Ah! mi - se - ra! Ciel!

(Musical notation for the vocal parts in the second section)

PIÙ MOSSO.

(Piano accompaniment for the second section)

schon reichend)

*dolce*

*1.<sup>o</sup> Tempo.*

Va - ter im Him - mel! wirst du mir wohl ver - zeih - en!  
 Or - ta tua gra - tia, pa - dre del - cie - lo, im - plo - ro.

Eh' dieses Herz einem  
 Pri - ma che d'al - tri

(für sich)

So war es Täuschung nur, für ihn weih't sie dem Tode sich,  
 Ah! vol - le me - lu - de - re, e per co - stui mo - rir!

*1.<sup>o</sup> Tempo.*

An - dern ich wei - he, lie - ber weih' dem Tod' ich mich.  
 vi - ve - re i - o vol - li tua mo - rir!

O Him - mel, und die - sem En - gel kann - te fluchen  
 lu - sa - noi ed io quest' an - ge - lo o - sa - va ma - le -

Ja! Täuschung war es nur, für ihn weih't sie dem To - de  
 Ah! vol - le me - lu - de - re, e per co - stui mo -

*dolce.*

*con affanno.*

1. *con affanno.*  
 Eh' die - ses Herz dir treu nicht schlägt, ja, lie - ber weih' dem Tod' ich mich, eh' die - ses Herz dir treu nicht  
 pri - ma che d'al - tri d'al - tri vi - ve - re, io vol - li tua mo - rit' pri - ma che d'al - tri d'al - tri

2. *con affanno.*  
 ich! die Qua - len er - fas - sen sie fürch - ter -  
 - dir! ed i - o quest' an - ge - lo o - - -

3. *con affanno.*  
 sich. Es war ja Täu - schung nur, für ihn weiht sie dem To - de  
 - rit! ah! vol - le me de - lu - de - re, e per co - stal mo -

4. *con affanno.*  
 schlägt, weih' ich dem To - de mich, weih' dem Tod' ich mich, eh' die - ses Herz dir treu nicht  
 vi - ve - re, io vol - li, vol - li tua mo - rit' pri - ma che d'al - tri d'al - tri

5. *con affanno.*  
 - lich, ach!..... und diesem rei - nen En - gel konn - te flu - chen ich! Die  
 - sa - - - - va, - - - - ed io quest' an - ge - lo o - sa - va ma - le - dir! ed

6. *con affanno.*  
 sich, sie weiht dem To - de sich. Es  
 - rit, e per co - stal mo - - - - rit! ah!

L schlägt, ja, lie - ber weih' dem Tod' ich mich, eh' die - ses Herz dir treu nicht schlägt, weih' ich dem To - de  
 vi - ve - re, lo vol - li tua mo - rir! pri - ma che d'al - tri d'al - tri vi - ve - re, lo vol -

M Qua - len! er - fas - sen sie fürch - ter - lich, ach! ..... und diesem  
 i - o quest' an - ge - lo o - sa - va, ed io quest'

C war ja Tau - schung nur, für ihn weiht sie dem To - de sich, sie weiht dem  
 vol - le me de - lu - de - re, e per co - stai mo - rir, e per co -

L mich, weih' dem Tod ich mich. Manri - co! Leb' wohl..... ich ster -  
 - li, vol - li tua mo - rir! Manri - col.. ad - di - o... io mo -

M rei - nen En - gel kann - te flu - chen ich. Leo - no - re! Ah! ..... sie stirbt, o  
 an - ge - lo o - sa - va ma - te - dir! Leo - no - re! ah! ah! mi - se -

C To - de sich. Ah! ..... sie  
 - stai mo - rir! ah! ah! mo -

*tremolo.*  
*ppp colla parte.*

u nicht  
- tri

ter -

o - de  
al mo -

eu nicht  
al - tri

Die  
ed

8. (sie stirbt)

be-  
-ra...

Gott!  
-ra!

stirbt.  
-rie!

(zu seinen Kriegern, auf Mauricio weisend)

Schleppt ihn zum To - de.  
Sis trat - - - to al cep - po!

*ff*

*ALLEGRO. M.M. ♩ = 88.*

MAN: (mit den Kriegern abgehend)

Mut - ter, leb' wohl, o Mut - ter!  
Ma - dre! ah ma - - - dre ad - di - o.

AZUCENA (Kaum erwacht)

Man - ri - co!  
Man - ri - - - co!

Wo ist mein  
Ov'e mio

GRAF.

Sohn?  
fi - glio?

Er geht zum To - de! O hal - tet! Hör' mich!  
A mor - te cor - re. Ah fer - mat. Wo - di!

(Der Graf schleppt Azucena zum Fenster)

*ff*

260 *ff* 17587

GRAP: Sieh dort!  
Ve - di

AZU: Himmel!  
Gie - lo!

GRAP: Er ist tot!  
E - spen - to.

AZU: Er war dein  
Egl' e - ru tuo fra -

*ff*

AZU: Bruder!  
- tel - lo!

Du bist nun ge - rächt,  
Sei - ven - di - ca - te, o ma -

o Mut - ter!  
- ter!

(Fällt zu Boden)  
(reinen Blick auf den Richtplatz, den andern auf Leonore werfend, verzweiflungsvoll)

GRAP: Gott! Schre - ckens - wort!  
Ei!... qua - te or - ror!

Und ich lebe noch!  
E - si - vo an - cor!

*ff*

260 PP<sup>20</sup>

PP

W 17587 W

